



香港基督教服務處
HONG KONG CHRISTIAN SERVICE

全人關心 卓越創新
care for all excel in all

年報 ANNUAL REPORT



2016-17



社會仁愛公義 人人全面發展

Towards a Benevolent and Just Society
Holistic Development for All

締造希望
Instill Hope

倡導公義
Advocate Justice

牽引共融
Promote Harmony

香港基督教服務處使命宣言

HONG KONG CHRISTIAN SERVICE MISSION STATEMENT

信念 Belief

扎根基督信仰 · 回應上主呼召
效法基督 · 服侍社群

Rooted in the Christian faith, responding to the call of God,
and imitating Jesus Christ in our service to the community

願景 Vision

社會仁愛公義 · 人人全面發展
Towards a Benevolent and Just Society
Holistic Development for All

使命 Mission

締造希望 · 倡導公義 · 牽引共融
Instill Hope · Advocate Justice · Promote Harmony

核心價值 Core Values

以人為本 · 全人關心 專業隊工 · 卓越創新 仁愛公義 · 豐盛人生
People Centredness · Caring for the Whole Person
Professional Team · Pursuing Excellence and Innovation
Benevolence and Justice · Cultivating Fullness of Life

主席獻詞 Chairman's Message	2
總幹事報告 Director's Message	4
機構徽號 Logo of HKCS	6
服務單位分布圖 The Service Map of HKCS	7
歷史與發展 The History & Development of HKCS	8
踐行使命 服務社群 Fulfilling the Mission Serving the Community	10
年度重點 Highlights of the Year	11

我們的服務 Our Services

四大核心業務 Four Core Businesses	15
兒童發展及教育 Child Development & Education	16
長者 Elderly	20
家庭及社區 Family & Community	24
成長及社會復康 Growth & Social Rehabilitation	28
僱員發展服務 / 富達盟信顧問有限公司 Employee Development Service / Four Dimensions Consulting Limited	32
培愛學校 Pui Oi School	34

服務處的個性 The Personality of HKCS

本處個性 Our Personality	36
專業意識 Professional Awareness	37
實證為本 Evidence-based Practice	38
機構文化 Organisational Culture	40
伙伴協作 Partnership Building	41
致力創新 Leverage Innovation	44
追求卓越 Excellence in Service	45

附錄 Appendices

機構管治 Corporate Governance	48
服務處團隊 The HKCS Team	50
同工統計 Statistics of Staff	51
服務人數統計 Service Statistics	52
財務報告 Financial Report	53
鳴謝 Acknowledgements	57
聯絡服務處 Contact Us	65



踏入 2017 年，香港回歸祖國已屆二十年。從官方慶祝回歸的資訊可見，香港雖經歷過不少挑戰，仍能創造傳奇，對建立一個更美好的將來，充滿信心。

然而，市民大眾除知道列舉的成就和願景外，也聽到在現實生活中，仍有相當比例的人每天仍有的辛酸故事。聯合國報告指出，香港是 2008 年亞洲城市收入差距最大者，也是 2009 年全球發達經濟體收入差距最大者，超過了新加坡和美國。政府統計處在 2017 年 6 月 9 日公布的 2016 堅尼系數 0.539，是四十五年來新高，清楚說明貧富差距的嚴重現況。

學者指出，香港近十年的變遷，包括殖民地管治模式，經濟快速增長和人口結構的「過去」¹，已經帶來與當年不一樣的社會環境。今日香港，除了貧富懸殊，還有跨代貧窮；除了爭取普選，還有政治對立和社會撕裂²。

本處作為香港基督教服務機構之一，我們除了繼續提供高素質服務和力求創新外，面對此時此刻的香港，有沒有從普羅大眾細訴的掙扎聲音中，了解香港人的切身需要，並能回應他們的生命渴求？

讓我們向主求一顆洞察人的心，使本處所作的服務和發展計劃，真正能為香港帶來希望、公義、共融。

最後，為一年來全體員工的衷誠合作和管理委員的服務致以衷心感謝，尤其是羅致光博士超過三十年以不同角色的參與，願主報答大家。

主席 蘇成溢牧師

¹ 呂大樂：〈世代變遷下的香港本土處境：從改變社會去改變經濟、政治〉，載《還跟從誰呢？香港教會使命諮詢會議 2009》香港基督教協進會編（香港：香港基督教協進會，2010）：37-38。

² 林崇智：〈回應現今香港政治生態的理念與分析〉，載《政治生態轉型下的牧養》林榮樹主編（香港：香港中文大學崇基學院神學院，2015）：31-32。

This year, 2017, marked the 20th anniversary of Hong Kong's return to China. As per official 20th anniversary promotions, Hong Kong was still able to create the extraordinary despite a number of challenges and the territory has every confidence in building a better future.

However, the public was not only aware of the listed achievements and visions, but also heard from real life, that a considerable number of local people still have a bitter story to tell everyday. The United Nations report pointed out that Hong Kong had the largest income gap in Asia in 2008 and the largest income gap among the world's leading economies in 2009, ahead of Singapore and the United States. The 2016 Gini Coefficient of 0.539, published by the Census and Statistics Department on 9 June 2017, was a 45-year record high and clearly showed the serious rift between the rich and the poor.

Some academics have pointed out that the changes in Hong Kong over the last decade, including the "passing" of colonial government style, of rapid economic growth and changes in population structure¹, have brought about a different social environment. Hong Kong today, not only sees disparity between the rich and the poor, but also cross-generation poverty; she not only fights for universal suffrage, but also witnesses political confrontation and a society being ripped apart².

As one of the Christian service agencies in Hong Kong, have we, besides continuing to provide quality and innovative services, come face to face with the Hong Kong here and now; listened to the whispering struggles of the public; understood the immediate needs of Hong Kong people, and responded to their yearnings on life?

Let us ask our Lord for the sensitivity to read people's mind, so that our services and development plan can truly bring hope, justice and harmony to Hong Kong.

Lastly, I would like to send my sincere thanks to all staff for their support and for the service of the Management Committee members, in particular to Dr. Law Chi-kwong for his participation in different roles over three decades. May the Lord requite us all.

Rev. So Shing Yit, Chairman

¹ Lui, T.L. (2010). 〈世代變遷下的香港本土處境：從改變社會去改變經濟、政治〉. In Hong Kong Christian Council (Ed.), 《還跟從誰呢？香港教會使命諮詢會議 2009》 (pp.37-38). Hong Kong: Hong Kong Christian Council.

² Rev. Lam S.C. (2015). 〈回應現今香港政治生態的理念與分析〉. In Lam W.S. (Ed.) 《政治生態轉型下的牧養》 (pp.31-32). Hong Kong: Divinity School of Chung Chi College, The Chinese University of Hong Kong.



2016-17是本屆特區首長任期的最後一年，香港社會近十年來衍生及積累了大大小小的疾患，無論誰當選下一任行政長官，都需要誠實面對積存的社會問題及仁智勇兼備地予以化解，我們對新一屆政府及新特首有甚麼期望呢？

殖民地時代，香港雖然缺乏天然經濟資源，卻因市民的勤奮拼搏及政府的有效施政而得以躋身亞洲四小龍之列，成為二十世紀中期亞洲經濟奇蹟之一。1997年以後，香港背靠祖國，本是受惠匪淺，令人費解的，是社會日走下坡，表面上經濟表現不俗，財政儲備充裕，但市民的快樂指數如江河日下，青年一代的國民身份認同日趨薄弱，社會民情因政治爭議而各走極端，特區政府施政舉步維艱，甚至連國家主權這樣嚴肅的事也遭少數持極端主義者所挑戰……，毋庸置疑，負能量已經充斥整個社會。

即使在社福界這小氣候裏，也難言心神舒暢。自政府在2001年實行「整筆撥款津助制度」以來，社福界不滿之聲此起彼落，不同持份者之間猜忌日深，內毀互信，外損形象，加上社福規劃頭痛醫頭，見步行步，可持續發展的口號言過其實，遺憾地，政府無法預應人口老化及社會問題惡化的逼切需要，即使社會工作者向稱有心有力、社福機構向以使命自詡，但身處這種暗境，也會對社福前路產生莫名的無奈及擔憂。

要圓滿解決問題，先得承認問題存在，繼而準確剖析成因，對症根治，全面兼顧，社會元氣當可逐步恢復。我們期待新任特首具廣闊胸襟，能正視問題，切勿顧左右而言他，浪費精力；更需切中深層次矛盾所在，剛柔並濟，撥亂反正，若然只處理表面傷口，置骨子裏的腐敗於不顧，問題只會愈積愈深，愈擴愈大，社會何堪承擔？

從正向風氣來說，香港社會極需恢復三種正氣：希望、公義、共融。這三方面若能同步增長，彼此激活，香港當可衝破黑雲，重見燦爛陽光。只要特區政府朝此目標而行，即使前路崎嶇，也絕不會孤身上路，廣大真正尊重一國兩制及愛護香港的市民，必定同心同德，甘苦與共，攜手前行。

回說本處，雖然身處艱困生態及社會低潮之中，本處同工並不輕言放棄，於緊守崗位服務市民之餘，也不忘發展新的服務，我們特別摘錄了一些別具新里程意義的新辦事工，放於「年度重點」一欄，敬請各位垂注及指正。

財政方面，本處在2016至2017年度，自社會福利署整筆撥款津貼所得的資助總額為2億6千3百40萬港元，經核數師核實，全年營運收支錄得赤字140萬元，截至2017年3月31日的整筆撥款儲備為5千8百80萬元，儲備水平為10.1%，較去年下降1.2%。本處管理委員會認為該儲備水平非常合理和穩妥；為了履行對員工的合約承諾，預期儲備水平在來年仍將輕微下調。有關本處的整體收支情況，請參閱本年報第53至56頁。

此外，為提高員工士氣，本處於2013年4月至2016年3月期間，曾為在本處強積金戶口供款年期達10年或15年以上的同工，分別額外增加僱主的酌情供款5%或10%。管理委員會在檢視非定員員工強積金儲備的情況後，決定維持有關措施至2019年3月再作檢視，此措施亦同時適用於非整筆撥款資助服務的員工。

最後，本人謹代表全體員工向一直以來支持本處的教會、社會人士、基金會、義工、企業及政府部門致以衷心感謝，並向管理委員會主席蘇成溢牧師及各位委員、本處顧問、同工，致以衷心感激，願上主親自報答賜福各位，願一切榮耀歸與天父上帝。

總幹事 孫勵生

2016-17 was the last year in the term of office of the third Chief Executive of the Hong Kong SAR. Major and minor ailments have spawned and aggregated in the territory since the past decade. Whoever be the Chief Executive, one must honestly tackle piles of social issues and resolve them in a brave, wise and benevolent manner. What should we expect of the new Government and the new Chief Executive?

During the colonial era, thanks to the diligence of the general public and the effective administration of the Government, Hong Kong was able to emerge as one of the legendary Four Asian Dragons in the mid-twentieth century despite its lack of natural resources. After 1997, being backed by the motherland, Hong Kong should have benefited from such edge. It is puzzling that, in spite of the satisfactory economic performances and abundant financial reserves, we can see a social downhill with the public's happiness index dwindling into an abyss. The younger generation's national identity continues to weaken; social and civil sentiments agitated by political disputes have gone to the extremes. The SAR Government's hands are tied and even the issue of sovereignty is challenged by a small handful of extremists.... There is no doubt that negative energy has flooded the whole society.

Even within the social welfare sector, one can barely feel comfortable. Since the Government's implementation of the "Lump Sum Grant System" in 2001, the voice of discontent in the social welfare community came one after another. Suspicion among different stakeholders deepens, mutual trust is ruined while their public image is tarnished. Coupled with the lack of long term planning and short-sighted policy of patchy works in the field, the slogan of sustainable development has been exaggerated. Regrettably, the Government cannot cope with the anticipated pressing needs of the ageing population and the deterioration of social problems as well. Even though social workers are known to have strong determinations and capabilities while social welfare organisations are driven by lofty missions, the social welfare sector, being trapped in such darkness, would also feel inexplicable doubt and helplessness on the way ahead.

To successfully solve the problem, one must admit to the existence of the problem, accurately analyse the cause and get to the root of the issue for a comprehensive balance, then social vitality should be able to restore gradually. We look forward to the new Chief Executive to serve the community with an open mind, to face the problem and not waste energy by dodging the issue; she should dig into deep-rooted contradictions, restore order with firmness and flexibility. If she is only dealing with surface wounds and disregard the corruptions within, the problems will only accumulate and intensify. How can our society bear such consequences?

Looking at the positive side, the Hong Kong community needs to restore three forms of righteousness: hope, justice and harmony. If these three areas can be enhanced synchronically and with their mutual interactions, Hong Kong may be able to plough through the dark clouds to see the light. As long as the SAR Government is moving towards this goal, even if the road is rugged, she will never be alone. The majority of people who really care for Hong Kong and respect the one country two systems, will walk hand in hand, heart to heart and through thick and thin with the Government on this path.

Back to HKCS, although we are facing difficult ecology and social downturn, our staff do not give up easily and remain steadfast in serving the public. We do not forget to develop new services and with this in mind, we have shown some of the new milestones in the "Highlights of the Year" section for your reference and comments.

On the financial side, the Lump Sum Grant Subvention from the Social Welfare Department was \$263.4 million in the 2016 to 2017 fiscal year; and as verified by the auditors the annual operating income and expenditure recorded a deficit of \$1.4 million; as of 31 March 2017, the Lump Sum Grant reserve was \$58.8 million, the reserve level is 10.1%, down 1.2% from last year. The Management Committee is of the view that the level of the reserve is very reasonable and secure; in order to fulfill its contractual commitments to employees, the expected level of the reserve will continue to slightly decrease in the coming year. For information on the overall income and expenditure of HKCS, please refer to page 53 to page 56 of this annual report.

In addition, in order to uplift staff morale, from April 2013 to March 2016, we increased the employer MPF discretionary contribution by 5% or 10% respectively for staff who have worked more than 10 or 15 years at HKCS. After reviewing the non-snapshot staff MPF fund reserve, the Management Committee decided to continue such measure for further review in March 2019. This measure also applies to staff not under the Lump Sum Grant subvention.

Finally, on behalf of all staff, I would like to extend my sincere thanks to the churches, the community, funders, volunteers, corporations and Government departments for their continual support. To the Chairman of the Management Committee, Rev. So Shing Yit, members of the Committee, our advisors and staff, I would like to extend my heartfelt gratitude. May the Lord requite and bless you all. Glory to the Lord our Father.

Suen Lai Sang, Director



香港基督教服務處 HONG KONG CHRISTIAN SERVICE

全人關心 卓越創新
care for all excel in all

香港基督教服務處的徽號是一艘載着十字架的船，在波濤中前進。

十字架代表基督宗教的信仰與精神；船代表服務處；船上的圓點代表不同年齡、性別、階層、能力、宗教和種族的服務對象和同工；下面的曲線是海，代表着這個世界。呈波浪形態的海表示世界並非風平浪靜，它充滿着挑戰，而船在海上表示我們在世而不屬世。

機構徽號表徵着本處乃本着基督的精神，在這充滿問題的世界中服務有需要的人。

The logo of the Hong Kong Christian Service (HKCS) is represented by a boat which carries with it a cross and is sailing across the waves of the ocean.

The cross represents the faith and spirit of Christianity; the boat represents HKCS; the dots on the boat represent different age, gender, social status, ability, religion and race of people we are serving and our colleagues; and the curved lines underneath the boat represent the ocean, which is the world we are living in. The wavy ocean symbolises that the world is full of challenges; while the boat sailing across the ocean symbolises that although we live in this world, we do not belong here.

The logo symbolises that HKCS, as an agency, is committed to serve people who are in need in this world.

服務單位分布圖 The Service Map of HKCS



香港基督教服務處（服務處）成立於1952年，多年來致力建立一個仁愛、公義的社會。服務處一直為有需要人士提供適切、專業、真誠的優質服務，對弱勢及被忽略的社群尤為關注，並以「社會仁愛公義、人人全面發展」為願景，為市民及社會締造希望、倡導公義、牽引共融。

- 超過90個服務單位遍布港九新界
- 接近1,600位同工
- 提供超過40種直接服務，主要服務區域為油尖旺、觀塘及深水埗
- 每年使用服務人次約200萬

Since 1952, Hong Kong Christian Service (HKCS) has been working towards a humane and just society. We provide the needy with suitable, professional and quality services genuinely. We care for the disadvantaged and the neglected. We uphold our vision of "Towards a Benevolent and Just Society, Holistic Development for All" by instilling hope, advocating justice and promoting harmony for our people and society.

- Over 90 service units located across the territory
- Around 1,600 staff
- Providing more than 40 types of direct service, main service districts are Yau Tsim Mong, Kwun Tong and Shamshuipo
- Total number of service attendance is around 2 million each year

歷史與發展 The History & Development of HKCS

服務處是由幾間本地及國際基督教救援及福利機構逐步合併而成，直至1986年註冊為有限公司，服務香港市民65年，我們的服務對象不分傷健、年齡、性別、階層、種族或信仰。

- 01 「流動牙科醫療車」
Mobile Dental Clinic (1950s)
- 02 糧食援助
Food relief (1950s)
- 03 全港首間在公共屋邨開設的長者宿舍 - 華康宿舍
Wah Hong Hostel – the first hostel for the elderly in a public housing estate in Hong Kong (1960s)
- 04 發展「特殊兒童服務」，為肢體傷殘兒童提供教育及自我照顧技能 - 培愛學校
Special Education Service – Pui Oi School provided education and self-care training for children with physical disabilities (1960s)
- 05 全港首間提供「寄養服務」的機構
The first Foster Care Service provider in Hong Kong (1970s)
- 06 率先在香港推行「學校社會工作服務」
The first to operate School Social Work Service (1970s)
- 07 全港首間門診戒藥康復輔導中心 - 「PS33 - 藥物濫用者中心」
PS33 – Centre for Psychotropic Substance Abusers - the first outpatient drug abuse counselling and treatment clinic in Hong Kong (1980s)
- 08 「家長及嬰幼兒訓練計劃」為有發展遲緩及障礙的嬰兒及其家長提供訓練
Infant Stimulation and Parent Effectiveness Training Project provided professional assistance to infants with developmental delay and their parents (1980s)



1952

香港基督教世界服務委員會、世界信義宗香港社會服務處，以及香港基督教福利及救濟協會在香港成立。
The Hong Kong Church World Service (HKCWS) and the Lutheran World Service, Hong Kong (LWSHK), were set up. The Hong Kong Christian Welfare and Relief Council (HKCWR) was also established.

1960

美國公誼會李鄭屋友誼會與世界信義宗香港社會服務處合併
The American Friends Lei Cheng Uk Friendly Centre merged with the LWSHK

1967

香港基督教世界服務委員會及香港基督教福利及救濟協會合併成為香港基督教服務委員會
HKCWS merged with HKCWR and became Hong Kong Christian Service (HKCS)

Before incorporating as a limited company in 1986, HKCS was formed from a merger of several local and international Christian relief and welfare organisations. We have been serving Hong Kong people regardless of one's physical abilities, age, gender, socioeconomic class, race or religion for 65 years.



09

首創「全港長者運動會」

Organised the first "Athletic Gala for the Elderly" (1980s)

09



10

全港首間為各大企業提供「僱員支援計劃」的領航機構
As a pioneer in introducing Employee Assistance Programme in Hong Kong (1990s)

10



11

制定處理虐老個案程序指引，
為香港虐老防治工作奠下基礎。

Project of Elder Abuse Research and Protocol put forth Procedural Guidelines for Handling Elder Abuse Cases, laying a solid foundation to address elder abuse prevention in Hong Kong. (2000s)

11



12

創造「隱蔽青年」一詞
Coined the term "Hidden Youth" (2000s)

12



13

開創「關愛校園獎勵計劃」
Launched the "Caring School Award Scheme" (2000s)

13



14

網開新一面 - 網絡沉溺輔導中心，協助有沉迷網絡的青少年重拾自制能力。
Online New Page - Online Addiction Counselling Centre helps young internet addicts regain self-control on computer use (2010s)

14



15

唯一獲政府資助提供少數族裔傳譯及翻譯服務的機構
The only organisation in Hong Kong to receive subvention from government to provide interpretation and translation service for ethnic minorities (2010s)

15



16

「慈慧幼苗親子學堂」是全港首個唯一以專業資訊融入生活的育兒網站
Healthy Seed Parenting, Hong Kong's first nursery website to embed professional information into daily life (2010s)

16

1973

香港基督教服務委員會成為香港基督教協進會（協進會）事工服務部的服務單位
HKCS became the service unit of the Hong Kong Christian Council (HKCC) under its division of service

1976

世界信義宗香港社會服務處與香港基督教服務委員會合併成為協進會服務社會的機構 - 香港基督教服務處
LWSHK merged with HKCS and became the service arm of the HKCC

1978

普世教會協會香港難民及移民服務組亦加入成為服務處的一部分
The World Council of Churches' Migration Unit in Hong Kong also became an integral part of HKCS

1986

服務處按公司法立案成為一間有限公司，其會員為協進會的所有執行委員。
HKCS was incorporated as a limited company under the Companies Ordinance.
All Executive Committee members of the HKCC are members of HKCS.

踐行使命 Fulfilling the Mission



本處創立65年，扎根於基督信仰，致力於建立仁愛、公義的社會。我們透過全人關心的服務和卓越創新的精神，服務不同能力、年齡、性別、階層、種族、信仰的香港市民，尤其關注弱勢的社群，致力改善他們的處境，並以持守締造希望、倡導公義和牽引共融的使命為任，達致社會仁愛公義，人人全面發展。我們亦透過特別事工，服務全港的僱員和肢體傷殘的學生。

Hong Kong Christian Service has been established for 65 years. Rooted in the Christian faith, we strive to build a humane and just society in Hong Kong. We provide holistic, quality and innovative services to the people of Hong Kong regardless of their ability, age, gender, class, race or religion. We are especially concerned about the disadvantaged in our community, and strive to help improve their circumstances. We hold fast to our mission to instill hope, advocate justice and promote harmony, aiming to promote a fair and benevolent society in which people can develop their potential to the fullest. We also organise special projects to support the general workforce, and to serve students with physical disabilities in Hong Kong.



—眾主禮嘉賓(由左至右)，本處總幹事孫勵生先生、機管局行政總裁林天福先生、運輸及房屋局局長張炳良教授、機管局主席蘇澤光先生、勞工及福利局局長蕭偉強先生、機管局人力資源及行政執行總監鍾惠儀女士。
 Officiating guests (from left to right) Mr Suen Lai Sang, HKCS Director; Mr Fred Lam Tin-fuk, Chief Executive Officer of the Hong Kong Airport Authority (HKAA); Professor Anthony Cheung Bing-leung, Secretary for Transport and Housing; Mr Jack So Chak-kwong, Chairman of HKAA; Mr Stephen Sui, Secretary for Labour and Welfare and Ms Florence Chung Wai-Yee, Executive Director, Human Resources & Administration of HKAA.

機場幼兒園 Airport Preschool

本處與香港機場管理局首創合辦的企業附設幼兒園——「機場幼兒園」已於2017年3月正式投入服務，選址於機場第二客運大樓內，為0-3歲嬰幼兒提供教育及照顧服務。幼兒園的特點有三個「第一」，其一是全港首間機場附設幼兒園，其二是首間幼兒園附設駐園護士，其三是首間設有母乳餵哺室的幼兒園。

該園以快樂成長及全人發展理念提供「樂成長嬰幼兒發展課程」，課程涵蓋0-3歲嬰幼兒發展階段，透過教顧並重的環境設計、情感及正向品格培育的互動模式、遊戲為本的活動設計及卓越成效評估，期望為孩子創造豐富且快樂的生活及學習環境，促進全面發展。



幼兒園內設施
Facilities in the preschool

The Airport Preschool, a pioneer project jointly organised by the Hong Kong Airport Authority and HKCS, was officially open in March 2017. It is located in terminal two of the airport and provides education and care for infants aged 0-3 years old. This preschool features three "firsts": the first preschool attached to the airport in Hong Kong; the first preschool with a school nurse and the first preschool with a breastfeeding room.

The preschool offers a "Happy Curriculum" aiming at happy growth and comprehensive personal development. The curriculum covers the developmental stage of infants aged 0-3 years. Through the combination of an educational and caring interior design, learning through emotional and positive interactive models, game-based activities and assessment on teaching excellence, it is expected to create a bountiful and happy living and learning environment for children to promote all-round development.

雋樂幼稚園 Pario Kindergarten

2017年3月開辦位於牛頭角下邨的「雋樂幼稚園」是本處眾多幼兒教育單位中的第一所非牟利幼稚園，學校以「雋樂」為名，喻意學校以培育聰穎、快樂的孩子為目標，課程設計秉承幼兒「全人發展」及「愉快學習」的教學理念，以生活化的主題貫通所有學習範疇的內容，從幼兒為本出發，著重培育幼兒的學習興趣、建立正面的價值觀和積極的態度，為幼兒奠定終身學習的基礎，同時亦致力培養幼兒良好品德及健康生活習慣，促進幼兒在德、智、體、群、美各方面都有全面且具個性的發展，成為關愛社群的快樂小公民。



幼稚園內設施
Facilities in the kindergarten

In March 2017, the Pario Kindergarten, located in Ngau Tau Kok Lower Estate, was established as the first non-profit kindergarten among the many children's education units within the organisation. As implied in the Chinese name of the kindergarten, the school aims to groom smart and happy children, the curriculum design upholds the principles of "comprehensive all-round development" and "happy learning". All learning contents are not only children-oriented, they are inter-linked through lively themes with the focus on cultivating children's learning interests, building positive values and proactive attitudes, with a view to laying a sound foundation for lifelong learning for these young children. It also strives to cultivate children's moral character and healthy living habits, encouraging children to have well-balanced development in their moral, intellectual, physical, social and aesthetic senses, as well as nurturing them to become happy little citizens who love the community.



「鼓掌·麥麥試」體驗日
CLAP x McDonald's "CLAP Keep Exploring" Learning Programme Experiential Day

「鼓掌·麥麥試」計劃 CLAP x McDonald's "CLAP Keep Exploring" Learning Programme

「鼓掌·麥麥試」是一項由「賽馬會鼓掌·創你程計劃」本處生涯規劃服務隊聯同香港麥當勞餐廳合作新推出的一站式工作體驗學習計劃，專為15-21歲待業待學青少年而設，並首次嘗試以「360度履歷表」作為甄選工具。這羣青少年在為期6個月的訓練中，分別有機會在餐廳內嘗試生產部、咖啡調配製作及顧客服務助理的工作崗位，在實習過程中青年人能按照其職志興趣發展潛能，為進入職場作好準備，為其生涯規劃奠定更穩健的基礎。

CLAP x McDonald's "CLAP Keep Exploring" Learning Programme is a work experience programme jointly organised by the CLAP for Youth@JC and McDonald's Hong Kong, targeted for unemployed youth aged between 15-21 who will undergo 6 months training on different positions including Production Assistant, McCafe Barista and Customer Service Assistant. It is the first time that "CV360" is used as a selection tool for participants. During the internship, young people could recognise their own career interest and demonstrate their potentials. The programme, receiving full support from our business partner McDonald's Hong Kong, will allow young people to include their various work experience in the resumes and build a solid foundation before they join the workforce.

「賽馬會友趣學中文」計劃 C-for-Chinese@JC

「賽馬會友趣學中文」計劃是由香港賽馬會慈善信託基金策劃及捐助，並由本地三間大學（香港大學、香港教育大學、香港理工大學）及兩間非政府機構（本處及香港聖公會麥理浩夫人中心）聯合策動。此計劃為期5年，旨在透過家庭、社區、學校的結合及實證為本的創新模式，營造一個具「文化回應」、愉快而有意義及高效的教與學情境，以促進非華語幼兒中文能力的發展，從而讓他們更順利地銜接小學的學習生活，促進社會共融。本計劃致力在社區推動非華語幼兒及其家庭學習和應用中文，實踐「社區是學校」的理念，例如舉辦「港鐵站遊記」及「參觀玩具展」等社區體驗學習活動，把小朋友帶到社區當中，讓他們應用在課室裡學到的中文知識，不但拓展他們學習中文的機會，也拓展他們的生活體驗，促進不同族裔人士之間的文化交流，加強彼此了解，達致社會共融。

The C-for-Chinese@JC programme is orchestrated and funded by the Hong Kong Jockey Club Charities Trust Fund, with the joint efforts of three universities (The University of Hong Kong, The Education University of Hong Kong and The Hong Kong Polytechnic University) plus two non-governmental organisations (HKCS and the Hong Kong SKH Lady MacLehose Centre). The five-year programme aims to create a culturally responsive, enjoyable, meaningful and efficient teaching and learning environment through a combination of family, community, school and the innovative evidence-based model, so that the Chinese language ability of non-Chinese children can be developed for a smooth transition into primary school, while at the same time promoting social harmony. The programme hopes to encourage non-Chinese speaking children and their families to practice Chinese, thus put the concept of "community as school" into practice. For instance, there were the MTR Station Visit, the Toy Exhibition Visit and other community experiential learning activities where children were brought into the community to apply the Chinese knowledge learned in the classroom. It not only expanded their opportunities to learn Chinese, but also enhanced their life experience, promoted interaction and better understanding among different ethnic groups while achieving social harmony at the same time.



一班非華語幼稚園學生
參與「參觀玩具展」活動
A group of non-Chinese speaking kindergarten kids
take part in the "Toy Exhibition Visit"

「港鐵站遊記」中，
非華語幼稚園學生在地鐵站中
學習與交通相關的中文，
並且第一次親自購買車票。
A day out at the MTR,
non-Chinese speaking kindergarten kids learn
Chinese words related to transportation and
buy the tickets themselves for the first time.



新邨服務先鋒 Service Pioneers at New Estates

本處觀塘樂 Teen 會隊長李偉頌 (頌 Sir) 獲香港社會工作人員協會選為 2016/17 年度 (第 26 屆)「優秀社工」。頌 Sir 二十年來不斷創新突破，持續關心有特別需要而欠缺機會的對象群體，提供「專業貼地」的服務。去年，他在新屋邨 (安達邨) 進行開荒工作，在未有活動基地的情況下，與同事一起走到戶外提供流動街頭服務，推動邨民融入新社區。事實證明，這種突破常規的服務，廣泛受青少年及家長的歡迎，也突顯新屋邨社會服務的嚴重不足。

Kwun Tong Happy Teens Club team leader Lee Wai Chung was named "Outstanding Social Worker" (2016/17) by the Hong Kong Council of Social Workers at the 26th awards ceremony. Lee has been developing innovative yet pragmatic ideas to serve those who have special needs but lack the resources or opportunities. Last year, he kicked off pioneer work at the newly released On Tat Estate. Without an office or activity rooms, he led colleagues to go on site to provide mobile street services to recently move-in residents, encouraging their integration into this new community. It turned out that the breakthrough in routine services was widely welcome by youths and parents, but it also highlighted the serious shortage of social services in new housing estates.



每天推車仔開檔
Community service hour begins daily with the trolley walk



街頭功課輔導班
Homework tutorials on the sidewalk

兒童發展及教育 Child Development and Education

早期教育及訓練中心、特殊幼兒中心、兒童發展中心、地區言語治療服務隊、心橋兒童發展計劃、為輪候資助學前康復服務的兒童提供訓練津貼、到校學前康復服務試驗計劃、幼兒學校、幼稚園、幼兒園、暫託服務、兼收服務、延展服務、Parlo兒童·教育服務、Parlo Arts藝術教育中心

Early Education and Training Centre, Special Child Care Centre, Child Development Centre, District-based Speech Therapy Team, Project Bridge for Children's Development, Training Subsidy Programme for Children on the waiting list for Subvented Pre-school Rehabilitation Service, Pilot Scheme on On-site Pre-school Rehabilitation Services, Nursery School Service, Kindergarten Service, Nursery Service, Occasional Child Care Service, Integrated Programme in Kindergarten-cum-Child Care Centre, Extended Hours Child Care Service in Pre-primary Institutions, Parlo Education Service, Parlo Arts

長者 Elderly

長者地區中心、長者鄰舍中心、綜合家居照顧服務隊、長者日間護理中心、持續照顧院舍、少數族裔長者服務、護老者支援及長者社區照顧服務

District Elderly Community Centre, Neighbourhood Elderly Centres, Integrated Home Care Service Teams, Day Care Centres for the Elderly, Residential Homes for the Elderly with Continuum of Care, Services for Ethnic Minority Elders, Support to Carers and Community Care Services for the Elderly.

家庭及社區 Family and Community

綜合家庭服務中心、日間展能中心、寄養服務、緊急寄養服務、兒童之家服務、緊急/短期兒童之家服務、家庭及婚姻啟導服務、逆旅同行輔導服務、診所

Integrated Family Service Centre, Day Activity Centre, Foster Care Service, Emergency Foster Care Service, Small Group Home Service, Emergency/Short-term Small Group Home Service, Family & Marriage Enhancement Service, Navigating Adversity Counselling Service, Medical and Dental Clinic

成長及社會復康 Growth and Social Rehabilitation

青少年地區外展服務、青少年綜合服務、少數族裔服務、深宵外展服務、門診及住院戒藥中心、藥物濫用預防及康復服務、學校社會工作服務、全方位小學輔導服務計劃、高等學院學生專業支援服務、幼稚園駐校社工服務、網絡沉溺輔導服務、青少年生涯規劃服務

District Youth Outreaching Social Work Service, Integrated Children and Youth Service, Ethnic Minority Services, Service for Young Night Drifters, Out-patient cum Residential Drug Treatment Centre, Prevention and Rehabilitation Services for Substance Abusers, School Social Work Service, Comprehensive Guidance Project for Primary School, Professional Support Service for Tertiary Education Students, School Social Work Service (Kindergarten), Online Addiction Counselling Service, Career and Life Adventure Planning Service

特別事工 Special Services

僱員發展服務 / 富達盟信顧問有限公司

Employee Development Service / Four Dimensions Consulting Limited

個人諮詢及輔導服務、員工發展、專業培訓、管理諮詢及突發危機事故壓力管理

Employee Assistance Service, Staff Development, Professional Training, Management Consultation and Critical Incident Stress Management

培愛學校 Pui Oi School

特殊學校

Special School

兒童發展及教育

Child Development and Education



服務對象心聲

Heartfelt words from our service users

謝謝您們對孩子的照顧和教導！小兒自本年9月開始接受 貴中心不同類型的培訓，看見他不斷地進步，明白這實有賴各位導師、員工的努力和包容，非常感謝您們！

Thank you for your care and teaching! Ever since our son received the various kinds of training from your centre in September, we noticed his continuous progress. We understand this is due to the hard work and genuine acceptance of all teachers and staff members, thank you very much!

早期教育及訓練中心家長 - 嚴生、嚴太

Mr and Mrs Yim - Parents of Early Education and Training Centre

感謝老師對幼兒的細心觀察，及早辨識他的特殊需要，並轉介適切的服務。

Mrs Fung would like to thank the teacher's careful observation that her son's special educational needs were promptly identified and followed by appropriate referral.

幼兒學校家長 - 馮太

Mrs Fung - Parent of Nursery school

治療師及導師非常有耐心教導小孩，並能站於小孩角度跟他們相處，而且到校服務亦非常貼心，小孩不用東奔西走。

Therapists and special child care workers were very patient and could observe from children's point of views when relating with them. On-site service rendered in kindergartens was also very thoughtful and the children did not need to rush around for service.

心橋融合教育計劃家長

Parent of Bridge Integrated Education Project

「知行易徑」介入 - 瞭解需要、重塑希望
SSLD intervention –
Understand needs to instill hope

本處家長及嬰兒訓練服務以「知行易徑」學習系統，為育有特殊需要兒童的家長提供家長小組及平衡小組。過往一年合共舉辦了75節小組，受惠人數達362人次。跨專業團隊致力提升家長對本身及兒童的需要及身處環境的理解，強調夥伴家長一起協作創新，增強他們管教有特殊需要兒童的技巧及有能感。在進行小組過程中，家長與社工、幼師或治療師，共同尋找兒童及家庭的特性及力量，將問題轉化為需要，並提供多元親職實習機會，鞏固親職效能及信心。不少參與的家長均感到小組有助他們認清本身及兒童的需要，重拾親職樂趣，化困境為希望。

Infant Simulation and Parent Effectiveness Training Service applied the “Strategies and Skills Learning and Development” (SSLD) learning system to support parent groups and parent-child parallel groups. Over the past year, a total of 75 group sessions were organised with a total count of 362 in attendance. Transdisciplinary teams are committed to enhancing parents' understanding of their circumstances, their own needs as well as that of their children. In this process, they emphasised the collaborative innovation with parents in order to build up their skills and the empowerment in managing children with special needs. During the group sessions, parents, social workers, special child care workers or therapists work together to identify the characteristics and strength of children and their families, translate the problems into needs, and provide diversified parental practising opportunities to strengthen parenting effectiveness and confidence. Many of the participating parents felt that the groups have helped them to clarify their own and the children's needs, to regain the fun in parenting and to turn dilemma into hope.

幼兒反思生活中的壞習慣，並以圖畫記錄下來。
Children review their bad habits and draw them down



幼兒將畫了壞習慣的紙放在十字架下的箱內，象徵立志改善壞習慣。
Children place the drawings of bad habits in the box under the cross, symbolising their vow to change those bad habits.



於新生招待會上向家長推介「知行易徑」學習系統
Introducing the SSLD learning system to parents during orientation



家長進行角色扮演，提高親職信心。
Parents build up their confidence in parenting through role play



家長積極參與小組討論，共同尋找管教出路。
Parents actively involve in group discussions in search of effective parenting skills together

「生命更新」活動
Life rejuvenation

大坑東幼兒學校於「復活節感恩崇拜」活動中，老師安排幼兒進行「生命更新」活動，讓幼兒反思生活中的壞習慣，並嘗試以圖畫記錄下來，再將它放進十字架下的箱內，透過「生命更新」儀式，鼓勵幼兒立志於日常生活中落實執行和改善其壞習慣。

At the Tai Hang Tung Nursery School Easter thanksgiving worship, teachers arranged for children to take on life renewal activity. Children were to review their bad habits, record them in the form of a drawing and place that in a box under the cross. It was hoped that through this exercise, children promised to correct their bad habits in everyday life.

為殘疾人士發聲 Voice for the disabled

智愛家長會過去一年持續關注有特殊需要的兒童的支援，並與其他家長組織為殘疾人士爭取合理權益。家長過去一年就以下議題積極參與和回應，包括出席社會福利署之康復服務座談會，就「到校學前康復服務試驗計劃」的推行提出關注；約見教育局官員

要求檢討現行融合教育政策及為中小學設立「特殊教育需要統籌主任」，並遞交家長會的意見書；就「康橋之家」事件連同16個家長組織代表約見律政司，要求保障智障人士的法律權益；出席警務處推行「合適成人通知書」計劃措施和「守護咭計劃」座談會表達意見；約見立法會議員討論殘疾人士的需要及相關政策；出席殘疾團體舉辦之特首候選人論壇並表達意見，向各候選人遞交特殊教育及支援配套的意見書。

Chih Ai Parents' Association continued to support children with special needs and to work with other parent groups to fight for the rights of disabled during the past year. That included active participation and responses towards various issues, such as raising their concerns on the Pilot Scheme on On-site Pre-school Rehabilitation Services; meeting with Education Bureau officials to review current inclusive education policy and the establishment of Special Educational Needs Coordinators for ordinary primary and secondary schools and the parents' submissions on these subjects; they also called for meetings with Department of Justice with 16 parent groups' representatives on protecting the legal rights of mentally disabled after the Cambridge Nursing Home incident; attended the HK Police Force's forums on the "Notice to Appropriate Adults" and the "Care Card Scheme" for the Mentally Incapacitated Person; met with LegCo members to discuss the needs of persons with disabilities and related policies; attended Chief Executive Election forums organised by disability groups to express their views and submissions to all Chief Executive candidates on their views on special education and peripheral support.



舉辦家長組織座談會
Participate in joint parent groups forum



約見教育局官員遞交意見書
Meet with Education Bureau officials



幼兒透過拍照及用繪畫形式記錄旺角行人專用區的繁華與人文寫實
Children record the bustling and a humanistic facet of the Mong Kok pedestrian area through the camera lens and drawings



幼兒向區議員分享在旺角區的所見所聞及反映不同的意見
Children share their views and opinions on the Mong Kok experience with District Council members

我與旺角行人專用區 Me and the Mong Kok pedestrian zone

雋匯幼兒學校在高班的專題研習 — 「我與旺角行人專用區」活動中，幼兒前往旺角行人專用區認識旺角的街頭文化、旺角社區的人文特色等。他們更透過遊覽街道、拍照及用繪畫形式記錄旺角行人專用區的繁華與人文寫實。當中，他們發現了社區設施的不足。及後，幼兒更主動聯絡區議員，並向區議員分享在旺角區的所見所聞及反映不同意見。他們提出區內應加設不同設施，惠及不同階層的人(如長者、傷殘人士、孕婦等)，希望能藉著提出的意見為不同階層人士爭取應有的關注和福利。

When conducting the Central Nursery School K3 Project – "Me and the Mong Kok pedestrian zone", these children went to the Mong Kok pedestrian precincts to understand the street culture and the community culture of Mong Kok. They recorded the bustling and humanistic reality by touring the streets, taking pictures and drawing images of the Mong Kok pedestrian area. Through this activity, they discovered the lack of community facilities. Subsequently, the children took the initiative to contact District Council members in order to share their observations and expressed their opinions. They proposed that different facilities should be provided in the district to cater for various groups - such as elderly, persons with disabilities and pregnant women etc. They hoped that by expressing their views, they could fight for the concerns and welfare that people from different walks of life deserved.

讓有特殊需要幼兒融入主流學習環境 Fostering children with special needs integrate into mainstream learning environment

「到校學前康復服務試驗計劃-心橋融合教育計劃」主要以到幼稚園支援形式，並附以中心訓練作輔助，為已確診並正輪候學前康復服務有特殊需要的兒童提供針對性訓練，協助他們融入生活及發揮潛能。試驗計劃已推行超過一年，透過跨專業團隊與校方及家長的緊密合作，受訓學童的能力均有明顯改善。此外，本處亦於2016年12月起參與香港理工大學「育幼同行」校本支援學習差異計劃研究。計劃主要為兩間已參與試驗計劃的特選幼稚園提供增潤服務，擴展到校學前康復服務，以全校支援模式協助學童，並強化校方處理學習差異學童的能力，讓來自不利家庭環境及疑似具特殊需要而又未合資格使用試驗計劃的學童得到額外支援。透過以上兩項計劃，讓家長和老師們以正面的態度及適切的技巧培育有特殊需要或學習差異的兒童，攜手創造關懷及多元融和的學習環境。



「親子遊戲日」讓受訓學童家長認識更多有關感覺統合及大肌肉的訓練，以加強家長於日常家居訓練的技巧。
"Family games day" let children and their parents learn more about sensory integration and motor skills training; and that also strengthen parents' techniques when they conduct training at home.

The "Pilot Scheme on On-site Pre-school Rehabilitation Services - Bridge Integrated Education Project" is a principally on-site support service in kindergartens, complemented by centre-based training to provide necessary training for pre-school children who are on the waiting list for SWD subvented pre-school rehabilitation services; to help them integrate into community life and realise their potential. The pilot scheme has been in operation at kindergartens for more than one year, and the ability of children have improved significantly through close cooperation of transdisciplinary team and the schools as well as parents. At the same time, HKCS has also participated in the Hong Kong Polytechnic University's Whole and Inclusive School Empowerment ("WISE") project, a whole-school approach in addressing student diversity, since December 2016. The programme is to provide additional services for the two selected kindergartens under the pilot scheme, and to extend the pre-school rehabilitation services to assist children with the whole school support model, and to strengthen the school's ability to deal with children with learning diversity, so children from unfavorable family environment and those who appear to have special needs but are not eligible to receive additional support under the pilot scheme can benefit. Through the above two programmes, parents and teachers are able to acquire a positive attitude and appropriate skills to deal with special needs or learning differences in children, together they help create a caring and integrative learning environment.



南亞裔姨姨與幼兒製作小手工 — 節慶裝飾「Rangoli」及食物分享
South Asian aunts, in return, share traditional food and teach them to make festive decoration "Rangoli"

聖誕節小天使探訪少數族裔人士活動 Little angels of Christmas visit ethnic minorities

石硤尾幼兒學校幼兒於聖誕節探訪「香港賽馬會社區資助計劃—南天網絡」的南亞裔姨姨，期望為她們增添節日的歡樂。幼兒先向南亞裔姨姨們報佳音，獻唱聖誕歌曲及表演舞蹈，而南亞裔姨姨亦與幼兒分享製作小手工—節慶裝飾「Rangoli」，把節日的歡樂氣氛互相傳送，姨姨看到幼兒都不禁面露微笑。同時，透過幼兒與姨姨一同做手工，讓幼兒與外籍姨姨多接觸和溝通，不同種族打成一片。接著，幼兒與南亞裔姨姨品嚐雞蛋糕及香蕉糕等中式糕點及民族的特色食物「Samosa」和香料曲奇餅。交流活動在食物分享及歡笑聲中結束，幼兒與南亞裔姨姨都依依不捨地說再見。

Children from Shek Kip Mei Nursery School visited South Asian aunts at The Hong Kong Jockey Club Community Project Grant: Integrated Service Centre for Local South Asians (ISSA) to bring them joy during the festive season. The young kids started off with Christmas caroling and dance performance, while the aunts taught the children to make their festive decoration Rangoli in return. With the exchanges of blissful greetings, aunts could not help but smile. Through the joint efforts of making handicraft and the communication as well as interaction that took place, different cultures were brought together and barriers removed. Everybody then relished in the sharing of Chinese banana cake, steamed cake, South Asian Samosa and spice cookies which gratifyingly brought a joyful and bonding activity to an end.

長者 Elderly



服務對象心聲 Heartfelt words from our service users

家父自2004年開始接受服務，十多年來得到所有職員包括社工、
護士、物理治療師、職業治療師、起居照顧員及司機用心照顧，
幫助我們解決不少困難，令父親能得以安渡晚年，本人及家人衷心感謝。

My father has been receiving service since 2004 and was being well taken care of by all the staff: from social workers to nurses, physiotherapists, occupational therapists, personal care workers and drivers. Their help has resolved a lot of issues for us and my father was thus able to spend his later years in peace. My family and I would like to express our sincere thanks to all.

綜合家居照顧服務使用者女兒 - 韋小姐
Ms Wai - Daughter of Integrated Home Care service user

慶幸「耆望—少數族裔長者支援計劃」向我提供眼科醫療資訊，
使我能帶父親尋求適合的眼科治療。

Thanks to the "Support to Ethnic Elderly (SEE) Project", which has provided me with eye care information that I can take my father to seek suitable ophthalmic treatment.

長者中心個案家屬 - Mrs Rai
Mrs Rai - Family member of elderly centre service user

雖然我獨居和行動不便，幸有義工定期熱切的關心、探訪和陪同參與外出活動，
令我感到十分溫暖，不怕寂寞和可獨自在社區中生活。

Although I live alone and cannot walk well, I am lucky to have volunteers who regularly visit, care for me and take me out for activities. It has made me feel so warm that I am not afraid of loneliness and can now live independently in this community.

長者中心獨居長者 - 張女士
Ms Cheung - Elderly centre's service user who lives alone

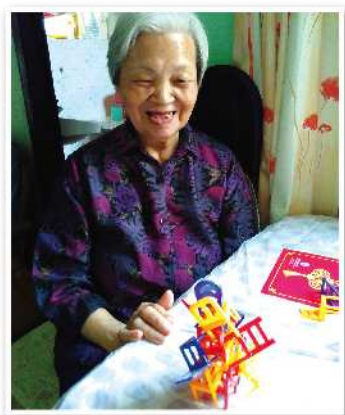
夢想不設限 長者「同築耆願」 Dreams unlimited - "Building HOPE with Elders"

社會對於「年老」或多或少持有既定的刻版印象，就連長者有時也會因而規範了自己的可能性。尤其當長者聚焦於各種限制時，更會窒礙他們對未來的想像。有研究指生活愈有目標，希望感便愈高，且對生活質素起正面作用。為了鼓勵長者無懼年齡的限制，勇敢表達自己的夢想，並從實踐過程中提升希望感，本處獲善長捐款推行「同築耆願」計劃，成功推動近20位長者達成心願。他們不單在11月20日長者日舉行的典禮中透過時裝秀、音樂表演等展現他們的活力，其中10多位長者的追夢故事更被輯錄成故事集，希望透過傳承他們深具意義的獨特故事，鼓勵更多長者踏上追夢之旅。



長者在家人和同事見證下補辦婚禮
Family and colleagues witnessing the elder couple's belated wedding ceremony

The society has more or less stereotyped "old age", and even the elders sometimes would limit their own potentiality in this mindset. This is even more so when the elders focus on the various restrictions themselves, they will stifle their own imagination on the future. Previous studies revealed that a more goal-oriented living would induce higher hopes, and that in turn would have a positive effect on the quality of life. In order to encourage elders to disregard age limits and boldly express their dreams to enhance their sense of hope through the execution process, we organised the "Building HOPE with Elders" project through charitable donations and facilitated nearly 20 elders to fulfill their wishes. They not only demonstrated energy in the 20 November Senior Citizens Day ceremony through fashion show and musical performances; more than 10 elders' dream stories were recorded in a book. It is hoped that by passing on their meaningful and unique stories, more elders will be encouraged to embark on a journey reaching for their dreams.



婆婆一邊接受認知訓練，一邊開心地與同工閒話家常。
Auntie chitchatting joyfully with staff while receiving cognitive training

發展社區照顧服務 扶助長者增添希望 Development of community care services to give hopes to elders

居家安老乃是很多長者的期望，然而面對社區照顧服務不足，很多體弱長者無奈要提早入住院舍，更甚者在等待服務期間離世。為填補服務縫隙，本處去年推出多項社區照顧服務，為長者及其照顧者提供支援以紓緩傷病及照護壓力，使他們在艱難中見希望。其中，獲香港公益金資助的「樂伴·同行」計劃針對離院及有突發短期照顧需要而又未獲津助長期護理服務的長者，以個案管理模式度身訂制「個人照顧計劃」，並提供家居為本的生活及復康支援。計劃更專設「同行熱線」向照顧者提供適時指導，又聘用退休人士及婦女，以推動再就業及釋放社會勞動力。另外，按長者社區照顧券試驗計劃而設的「悅和牽II」及「悅樂牽」為輪候津助長期護理服務的長者分別提供中心家居綜合模式及家居為本的支援，協助長者留在熟悉的社區繼續生活。

Ageing in place is still the wish of many elders, but in the face of insufficient community care services, a lot of frail elders can only wait to be admitted to residential care homes. Yet sadly some may pass away while still on the waiting list. To fill the service gap, HKCS launched a number of community care initiatives last year to provide support for elders and their carers to relieve the pressure on nursing and care, with a view to giving them hopes during difficult times. Among them, "Project We Care" funded by the Hong Kong Community Chest, was tailored to serve elders discharged from hospitals and those who had immediate short-term care needs but were not yet granted long-term subvented care. "Individual Care Plans" were tailored on a case-by-case basis, and home-based living and rehabilitation support was provided. The project also came with a "walkalong hotline" designed to provide timely guidance to caregivers. We also employed retirees and women to promote reemployment and unleash potential social workforce. In addition, the "Delightful Care II" and "Wonderful Care" programmes, based on the Pilot Scheme on Community Care Service Voucher for the Elderly, were designed to provide a comprehensive home cum centre-based or home-based support for the elderly who are waiting for subvented long-term care services. It is hoped that these initiatives will help the elders to age in their familiar community.

團結長者力量 倡導合理政策 Unite elderly power to advocate reasonable policy

本處積極與長者結成伙伴，並肩倡導合理的社會政策，專設「長者評議會」以促進長者充權及參與倡導工作。我們更於轄下四間長者中心增設「地區長評」以鼓勵更多長者參與，並加強長者在地區事務的倡導角色。去年，長者評議會成員推動超過200位長者及護老者響應「爭取全民退休保障」團體發起的「一人一信行動」，他們更與同工一起參與於6月19日舉行之大遊行，身體力行走上街頭要求政府落實全民退休保障。他們又積極關注「安老服務計劃方案」第三階段諮詢，不單出席多次諮詢會，更發起聯署行動，共收集614個聯署連同意見書向有關顧問團隊反映落實「居家安老」的意見。



長者參與「爭取全民退休保障」大遊行
The elders are involved in the Universal Retirement Protection Scheme demonstration

HKCS is actively working with the elderly to advocate reasonable social policy. We have set up the "Elderly Council" to promote empowerment and participation of the elders. We have also formed the "District Elderly Council" at our four elderly centres to encourage more elderly participation and to strengthen the advocacy role of elderly in district affairs. Last year, members of the "Elderly Council" successfully stimulated more than 200 elders and carers to respond to the "Letter Writing Campaign" launched by the "Fight for Universal Retirement Protection" group. They were also involved in the public procession on 19 June with co-workers, demonstrating their call for action. Actively concerned about the "Elderly Services Programme Plan" (ESPP) phase III consultation, they had not only attended multiple consultation sessions, but also initiated a campaign and collected 614 signatures for their recommendations on implementing Ageing in Place. The paper was then sent to the ESPP consultant team to reflect their views.



調查結果於11月20日長者日發布
Findings were published on 20 November, Senior Citizens Day

進行「長者希望感」調查 提升社會對長者的關注 Conducting the "Seniors' Sense of Hope" research to strengthen social concern for the elderly

老齡化是全球趨勢，加上預期壽命延長，有何因素讓長者的晚年生活過得健康豐盛是非常值得深入探討的議題。有見及此，本處於去年4月至8月期間以問卷訪問1096位60歲或以上長者，透過赫氏希望指標量度長者的「希望感」，並了解影響其「希望感」的因素。結果顯示長者的「希望感」隨年齡增長微跌，而「醫療服務」、「尊重與包容的社會氣氛」及「社區支援服務」是最影響其「希望感」的社會因素。有關調查於11月20日長者日發布，並邀長者代表分享對安老院舍服務質素及退休保障的看法。目前，本港有關長者「希望感」的研究仍有限，我們期望更多社會人士攜手關注此重要議題。

Ageing is a global trend, coupled with extended life expectancy; what make elderly living healthy becomes an issue worth investigating. In view of this, HKCS interviewed 1096 elderly aged 60 and above from April to August last year and used the Herth Hope Index to measure the "Sense of Hope" of those elders to understand factors that impact their sense of hope. The results show that "Sense of Hope" diminishes as age increases, while "medical services to seniors", "respect and an inclusive social atmosphere" plus "community support services" are the social factors that most affect their "Sense of Hope". The survey results were released on 20 November Senior Citizens Day. Elderly representatives were invited to share their views on the quality of service at elderly homes and the retirement protection scheme. At the moment, there are still only limited studies on this important area and we hope that more people will join in and pay closer attention to it.

照顧多元文化需要 助少數族裔長者融入社會

Pay heed to multicultural needs to help integrate ethnic minority elderly

本港少數族裔人口不斷上升，政府統計署的2016中期人口統計數據顯示，非華裔人口較2011年上升近30%。少數族裔的平均年齡雖較整體人口低，其社群的老化趨勢及對安老服務的需求仍需及早關注。語言和文化差異阻礙年長少數族裔掌握本地文化、社會資訊及獲取社會服務，而現時主流安老服務對少數族裔的認知仍有限，我們實在需要做好準備以面對少數族裔老齡化帶來的挑戰。有見及此，我們獲香港公益金資助開展「耆望—少數族裔長者支援計劃」，致力促進少數族裔長者獲取所需服務、建立支援網絡，並提升服務提供者的多元文化意識及能力，期望讓這群長者享受豐盛晚年。



南亞裔及華裔長者透過遊戲認識彼此的飲食習慣
South Asian and Chinese elders learn about each other's culinary habits through games

The population of ethnic minorities in Hong Kong is on the rise. The 2016 population by-census data from the Census and Statistics Department shows the number of non-Chinese population has risen by nearly 30% compared with that in 2011. Although the average age of ethnic minorities is lower than the overall population, the ageing trend of that community and the need for elderly services have to be addressed as early as possible. Language and cultural differences hinder ethnic elderly from mastering local culture, social information and access to social services. The current mainstream elderly services have limited understanding on ethnic minorities, and we really need to be prepared to face the challenges that ageing of ethnic minorities bring. In view of this, we received subsidies from the Hong Kong Community Chest to fund the Support to Ethnic Elders (SEE) Project, which aims to promote access to the necessary services for ethnic minority elderly, to strengthen their support networks and to enhance service providers' capability and understanding of multicultural awareness so that this group of elderly can enjoy a prosperous old age.

匯聚各方愛心力量 長者自信踏出社區

Supported by the power of love, elderly reach out in confidence



長發安老院「有里長青樂頌年」活動
The "Healthy & Happy Neighbourhood" Programme organised by the Cheung Fat Home for the Elderly

年老、體弱、資源匱乏等因素往往阻礙長者參與社區活動，影響他們的社交和心理健康，長遠亦令長者漸與社會疏離。因此，本處致力透過多元化的活動，並積極網絡不同持分者一同鼓勵長者突破障礙，自在地與社會保持聯繫。去年，樂暉長者地區中心獲滙豐社區夥伴計劃資助的單「新」貴族計劃以及華康安老院推行的華麗轉「新」活動便獲各方義工支持，透過一系列造型及攝影活動分別為獨居及入住院舍的長者打造耳目一新的形象，讓他們重拾自信。而長發安老院的「有里長青樂頌年」活動，不單連繫區內社福機構及學校參與，更鼓勵入住院舍的長者走進社區，透過教授防跌操與街坊建立聯繫。

Old age, frailty and lack of resources are common factors that hinder the elders from participating in community activities; which in turn affect their social and mental health and may alienate them from society in the long run. In view of this, HKCS strives to actively engage different stakeholders to encourage elderly to break the barriers and stay in touch with society through a range of diversified activities. Last year, "The Noble Singles" Project, funded by the HSBC Community Partnership Programme and organised by Bliss District Elderly Community Centre; together with the "Seniors Make Over" Programme at the Wah Hong Home for the Elderly, gave the elders, in residence and those who live alone, a bright new image and helped them regain confidence. Supported by volunteers from different walks of life, the elders took on a new look through fashion and image makeover and professional photography. Meanwhile, the "Healthy & Happy Neighbourhood" Programme organised by the Cheung Fat Home for the Elderly, not only lined up social welfare organisations and schools in the area, but also encouraged elderly in residence to reach out teaching fall prevention exercise to strengthen neighbourhood relationship.

家庭及社區

Family and Community



服務對象心聲

Heartfelt words from our service users

感謝中心全體同工的努力，使學員更為進步。

感謝及欣賞同工協助學員安排醫療轉介及陪診，以有限的條件，盡所能為學員付出。

Thank you for the efforts of all staff of the centre in helping service users to make further progress.

Thank you and appreciate staff assistance in medical referral and attending to doctors' appointments. Even with limited resources, they still give their utmost to service users.

安華日間展能中心學員家長 - 曾太

Mrs Tsang - Parent of On Wah Day Activity Centre service user

姨姨們對孩子教導有方，使兒子自律守規，非常獨立，亦教導兒子勤奮向學和減輕家庭負擔。家務助理煮給兒子的飯菜，兒子吃得津津有味，回家常叫我學煮。

Aunties teach the children so well that my son becomes more self-disciplined and very independent; they also teach my son to study hard and to lessen our family burden.

My son so enjoys the food prepared by the home helper that he often asks me to learn cooking those food when he is home.

兒童之家服務使用者家長 - 熊女士

Ms Hung - Parent of Small Group Home service user

社工姑娘陪我挺過這次挫折，現要搬離中心服務範圍，真有一種要離開親人的感覺，真的不捨，以後我會同囡囡好好生活，不辜負中心和所有關愛、幫助我們的人。

The social worker helped me to weather this storm of my life. Now that I need to move out of the centre service area, it feels just like I have to reluctantly leave my family.

I will live a good life with my daughter, not to let down staff from the centre and all the people who have helped and cared for us.

家情綜合家庭服務中心個案 - 劉女士

Ms Lau - Family Ties Integrated Family Service Centre user

推展幼兒服務，為弱勢家庭的幼兒健康成長帶來希望

Promotion of early childhood services, instills hope of healthy growth for children of disadvantaged families

有見區內不少家庭因學位有限及經濟困難，未能讓年幼子女入讀幼兒學校或參加坊間的親子遊戲小組，本處兩所綜合家庭服務中心均推出幼兒家庭服務系列，讓幼兒透過遊戲、玩樂和輕鬆的學習模式，建立安全感、探索週圍事物、刺激其成長及發展、培養親子關係、並為幼兒家長提供互助支援平台。服務包括：嬰兒按摩班、親子遊戲小組、「媽B同學會」等。其中負責「幼兒潛能發展1-2-3」的社工參考幼稚園上課模式，每節以不同主題，配合故事、遊戲和大小肌肉練習，訓練孩子的自理能力和遵守群體生活的規範。

A number of families in the district have not been able to enroll their young children into nursery schools or participate in parent-child playgroups due to limited vacancies and financial difficulties. The two HKCS integrated family service centres thus launched a series of early childhood and family services that through games and relaxed learning mode, young children could build a sense of security, explore the surroundings and be stimulated in their growth and development. It was also hoped that these would foster parent-child relationship and serve as a support platform for parents concerned. Services included: baby massage class, parent-child playgroup and "Mommy alumni class". The social workers responsible for "Children's Potential Development 1-2-3" followed a kindergarten class model and conducted each session with different theme, complemented with stories, games plus exercises for fine and gross motor skills, so as to train a child's self-care capability and to observe group norms.



「媽B上學去」之交友篇
"Mommy and child go to school" - a chapter on making friends



「快樂成長路」親子遊戲小組讓家長與年幼子女一同學習，增進親子的互動及關係。
"Blissful Growing Path" parent-child playgroup allows parents to learn with young children, enhancing parent-child interaction and relationship.

寄養服務透過應用依附理論締造希望

Foster care service instills hope through the application of attachment theory

寄養兒童往往因為面對家庭變故、受虐經歷以及寄人籬下的身份等問題，令他們對己對人對關係均缺乏信任，這種缺乏安全感的狀態往往導致他們不敢探索新事物，對生活及生命亦缺乏目標和動力。針對這種情況，本處寄養服務在過去一年多推行了「家外有家SUN理情」計劃，一方面邀請寄養家長參與成為「同理童行大使」，培訓他們成為孩子的依附對象，另一方面加強孩子們認識及表達自己情緒的能力，同時亦加強孩子及寄養家長間的情感聯繫。透過這些互相緊扣的活動環節，讓孩子逐步增加對自己、對照顧者及對親密關係的接納和信任，從而促進他們對生活的希冀以及對人生的盼望。



「家外有家SUN理情」之情緒魔法師大團圓活動
"Sun Shines on Home out of Home" project: The Grand Graduation for the Magician of Emotion

Foster children are often faced with problems such as family misfortunes, abusive experience, and dependence on others, that they have no confidence in themselves and others. This lack of security deters them from exploring new things, and then they lose goals or motivation in life. In response to the situation, foster care service launched the "Sun Shines on Home out of Home" project over the past year. On the one hand, foster parents were invited to participate in the "Empathetic Ambassador" to train them to become a target of attachment for children. On the other, we helped strengthen the children's capability to recognise and express their emotions; and also enhance the emotional connection between children and the foster parents. It is hoped that through these interlocking activities, children can gradually increase the acceptance and trust in their own selves, the caregivers and intimate relationships; so that they can have hope and aspirations in life.

在不同平台 盡力關注兒童權益

Strive to care for children's rights on different platforms

適逢本屆立法會新成立了兒童權利小組委員會，本業務的「關注兒童權益工作組」便把握此機會，於小組委員會的兩次公聽會上，分享了「保護高危兒童，正視兒童緊急宿位嚴重不足問題」、「增加寄養服務名額及寄養津貼」及「正視住宿服務兒童的長遠福利計劃」三個課題及提出建議。業務總監曾聯同張超雄議員及其他業界人士透過傳媒的專訪作倡議及分享，引起社會大眾關注高危兒童的處境及兒童住宿服務的困難。業務亦就社會福利署正開始檢討的「處理虐待兒童個案程序指引」積極作討論、參與諮詢及呈交意見書等。



業務總監梁李紫薇女士(前排右一)連同張超雄議員(前排中)及業界代表接受傳媒訪問
Mrs Cross Leung, FCB General Manager (front row first right), Dr the Honorable Fernando Cheung Chiu-hung (front row middle) and sector representatives at media interview

With the establishment of the Subcommittee on Children's Rights at the Legislative Council, our "Working Group on Children's Rights" seized the opportunity and shared their views at the two Subcommittee public hearings on three issues, namely: "Protect children at risks, tackle the acute shortage of emergency residential child care places"; "Our response to increase foster care placement and foster care allowance" and "Address the long-term welfare planning for residential child care service". General Manager of Family and Community Core Business (FCB) joined hands with Dr the Honorable Fernando Cheung Chiu-hung and other sector representatives to advocate and share these views through media interviews to arouse public attention on the plight of high-risk children and difficulties of residential child care services. Our unit has actively engaged in discussions, consultation and submissions on the "Procedural Guide for Handling Child Abuse Cases", which the Social Welfare Department has started reviewing.

基層住屋關注組繼續發聲

Grassroot housing concern group continues to voice out



「關注組」成員出席油尖旺區議會討論有關「關注基層住屋約章」的建議
"Concern Group" members attend the Yau Tsim Mong District Council meeting to discuss the proposal on "Charter for Concerning Housing Difficulty of Grassroots Citizens"

天倫綜合家庭服務中心就劏房居民的居住困境，於2015年推出「關注基層住屋約章」，倡議成立「過渡性家庭宿舍」支援有緊急住屋需要的劏房居民，並以興建公營房屋作為使用住宅用地的第一原則。於2016年，中心與部分聯署的居民組織了「基層住屋關注組」，過去一年與居民曾約見兩位油尖旺區區議員，三次向油尖旺區議會發信，並製作短片向各特首參選人表達意見，最後亦成功爭取在油尖旺區議會大會上提案討論「關注基層住屋約章」。

Family Networks Integrated Family Service Centre launched a "Charter for Concerning Housing Difficulty of Grassroots Citizens" in 2015 on the plight of residents living in sub-divided units. They proposed "Transitional Family Dormitory" for the emergency housing needs of sub-divided unit residents; and to pledge public housing as the primary objective for developable residential land use. In 2016, the centre organised a "Grassroot Housing Concern Group" with some residents who signed up the Charter. In the past year, they met with two Yau Tsim Mong District Council members; wrote three times to the Yau Tsim Mong District Council; and made a short film expressing their opinions to all Chief Executive candidates and succeeded in presenting the "Charter for Concerning Housing Difficulty of Grassroots Citizens" as a discussion topic at the Yau Tsim Mong District Council meeting.

傷健同行 接觸群眾 面向社區

Walking together with the disabled to reach out and meet the community

安華日間展能中心為智障人士提供不同機會，鼓勵他們踏出社區，與社會各階層接觸，透過義工服務、藝術和音樂活動，讓智障人士和市民大眾相互交流，促進彼此的了解，共建和諧社區。本年度曾舉辦的活動包括與社區人士齊玩非洲鼓及報佳音等。

On Wah Day Activity Centre provides different opportunities for the mentally disabled, and encourages them to reach out to all walks of life through volunteer services, arts and music activities. Activities organised this year included playing djembe and Christmas caroling in the community, where the mentally disabled would interact with the public so as to promote mutual understanding for a harmonious society.



報佳音，祝福社區人士。
Bless the community through Christmas caroling



社區親子義工與學員以音樂交流
Parent-child volunteers and service users interact through musical exchange

兒童之家牽引兒童互相接納，透過服務了解社群需要

Small group homes promote mutual acceptance and teach children, through servicing, the needs of different social groups



不同年齡、不同時段入住的兒童在遊戲中學習互相欣賞，互相合作。
Children of different ages and different admission times learn to cooperate and appreciate one another through games

兒童之家的兒童來自五湖四海，我們舉辦不同的家舍活動，讓不同年齡、種族和新舊使用服務的兒童能學懂互相接納，好好相處。另外，我們亦著力帶領兒童走入社區，透過服務長者、弱能兒童等，讓兒童認識不同社群的需要，增加他們對他人的接納。



在遊戲中，原生家庭和兒童一起感受到不分彼此的喜悅。
Children and their family-of-origin share a mutual joy in the games

Small group homes receive children from all walks of life. We organise different home activities so that children of different ages, races, as well as current and new users of the service can learn to accept and get along with each other. In addition, we also strive to lead children into the community through servicing the elderly and mentally incapable children, so that they understand the needs of different social groups and thereby learn to accept others.

成長及社會復康 Growth and Social Rehabilitation



服務對象心聲

Heartfelt words from our service users

我之前因吸毒而與姑姐反面，與爸十多年無直接說話。
有幸參與社工舉辦的活動和在他們推動下與家人修好關係，真心感謝。
Because of taking drugs, I defied my aunt and had not talked directly to my dad for over ten years. I was fortunate to be encouraged and driven by social workers to rectify the relationship with the family through activities. I am truly grateful.

日出山莊舍友 - 成
Shing - Service user of the Jockey Club Lodge of Rising Sun

我很在乎別人對我表現的看法，得到別人的欣賞和掌聲也是我期待的，在義務的探訪工作中，我親手製作款待小食，得到大家的掌聲和欣賞，我感到很開心。
I care about how people see me and I long for recognition and applause from the others. I am glad that my homemade snacks received applause and recognition from others during my volunteer visits.

青年服務對象 - 天恩
Tin Yan - Youth service user

我是一名2015年新來港家庭的成員，同年與兒子加入樂Teen會，你們為我們提供了很多服務，使我們盡快融入香港的生活。
I am the member of a newly arrived immigrant family (2015). In that same year, my son and I joined the Happy Teens Club and you helped us to quickly integrate into Hong Kong through your various services.

家長會員 - 雷佩芬
Lui Pui Fun - Parent member

透過活動識到一班有心的青年，亦遇到有心的機構。這裡有種信念係叫「做」
- 有心去完成唔係用錢來衡量的工作。
Through your activity, I met a group of young people who have a heart to achieve their dreams, and I got to know an organisation which has a heart to contribute. We have a belief here - committed to use our heart to accomplish something that is not measured by monetary value.

參加「我的志願」話劇表演的青年 - 志願
Ms Dream - Youth in the drama performance "My Aspirations"

為陷入困境母親締造希望 Instill hope for mothers in difficulties

「母親」一詞經常讓人聯想到「無償的付出」，但試想像一些遇上困境的母親，如「年輕未婚媽媽」、「濫藥母親」等等，她們的經歷會是如何的艱辛？近年，我們在提供戒藥輔導服務的過程中，接觸到愈來愈多「濫藥母親」，她們當中有很多是意外懷孕的，日常面對經濟、住屋及家庭關係種種困難，但卻欠缺支援。我們遂成立了「濫藥媽媽」工作小組，商討如何有效支援由懷孕、生育至照顧兒童的濫藥女性，讓其在戒藥康復過程中，有效發揮親職角色，在困苦中燃點對未來美好生活的希望。

另一方面，我們觀察到社會人士對一群十多歲的「年輕媽媽」經常投以奇異眼光，但更值得關注的是，這群「年輕媽媽」自己也有一種「抹不走」的負面思想。為了協助這群「媽媽」面對未來生活的挑戰，我們開展了「遊戲小組助理訓練證書課程」，讓她們學習成為遊戲小組助理，除在過程中掌握育兒知識及提升自我認識的能力外，還可以探索多元出路，讓她們在生涯規劃上重拾希望感。



年輕媽媽在實習課中輪流擔當「家長」、「助理」和「觀察者」三個角色，互相觀摩學習。
Young mothers take turn to play the roles of "parent", "assistant" and "observer" and learn from each other during the practice session.



透過醫療講座，支援濫藥人士及其家人共同走過戒藥康復過程。
Supporting substance users and their families in the rehabilitation process through medical seminars



年輕媽媽遇到擔任母親角色的挑戰時，寫下了為自己打氣的說話。
When this young mother faces challenge in motherhood, she writes inspiring words to cheer herself up.



年輕媽媽變身為遊戲小組助理，在「遊戲小組助理訓練證書課程」實習課中學以致用。
Young mothers as playgroup assistants: they can apply what they learn during the practice session in the "Playgroup Assistant Training Certificate Course".

"Mother" is a word often associated with "unconditional giving"; but try to imagine those mothers in difficulties, such as "young unmarried mother", "substance-abuse mother", what sort of difficulties would they go through? In recent years, while providing drug treatment counseling services we came across more and more "substance-abuse mothers". Many of them got pregnant by accident and had to face financial, residential and family relationship problems with little or no support service. We have, therefore, set up a "substance-abuse mother" work group to discuss how to effectively support them, from pregnancy through childbirth to child rearing; so that they can perform their parental role during the rehabilitation process, and through that rekindle the light of hope in their dire circumstances.

At the same time, we also observed that the community often views teenage "young mothers" with prejudice. What is more alarming is that these "young mothers" have an irrevocably negative mindset themselves. In order to help these "mothers" to prepare for the challenges of future life, we launched the "Playgroup Assistant Training Certificate Course" so they could learn to become playgroup assistants. It is hoped that, through the process, they can enhance self-understanding, master the knowledge of child caring and to explore more possibilities in life so as to build a sense of hope when planning their own future.

收集服務對象心聲 倡議公平待遇

Gathering voices of service users to advocate fair treatment

去年，我們在立法會選舉期間，聯同香港社會服務聯會進行研究，以了解少數族裔選民的投票意欲及其關注的議題。結果顯示，「房屋開支」、「中文語言能力要求過高，難找工作」、「中文課程不足」、「非華語學生的中文課程成效不顯著」、「種族平等及文化敏感的公眾宣傳不足」等是他們關注的議題。我們透過發布調查結果，引發立法會候選人及社會人士對少數族裔的關注，在社會民生及政治議題上不容忽略少數族裔的需要及意見。

此外，近期有不少關於濫藥父母與兒童照顧的新聞報導，把他們塑造成恣意傷害子女的父母。我們搜集了這群服務對象的意見，發現他們大多疼愛子女，並希望能成功戒藥重過新生活。我們藉著立法會兒童權利小組委員會的公聽會，反映這群父母的心聲，希望破除社會大眾對他們的負面定型，並提出「對濫藥家庭兒童的最佳保護，就是有效支援其濫藥家庭」，倡議加強相關的支援機制及跨專業介入配套，公平看待濫藥父母。



少數族裔關注的投票意向及民生議題調查發布會
Publication of survey findings on ethnic minorities' voting intentions and issues of concern



立法會選舉論壇 — 與立法會選舉候選人會面，商討少數族裔的關注事項。
Legislative Council Election Forum - meeting Legislative Council Election candidates to discuss concerns of ethnic minorities



青年人在立法會選舉前一天，用行動推動合資格的選民「不受左右·自主投票」，要好好運用手上的一票。
On the day before the Legislative Council Election, young people act out and call on voters to wisely execute their right to vote, not be swayed by others.

Last year, during the Legislative Council Election, we joined hands with the Hong Kong Council of Social Service to conduct a survey to understand ethnic minorities' voting intentions and their concerns. The results showed that "housing expenditure", "Chinese language proficiency requirements are too high for them to find jobs", "Chinese courses are inadequate", "Chinese language curriculum for non-Chinese students shows no significant impact" and "insufficient promotion on racial equality and cultural sensitivity" were issues they cared about. Through the publication of these findings, we have raised the concerns of the legislature candidates and the community at large on ethnic minorities, and that their needs and opinions on society, livelihood and political issues are not to be neglected.

Meanwhile, there have been a number of recent news reports on substance-abuse parents and their caring of children. They were portrayed as parents who brought harms to their kids with no concern for their children's well-being. We collected the views of these clients and found that most of them loved their children, and hoped that they could successfully rehabilitate to start a new life. Through the public hearing at the Legislative Council Subcommittee on Children's Rights, we reflected the voices of these parents with a view to removing the negative stereotypes. We advocated that "the best protection for children of substance users is to effectively support these families", through strengthening relevant support mechanism, cross-disciplinary support system to treat these substance-abuse parents justly.

營造多元和有愛的共融氣氛

Create a pluralistic, loving and harmonious atmosphere

我們關顧社會上有特別需要的群體，並提供度身訂造服務，締造「社會傷健共融、彼此互相欣賞」的機會。例如我們舉辦了「義·視社區共融計劃」，讓社區人士體驗失明人士所面對的障礙，以及欣賞失明人士在日常生活上克服困難的智慧；我們又舉辦了「走進社群伴您行計劃」，讓一群突破隱蔽困擾的青年人，「變身」為「輪椅導遊」，帶領輪椅人士踏出社區，認識區內的無障礙設施，並在過程中分享突破「足不出戶」的經驗。

另一方面，為促進社區人士與少數族裔的共融，我們推行了「想 Faith - 少數族裔青年大使計劃」及「伴你同行領袖訓練計劃」，前者透過少數族裔青年與本地參加者交流，拉闊他們對職業或人生發展的想像；後者則用各項活動讓少數族裔兒童多認識香港，增強自信融入社區。去年七月，我們更開展了「賽馬會友趣學中文」計劃，以提升非華語幼童學習中文的能力，並於社區中實踐「社區是學校」的理念，加強非華語家庭與社區的關係，以促進社會融和。



與香港傷健協會合辦「走進社群伴您行」活動
"Be with You in the Community" project, a joint effort with the Hong Kong PHAB Association.



南亞文化巡禮 - 於公共圖書館舉辦南亞文化認識活動，讓公眾多了解少數族裔。
South Asian Cultural Tour - South Asian cultural awareness campaign at public libraries to encourage the public to learn more about ethnic minorities



少數族裔青年大使身體力行，為一群同樣生活在香港的少數族裔小朋友提供學習中文的義工服務。
Ethnic Minority Youth Ambassadors are committed to providing volunteer service in teaching Chinese to a group of ethnic minority children living in Hong Kong

We care for social groups with special needs and provide tailor-made services to create opportunities for an "integrative society for people with or without disabilities to have mutual respect". For example, we organised the "EASY Social Integration Project" to educate the community on obstacles faced by blind people through simulated experience and to appreciate the wisdom of blind people in overcoming these difficulties in their daily lives. We also conducted a "Be with You in the Community" project, whereby a group of withdrawn youths stepped out to become "wheelchair guides", taking wheelchair users out to learn about barrier-free facilities within the community, and exchanged their "housebound" experience and the subsequent breakthroughs.

On the other hand, in order to promote the integration of ethnic minorities in the community, we implemented the "Ethnic Minority Youth Ambassador Scheme" and "Stand By You Leadership Training Scheme". The former involved interacting ethnic minority youths and local participants to broaden their insights on career and life development. The latter let ethnic minority children learn, through various activities, about Hong Kong and boosted their self-confidence to integrate. In July last year, we launched the C-for-Chinese@JC Programme to enhance the ability of non-Chinese children when learning Chinese. We put the concept of "community as school" into practice by strengthening the relationship between non-Chinese families and the community to promote social integration.

慶祝僱員支援服務廿五週年 Celebrating our 25th anniversary of employee support service

本處僱員發展服務於1991年成立，作為全港第一間引入「僱員支援計劃」的機構，我們堅守按美國僱員支援專業協會的國際標準，為全港各大公司及機構提供全面和專業的個人諮詢及輔導服務、員工發展、培訓、管理諮詢及突發危機事故、壓力管理等服務。我們致力倡導及推動正向機構，提升員工的心理健康，為公司建立正向和具生產力的團隊，並透過企業影響企業，為社會帶來正面的改變。為慶祝成立25週年，我們在2016年9月23日舉辦EAP論壇，透過與人力資源管理界的專家交流，推動發掘不同世代的強項，建立跨世代的正向團隊，提升企業可持續發展的優勢。

Our employee development service was established in 1991. As the first agency to introduce the Employee Assistance Programme in Hong Kong, we adhere to the international standards of Employee Assistance Professionals Association (EAPA) of the U.S. to provide comprehensive and professional personal consultation and counselling services, employee development, training, management consultation, critical incidents and stress management services. In line with our mission of "Your Wellness is Our Business", we are committed to improving the psychological wellbeing of employees, to create a positive and productive team for corporations. And by partnering with employers in building positive organisations through our business, we bring positive changes to our society. In celebration of the 25th anniversary of our establishment, we held an EAP Forum on 23 September 2016. Through exchanges with human resources management experts, we aim to promote exploring the strengths of different generations to establish positive cross-generation teams and to leverage corporations' sustainable developments.



25週年EAP論壇的主題是「綻放跨代員工潛能·促進企業持續發展」
The theme of 25th Anniversary EAP Forum is "Expanding Synergy of Multi-generation Workforce to Achieve Corporate Sustainability"



當日沙龍的四位嘉賓 Our four panel guests



我們的精英團隊共同慶祝25週年！ Our elite team members celebrating 25th anniversary together!

「打工仔五大煩惱」記者招待會 Press Conference on the “Five main problems faced by today's workforce”

面對經濟下滑和工作環境的轉變，員工和管理層的心理素質每況愈下。本服務於2016年5月1日勞動節舉行了「打工仔五大煩惱」記者招待會，發布在2015-2016年間員工向我們求助的個案的分析資料，首三項最多員工求助的類別為「工作困擾」(28.1%)、「家庭/親職/婚姻問題」(19%)、「情緒/精神健康問題」(17.4%)。就此現象，我們作為提供僱員支援的專業顧問公司，向企業提出各種推廣正向工作間的建議。當日的記者招待會獲各大報章及電視台的廣泛報導，讓大眾重新關注員工的需要，令企業反思使用「僱員支援計劃」的重要性。

In the face of economic downturn and changes in the working environment, the psychological conditions of employees and management deteriorated. We held a press conference on “Five main problems faced by today's workforce” on Labour Day, 1 May 2016, releasing data analysis on employees seeking our assistance in 2015-2016. The top three categories of employee concerns were: “work-related” (28.1%), “family / parenting / marriage” (19%), “emotional / mental health” (17.4%).



「打工仔五大煩惱」記者會
The press conference

On the press conference is widely covered by major newspapers and television stations. The press conference is widely reported by major newspapers and television stations, raising public concern and focus on the needs of employees, and reminding corporations to reflect upon the importance of deploying “Employee Assistance Programme”.



當日的記者會獲各大報章及電視台的廣泛報導
The press conference is widely covered by major newspapers and television stations



設計簡約時尚，
讓人眼前一亮的接待處。
Simple and stylish design
of the reception area



煥然一新的輔導室
The new look of our
counselling room

辦公室嶄新面貌 New look of our office

本服務七樓的辦公室於2016年11月開始施工，分段進行翻新工程，並於2017年3月正式完工。為了能提供更具專業和高質素的服務，我們首要加強輔導室的隔音效果和增加燈光調較功能，讓客人能在最舒適和安心的情況下接受輔導。此外，我們更邀請專業設計師，重新構思設計接待處。除了增加私隱度高的等候區，讓客人可以在等候期間輕鬆閱讀報章雜誌及享受柔和音樂外，辦公室更改用電動開關高透明度的玻璃大門，讓接待員可第一時間接待客人，務求提供最佳和專業的顧客服務。

Our office renovation work began in November 2016 and the project, split into different phases, was formally completed in March 2017. In order to provide quality and more professional service, we strengthened the sound proof effect of the counselling rooms and added light adjustment function, so that clients can be both comfortable and at ease while receiving counselling service.

In addition, it is our honour to have the support from the professional architects to help the service to redesign the reception area. Besides enhancing the privacy setting of the waiting area for clients to read and relax under the soft music while waiting for services, we have also replaced the entrance with transparent electric glass door so our receptionist can spot and receive clients promptly in order to provide the best and most professional customer service.

「醫校合一」里程碑

Milestone - “School and Medical Team Joining Force”

本校候任校長與治療師、社工和主任等於2016年8月23日到屯門醫院與教育局、醫院的醫生和護士進行會議，共商如何支援仍在醫院留醫的兩位全時間依賴呼吸機的學生安全地入讀培愛學校。候任校長亦曾兩次在不同場合直接向時任教育局局長的吳克儉先生表達訴求，同步亦去信教育局申請為本校增加額外護士職位。經過多次遞交憑證及在團隊鏗而不捨的爭取下，本校的訴求終於在2017年1月18日的施政報告內得到回應。今年的施政報告第182段：「我們會為嚴重智障兒童學校、肢體傷殘兒童學校及視障兼智障兒童學校提供額外津貼，以加強照顧全時間依賴呼吸機的學生。」這實在對培愛學校的發展意義重大。

今年是行政長官的換屆選舉，本校秉承「倡導公義」的精神，致函各行政長官候選人，表達肢體傷殘學生的各項需要及離校出路的困難，並期望新一屆的行政長官能夠讓有特殊學習需要的學童得到充份的照顧、保障和全面發展。

On 23 August 2016, our then principal-designate, the school therapists, social workers and panel teachers met at the Tuen Mun Hospital with their doctors and nurses and the Education Bureau, to discuss how to support the two hospitalized students who were completely dependent on ventilators to safely enroll at Pui Oi School. Then principal-designate has expressed her wishes on two occasions to then Secretary for Education, Mr. Eddie Ng Hak-kim, and has, at the same time, written to the Education Bureau to request additional nurse headcount for the school. Under relentless efforts from the team and numerous submissions of evidence for the need, our request was finally granted at the Policy Address on 18 January 2017. Quoting paragraph 182 of this year's Policy Address: "We will provide an additional grant for schools for children with severe intellectual disability, schools for children with physical disability and schools for children with visual impairment-cum-intellectual disability to enhance the care for 24-hour ventilator-dependent students." This is a truly meaningful achievement in the development of Pui Oi School.

This year saw the election of a new Chief Executive and our school, upholding the spirit of "advocating justice", has sent letters to all the Chief Executive candidates to express the needs of physically handicapped students and the difficulties they face upon leaving school. It is hoped that the new Chief Executive will be able to see that students with special education needs are adequately cared for, protected and can fully develop their potential.



部份學生需使用呼吸機
Some students need to use ventilators



屯門醫院的醫護人員到校參觀及進行交流
Medical staff from the Tuen Mun Hospital visit the school and exchange views with our team



獲得「太陽能模型車大賽(負重級)」小學組冠軍
Winning the "Solar Car Design Competition (weight class)" Primary School Championship

培愛「新氣象」、「新朝氣」 A New Page for Pui Oi School

培愛學校在「2016應用可再生能源設計暨競技大賽」中獲得「太陽能模型車大賽(負重級)」小學組冠軍和中學組亞軍，兩個獎項讓培愛在科學、科技、工程和數學(STEM)等學科的發展和努力上得到肯定，喜見同學們多個月來的努力終於有所成就。還有幾個的第一次，包括自創校以來，聘請了首位外籍英語老師(NET)，期望這位老師能提升同學學習英語的興趣，營造更真實和更理想的英語學習環境；我們亦首次獲得「百佳綠色學校」獎勵計劃支持推動環保教育，讓培愛在環保教育上邁步向前；此外，我們獲得2016年由勞工及福利局頒發的「十八區關愛僱主」的嘉許證書，以表揚培愛在致力促進殘疾人士就業、推動傷健共融和促進和諧社會方面不遺餘力，令本校學生將來可以順利融入社區。

衷心期望上述的「新突破」能夠為培愛的孩子「締造希望」，在共同努力下，讓學生健康快樂地成長。

In the "Hong Kong Technology & Renewable Energy Events 2016", Pui Oi School has won the championship (Primary School) and first runner-up (Secondary School) at the "Solar Car Design Competition (weight class)". These two awards have recognised Pui Oi's efforts in developing Science, Technology, Engineering and Mathematics (STEM) and have seen months of students' hardwork being well rewarded. There are also a few "first time" experiences for us. We hired the first Native-speaking English Teacher (NET), ever since the establishment of the school; and it is hoped that this teacher can create a more realistic and ideal English learning environment to enhance students' interest in learning English. We were also supported for the first time by the "ParknShop Green School Program", with this award scheme we can move further in our environmental education. In addition, we received the "18 District Caring Employers" certificate from the Labor and Welfare Bureau in 2016 to commend Pui Oi's utmost efforts in promoting employment for people with disabilities; driving physically handicapped and able-bodied integration; as well as advocating a harmonious society, with the belief that our students can successfully integrate into the community in the future.



獲「百佳綠色學校」獎勵計劃撥款，推動環保教育。
 Being granted the "ParknShop Green School Program" funding to promote environmental education

It is hoped that the above "new breakthroughs" will "instill hope" for the Pui Oi children and our united efforts will help students develop in a healthy and happy way.



學生們外出遊公園
 Students having fun at the park excursion

邁向「同一天空下」 Under the same blue sky

鼓勵培愛學生及家長投入社區生活，令學生和家長在愉快、無障礙及不被歧視下享用社區設施，是本校發展的其中一大使命。

「豐景園站」是毗鄰培愛學校的輕鐵站，惟這個站的設計並不支援行動不便或輪椅使用者。因月台部分位置與輕鐵車卡的高低差距約有 4 吋之多，對學生上落車構成危險。社區配套未能支援學生融入社區是需要相關部門正視的。經向「無障礙通道小組會議」及「港鐵與殘疾人士會議」反映後，終於獲得港鐵公司跟進，承諾會在技術上調節輕鐵列車和月台高度至可以接受的水平，並一併檢視其他輕鐵站的情況。期望培愛學生和家長此後可輕鬆自在地乘坐輕鐵在社區內生活。

此外，學校今年與鄰校新生命教育協會平安福音中學結為姊妹學校，他們的同學在課後會到校為同學進行功課輔導，又成為同學的「大哥哥、大姐姐」，為本校學生帶來溫暖，期望培愛學校將繼續與社區不同的持分者拓展睦鄰關係，以帶出「共融」的真諦。

One of the major tasks of Pui Oi School is to encourage students and their parents to actively participate in their communities so that students and parents can enjoy community facilities in a pleasant, barrier-free and non-discriminatory manner.

"Goodview Garden Station" is a light rail station close to Pui Oi School but the design of this station does not support people with disabilities or wheelchair users well. Part of the platform and the train compartment have as much as a 4 inches difference in level and that poses a danger when students try to get on and off the train. The lack of community support for students to be integrated into the community is an issue that relevant departments should pay attention to. Following "Committee Meetings on Improving Barrier Free Access" and the "MTRC and People with Disabilities Meetings", MTRC finally followed up on the matter and agreed that they would adjust the light rail and platform height to an acceptable level, while at the same time review conditions at other light rail stations. We hope Pui Oi students and parents in this community will now be able to travel on light rail hassle-free.

Furthermore, the school lined up with adjacent NLSI Peace Evangelical Secondary School this year to become sister schools. Their students will come to Pui Oi after school to provide homework tutoring and become "big brothers and sisters", bringing warmth and care to our students. It is hoped that Pui Oi School will continue to develop good-neighbourly relations with different stakeholders within the community to bring out the true meaning of "harmony".

服務處的個性

The Personality of HKCS

服務處多年來持守「以人為本」的價值，與我們的同工、
伙伴和持份者同行，讓我們服務的對象能發揮其獨特的潛能，為社會做出貢獻。
我們以英文中的「人羣」“P.E.O.P.L.E.”來表達服務處這個主要的個性。這包括了：

All these years we have walked with our staff, partners and stakeholders,
we have always upheld “people-oriented” values so that our service recipients
could contribute to society with their fullest potential.

Thus, we elaborate our personality through the word “P.E.O.P.L.E.”. This includes:



去年，本處三個使命專務小組分別按「締造希望、倡導公義、牽引共融」三個使命進行討論及擬定機構「使命宣言執行策略」文件初稿。期後通過不同會議、平台向同工諮詢意見，於2017年3月制定「使命宣言執行策略」文件。本處期望透過此策略文件，為各服務單位及全體同工，提供具體實踐使命的方向和行動準則，以至上下一心，一同努力，緊握每個實踐使命的機會，參與推動社會發展，建立一個仁愛公義的社會。

Last year, the task forces on the respective missions of "Instill Hope, Advocate Justice and Promote Harmony" discussed and formulated a draft for the "Mission Statement Implementation Strategy". After a number of meetings and various consultative platforms to collect staff opinions, the "Mission Statement Implementation Strategy" paper was launched in March 2017. We hope that through this strategy paper, we will provide specific direction and action guidelines for all service units and staff when implementing our missions; so that we all work together and are united in manifesting every opportunity in our participation of driving social development to build a society of benevolence and justice.

《清音》雙月刊 Bimonthly "CS Voice"

我們的雙月刊《清音》凸顯本處如何在服務中實踐三大使命的工作，亦不時回應社會議題闡述立場，更會透過不同專業及持份者從專業角度分析議題。Our bimonthly "CS Voice" highlights how HKCS has implemented the three missions in our services. From time to time, it responds to social issues demonstrating our stance, and analyses issues from a professional perspective as stakeholders or professional practitioners.



每兩個月出版一期的《清音》
Bimonthly publication "CS Voice"

建設交流平台 促進機構同工凝聚力 Establishment of Communication Platform for Organisational Unity



「2016週年大會暨與總幹事對話分享會」及三大使命意見問卷調查結果發布
"The 2016 Annual General Meeting cum Dialogue with the Director" plus the release of opinion survey results on our 3 main missions

with staff to establish a channel and space for the expression of opinions. In addition, the Society continued to organise visits to various service units during the year. This not only strengthened understanding of the organisation's services, but also effectively promoted exchanges and cooperation in various areas for our staff.

社工聯會致力秉承推動機構同工專業發展及交流的使命，並於任期內積極為同工籌辦不同活動鼓勵同工持守服務使命。聯會於2016年7至11月就前線服務員工對機構三大使命宣言的認同度及實際推行情況收集意見，於週年大會發布調查結果，並邀請總幹事與同工即場對話及溝通，為同工建立一個表達意見的渠道及空間。此外，聯會本年度也持續舉辦不同業務的單位參觀活動，除加深同工對機構服務的認識外，更有效地促進同工就各服務範圍作交流及合作。

The HKCS Social Workers' Society is committed to promoting professional development and professional exchanges among staff. During its term of office, the Society is committed to organising different activities to encourage staff to remain faithful to the mission of their service. The Society collected opinions during July to November 2016 from frontline staff on the implementation of and their identification with the organisation's three missions. The survey findings were announced at the annual general meeting and the Director was invited there to talk and communicate

質素發展 Quality Development

本處重視服務質素發展和專業意識的提升，因此在過去一年致力為同工提供不同類型的培訓活動，以提升服務質素。除了將過往的「管理導向課程」推陳出新外，更因應服務單位的發展需要舉辦了「資訊科技應用講座」，並正積極籌備「職安健發展及培訓計劃」和「行政工作 Help Desk」等。質素發展部亦繼續統籌「社會福利發展基金」進行所需培訓，推行員工獎勵計劃及支援服務單位接受社會福利署評估探訪等。在過去一年內，我們的同工在「社會福利發展基金」的資助下共有 1,152 人次參與培訓活動。

HKCS has always paid attention to the development of service quality and the enhancement of professional awareness. In the past year, we worked diligently to the provision of different types of staff training activities to improve service quality. In addition to introducing the revamped "Management Alignment Programme", we organised "Information Technology Application Seminar" in response to the developmental needs of service units and are actively preparing for the "Occupational Safety and Health Development and Training Scheme" and the "Admin Help Desk". The Quality Development Office has also continued to co-ordinate required training under the Social Welfare Development Fund, to launch the Staff Award Scheme and to support service units in the assessment visits by the Social Welfare Department. During this past year, our staff had a total attendance of 1,152 in training activities funded by the Social Welfare Development Fund.

本處重視「實證為本」的研究工作以辨識服務需要及籌劃服務發展。過去一年，服務單位在研究及發展部的協助下，進行不同類型的實證研究工作，包括評估服務成效、探討社會狀況、分析服務使用者的需要等，以達至檢視及推動服務發展的目標。調查研究除用作內部參考外，亦會透過新聞發布會，喚起社會對有關議題的關注。年內，我們透過《少數族裔關注的民生議題及投票意向研究》，推動社會及政府部門關注少數族裔人士享有平等的政治參與及投票權。另外，透過《長者希望感》的調查，進一步推動關注長者的希望感，建議開展更完善的服務規劃，讓長者得以安享晚年。

社會服務的發展，與政府公共政策息息相關。因此，本處積極就各項公共政策發表意見，倡議政策的檢視、修訂與落實。在 2016-17 年度，本處就《退休保障 共建前路》公眾諮詢，表達對全民退休保障的關注。此外，就寄養兒童及其住宿服務的狀況及需要，發表了多份意見書，以爭取社會大眾對弱勢兒童的重視。另外，本處分別向政府提交對《工時政策方向諮詢》、《涉及兒童及精神缺損人士的性罪行諮詢》及《香港 2030+：跨越 2030 年的規劃願景與策略》的回應書，以表達本處意見。

此外，本處也透過於本處網站設立的「世說清音」平台，就時事及社會熱門議題，如政制、環保、長者安居、退保、藝術文化等作評論，以引發讀者更多深思，達致本處實踐「締造希望、倡導公義、牽引共融」的使命。

We focus on "Evidence-based" researches to identify service needs and to plan for service development. In the past year, with the assistance of the Research and Development Office, service units conducted different types of empirical research, which included assessing the effectiveness of our services, exploring social situations, analysing the needs of service users, etc. so as to achieve the goal of reviewing and promoting service development. Research findings are not only used for internal reference, but are also publicised through press conferences to raise awareness of the issues. During the year, we have driven social and governmental awareness on ethnic minorities' equal rights to political participation and voting rights through the "A Study on Ethnic Minority's most Concerned Issues And Voting Behavior". Through the "Building HOPE with Elders - Seniors' Sense of Hope Research", we further promoted awareness on the sense of hope among our senior citizens and made recommendations on a more comprehensive service plan so the elderly could comfortably enjoy their old age.

The development of social services is closely related to the Government's public policies. Therefore, HKCS has actively expressed its views; advocated reviews, amendments and implementation of various public policies. In the year 2016-17, we expressed our concerns on universal retirement protection at the "Retirement Protection Forging Ahead" public consultation. In addition, a number of submissions were published on the status and needs of foster children and their placement services in order to gain wider attention from the community on underprivileged children. We also submitted to the Government our respective responses to the "Consultation on Working Hours Policy Directions", "Consultation on Sexual Offences involving Children and Persons with Mental Impairment" and "Hong Kong 2030+ : Towards a Planning Vision and Strategy Transcending 2030".

HKCS has made regular comments on hot topics of current affairs and social issues such as constitutional affairs, environmental protection, housing for the elderly, retirement protection, arts and culture through the platform of "Voice – Blog" on our website. The blog aims to arouse more in-depth reflections among our readers so as to achieve the implementation of our missions to "Instill Hope, Advocate Justice and Promote Harmony".

2016-17年度曾進行研究 / 資料搜集之項目
 Research and data collections conducted in 2016-17

題目 Topic
兒童發展及教育 Child Development and Education
滙豐幼兒學校快樂校園研究 Happy Preschool – Research on Nursery Schools
「多元藝術抒發情緒兒童小組」成效研究 Research on Effectiveness of Multiple Art Forms for Children's Expression of Emotion
長者 Elderly
長者希望感調查 Seniors' Sense of Hope Research
家庭及社區 Family and Community
兒童住宿服務研究 Research on Child Placement Service
家外有家計劃成效評估 Effectiveness Evaluation on Home Out of Home
家庭及婚姻觀研究 Research on Views of Family and Marriage
成長及社會復康 Growth and Social Rehabilitation
少數族裔關注的民生議題及投票意向研究 A Study on Ethnic Minority's Most Concerned Issues And Voting Behavior
新公屋支援服務成效研究 Effectiveness Evaluation on Support Services for New Housing Estates
日出山莊 - 住院式戒毒服務成效研究 Effectiveness Evaluation on Jockey Club Lodge of Rising Sun - Residential Treatment for Drug Abuse Service
復活節無功課日成效評估 Effectiveness Evaluation on Easter Holiday No Homework Day
其他 Others
香港統計資料分析 Analysis of Census Statistics in Hong Kong
「正向機構指標」(僱員發展服務) Positive Organisation Index (Employee Development Service)
僱員性格強項分析 (僱員發展服務) Analysis on Strengths of Employees (Employee Development Service)
打工仔正能量調查 (僱員發展服務) Research on Employee Vigor (Employee Development Service)
地區分析 Analysis of Community and District
服務單位正向研究 Study on Positive Level of Service Units

機構文化 Organisational Culture

我們深信只有快樂的員工才能提供有質素的卓越服務，所以本處竭力為員工提供一個工作及家庭友善的人事政策及措施。We are convinced that only happy staff can provide quality and excellent service, so we are committed to providing staff with work and family-friendly personnel policies and measures.

關顧同工 Care for Staff

為了全面關顧同工，除了基本的醫療福利外，本處向來亦有為同工及其直系親屬提供「僱員支援計劃」，配合24小時電話熱線，提供專業個人諮詢及輔導服務。去年更實施「母乳餵哺友善工作間」政策，舉辦「家庭友善」同工講座系列，並每月發放「優質生活小貼士」，以提升同工對生活質素的關注。在政府推出強積金「預設投資策略」期間，人力資源部亦率先安排簡介會，協助同工解決在處理強積金戶口時遇到的疑慮。

To provide comprehensive care for our staff, apart from basic medical benefits, we also implement "Employee Assistance Programme" for them and their immediate family members with a 24-hour telephone hotline plus professional advisory and counselling services. Last year, we launched the "Breastfeeding Friendly Workplace" policy, organised the "Family Friendly" lecture series for staff, and disseminated monthly "Quality Life Tips" to enhance attention on quality of life. During the Government's introduction of the MPF Default Investment Strategy period, the Human Resources Office also arranged briefing sessions to address staff concerns when dealing with their MPF accounts.



家庭友善同工講座 — 有話慢慢說之與Teen 談心秘笈
Family friendly staff seminar – You have something to say? Secrets on a heart-to-heart talk with Teens



Art Jam

同工協會 Staff Association

同工協會一直以促進員工及其家屬的精神健康為最大目標。協會深信一個快樂的員工才有力量去服侍他人，因此，年內我們舉辦不同類型的活動，如「Art Jam」、「親子甜品製作」及「植物紮染」等，冀能建立一個平台，讓員工有舒展身心的機會。

The Association has been working to promote mental health of employees and their families as their biggest goal. We firmly believe that a happy staff will have the power to serve others. With this in mind, we organised different types of activity during the year, such as "Art Jam", "Parent Child Dessert Class" and "All Natural Tie-dye"; providing staff a platform to relax their bodies and minds.



一年出版六期的《同工雙月訊》
A total of 6 issues of "Bimonthly Staff Newsletter" are published annually

同工雙月訊 Bi-monthly Staff Newsletter

每兩個月出版一次的《同工雙月訊》旨在促進機構多向的溝通，讓員工知悉機構的發展及認識不同部門的同工，凝聚機構的團隊精神，亦透過不同欄目的訊息照顧員工的身心靈，讓大家在應付繁重的工作之餘能輕鬆一下，建立同工的正確心理質素及提升工作生活平衡的意識。

The "Bi-monthly Staff Newsletter" is published every two months to promote multi-directional communication so that staff can be informed of the development of the organisation and get to know the work of different departments. The publication not only builds up team spirit of our organisation but also cares for the well-being of staff so that everyone can cope with the heavy work and not forget to relax; which in turn serves to establish a positive mindset and work life balance awareness.

各展所長 共建關愛社會

Demonstrate our Strengths to Build a Caring Society

本處一直重視與社會各界的溝通及合作，攜手幫助有需要的人士，共建關愛社會。我們提供多個平台予市民和企業團體，按自己專長和興趣支持本處的事工，包括：義工服務、籌款活動、捐贈物資或善款、提供工作或學習機會、服務計劃合作和專業協作等。與此同時，弱勢社群亦可透過義工服務為社會出一分力，既可幫助他人，亦可從中建立自信和實踐充權。

年內我們與多個企業團體合作舉辦不同類型的活動，包括大型協作活動如「驗眼展關懷 - OneSight 義診香港站」、「陽光溫情敬老歡樂茶聚」、「綠色家電愛回家」、「菁英家建工情」等，也有手工製作、烹飪、電影欣賞、外出參觀等。透過為企業團體度身安排及配對合適的合作項目，發揮最佳的協同效益，讓施與受同蒙福。

HKCS has always attached importance to communication and cooperation with all sectors of the community and joined hands to help those in need. We provide a number of platforms to the public and corporate groups to support our ministry in accordance with their expertise and interests; ranging from volunteer services, fundraising activities, donations in kind or cash, job placement or learning opportunities, and service programme cooperation to professional collaboration. At the same time, the disadvantaged groups can also contribute to the community through volunteer services, which can not only help others, but also build up their own confidence and experience empowerment in practice.

During the year, we organised different types of activities with a number of business organisations, including large-scale collaborative activities such as "Eye checkup is caring – OneSight free clinic Hong Kong", "A warm 'yum cha' gathering with seniors", "Loving home with green electricity" and "Building your dream house". There were also handicrafts classes, cooking classes, movies watching, and outings etc. Through the tailor-made activities for corporate groups and matching partner projects, we hope to achieve the best synergies so that givers and receivers are both blessed.



「菁英家建工情」第二期啟動禮大合照
Volunteers display high spirit at the Phase 2 "Building Your Dream House" kickoff ceremony

2016 全港賣旗日 Territory-wide Flag Day 2016

我們在 2016 年 4 月 16 日舉行全港賣旗日，為正在籌建本處的觀塘社會服務大樓內之兒童、青少年、長者、家庭等多項非社署資助服務籌集捐款，有賴各界大力支持和參與，本屆賣旗日得以順利完成，共收回 4,462 個有善款的旗袋，淨收入為港幣 \$1,405,147。

We had our territory-wide Flag Day on 16 April, 2016 to raise funds for the provision of social services not subsidised by the Social Welfare Department to cater the needs of children, youth, elderly and families under the HKCS Kwun Tong Social Service Building Development Project. Thanks to the generous support and participation from all sectors, the flag day was successfully concluded, returning a total of 4,462 flag bags with donations and net proceeds of HK\$1,405,147.



親子義工合力呼籲市民支持本處賣旗日活動
A Parent-child volunteer team appeals to the public to support HKCS on our flag day

願望成真行動 Make a Wish Come True

本處在聖誕節舉行的「願望成真行動」，讓各界人士有機會透過捐款幫助一些有需要人士達成聖誕小願望，給予他們希望和鼓勵。透過本年度的「願望成真行動」，超過 300 個個案能達成小小心願。

The "Make a Wish Come True" programme during Christmas gives people the opportunity to help those in need to have their wishes realised, enhancing encouragement and hopes for the recipients. Through this year's "Make a Wish Come True", more than 300 cases had their humble wishes come true.



人人有利事 Charity Laisee Campaign

本處於每年農曆新年舉行「人人有利事」活動，邀請各界熱心人士每人捐出一封「利是」，支持本處的服務發展。今年活動的淨收入為港幣 \$1 76,908，全數撥入本處「服務發展專款」，用以維持及發展沒有獲政府資助的服務，幫助被忽略的社群。

We hold the "Charity Laisee Campaign" every Lunar New Year, inviting all supporters to donate one "Laisee" to support the development of our services. Net income for this year was HK\$176,908, which was all allocated to the Service Development Fund to maintain and develop services non-subsented by Government for those neglected communities.

「人人有利事」新春利是募捐活動
"Charity Laisee Campaign" – our Chinese New Year fundraising activity

「希望小天使」計劃 Angel of Hope

本處於 2010 年起推行專為就讀幼兒學校 / 幼稚園及小學的兒童設立的「希望小天使」親子義工及月捐計劃，透過義工服務機會、小額月捐及專題工作坊等多元內容推行生命教育，幫助兒童建立良好的品格及價值觀，提升正向思維與判斷能力，並且藉着親子參與，幫助家長和子女建立更緊密的親子關係。本年內共提供 17 次直接義工服務，讓親子義工有機會服務長者及其他人士。

Since 2010, we have launched the "Angel of Hope" parent-child volunteer and monthly donation programme for children at nursery schools/kindergartens and primary schools. Through volunteering opportunities, small monthly donations and thematic workshops, the programme aims at fostering positive values and attitudes in children, and enhancing family relationships through various parent-child activities. There were 17 direct volunteering services during the year, giving parent-child volunteers the opportunity to serve the elderly and others.

「商界展關懷」及「義工運動」 “Caring Company” and “Volunteer Movement”

為鼓勵企業團體積極參與社會服務和支持本處工作，我們每年提名積極參與和支持社會服務的企業團體參加香港社會服務聯會（簡稱「社聯」）的「商界展關懷」計劃。本年度經本處成功提名的企業伙伴共 41 間，其中一間企業獲頒連續 15 年或以上「商界展關懷」標誌，兩間企業首次獲頒連續 10 年或以上「商界展關懷」標誌，而首次獲頒「商界展關懷」/「同心展關懷」標誌的企業及團體則有 8 間。

本處今年亦首次於社聯舉辦的「商界展關懷」社區伙伴合作展 2017 參展，感謝不少企業伙伴親善到訪，與我們交流分享經驗。

此外，我們亦繼續透過社會福利署推動的「義工運動」嘉許表現出色的個人義工。於 2016 年 1 月至 12 月期間為本處服務的個人義工達 2,640 名，服務共 37,216 小時。

To encourage business organisations to actively participate in social services and to support our work, every year we nominate enterprises that actively take part and support our social services to participate in the “Caring Company” programme of the Hong Kong Council of Social Service (HKCSS). A total of 41 business partners were nominated this year. One of the companies was awarded the “Caring Company” logo for 15 consecutive years or more. Two companies received the “Caring Company” logo for 10 consecutive years or more for the first time. Eight companies and organisations were awarded “Caring Company” / “Caring Organisation” logo for the first time.

This year, we participated for the first time at the “Caring Company Partnership Expo 2017” organised by HKCSS. We would like to thank the business partners for their warm visits and the exchanges of experience during the Expo.

In addition, we have continued to commend outstanding volunteers through the Volunteer Movement launched by the Social Welfare Department. The number of individual volunteers serving HKCS during the period from January to December 2016 was 2,640 and they committed a total of 37,216 hours.



本處同工於「商界展關懷」社區伙伴合作展 2017 的大合照
HKCS staff at the Caring Company Partnership Expo 2017

「小休·拾趣」 “Take a Break, Pick up some Hobbies”

本處的「深水埗地區協調委員會」一直關注「照顧者」的需要，去年聯合區內14個服務單位舉辦「小休·拾趣」計劃，關顧照顧者的需要。

這計劃旨在鼓勵照顧者在日常生活中為自己安排適當的休息，開展或重拾興趣，好好照顧自己的需要，才有心力照顧所愛的親人。計劃並鼓勵社區人士多了解照顧者面對的困難及需要，為他們打氣，推廣關愛互助的社區氣氛。

我們為照顧者提供了一個小休機會，暫時放下照顧工作，體驗各種舒展身心和減壓方法，鼓勵日常使用。活動當天共安排了8個不同主題的體驗活動供照顧者選擇參與，包括香薰及音樂、瑜珈入門、身心鬆弛練習、八段錦、禪繞畫、天然護膚、慢食及小手工。

Our Shamshupo District Coordinating Committee has always paid attention to the needs of caregivers. Last year, we organised a joint project titled “Take a Break, Pick up some Hobbies” with 14 service units in the district to cater for the needs of caregivers.

The programme aimed to encourage caregivers to arrange appropriate breaks for themselves, pick up or redevelop some hobbies. One has to take care of one's needs so as to have the strength to take care of their loved ones. We also wanted to encourage community members to understand the difficulties and needs of caregivers, to cheer them and to promote an atmosphere of caring and mutual assistance in the community.

We provided an opportunity for caregivers to temporarily leave the caring work and take a break to experience a variety of relaxing and stress relieving methods for practicing in everyday life. At the event, 8 different themes were offered for caregivers to choose from, which included aromatherapy with music, elementary yoga, relaxation exercises, the Eight Brocade Exercise (Ba Duan Jin), Zentangle painting, natural skin care, slow food and handicraft.



照顧者練習八段錦
Caregivers practice the Ba Duan Jin exercise



我們的商業導師、青年人及義工一起填寫CV360。
Our business mentors, youth and volunteers filling the CV360.

360 度履歷表 彰顯青年潛能 “CV360” Highlights Youth's potential

由「賽馬會鼓掌·創你程計劃」設計及推動的“CV360”履歷表，有別於傳統只著重學歷及工作經驗的履歷表。每位青年人均有不同的特質及專長，為了協助他們在生涯規劃的探索歷程中認清職志興趣，“CV360”強調讓青年人展現在無酬工作中所累積的知識及能力，而這些技巧往往能夠轉化成職場所需的技能。青年人在無酬工作中，包括義工、課外學習、興趣發展及照顧家人等所累積的技能及所建立的價值觀，在“CV360”履歷表中一一呈現出來，讓青年人的潛質與工作崗位有合適配對，同時，企業亦因應他們的職志興趣、素質及強項配對工作崗位，達到雙贏的果效。

CLAP for Youth@JC has devised and launched the “CV360” which is different from the traditional resumes that emphasise academic qualifications and work experience. Young people have diverse personalities and strengths. To help them better explore their career interests, “CV360” enables young people to feature the knowledge and capabilities accumulated from non-paid work experiences which include volunteering, extra-curricular study, interests development and family care. Young people are encouraged to make use of the “CV360” to showcase the skills and values acquired through non-paid work experiences, so that they can better understand their potential and search for their career. Enterprises can conduct job-matching according to candidates' abilities and interests, and thus achieve win-win situation.

優秀社工 Outstanding Social Worker

本處觀塘樂 Teen 會隊長李偉頌先生，榮獲香港社會工作人員協會主辦「第 26 屆優秀社工選舉」的「優秀社工獎」。在過去二十多年，李先生持續關心有特別需要而欠缺機會的青少年，如早年他曾開拓「無障礙歷奇」服務，提升中度至嚴重智障學童的自信；他又為「待業待學」青少年舉辦「有學返」工程，協助他們重返校園，及至近期在新建公共屋邨，為貧窮家庭及缺乏照顧兒童提供流動街頭服務，不論事工大小，均可見他對社工專業的承擔。

Mr Lee Wai Chung, team leader of the Kwun Tong Happy Teens Club, was named "Outstanding Social Worker" by the Hong Kong Social Workers Association at the 26th Outstanding Social Worker Awards. Over the past two decades, Mr Lee has continued to care for young people who had special needs but not the opportunities. In the early years, he launched the "Barrier-free Adventure" service to enhance the self-confidence of moderate to severe mentally handicapped school children. He organised the "back to school" projects for unemployed drop-outs to help them return to schools. He recently started providing mobile street services to poor families and children who lacked care and attention in new public housing estates. One can see Lee's commitment to the ministry of social work regardless of the scale of service.



李偉頌先生從署理勞工及福利局局長蕭偉強先生手上接過獎項
Mr Lee Wai Chung receives the award from Mr Stephen Sui, Acting Secretary for Labour and Welfare.



幼兒服務獎項 Early Childhood Education Awards

本處幼兒服務的盧麗雅老師、周凱棋老師、范嘉恩老師、羅婉敏老師、江佩琳老師、袁暉雯老師及張栢茵老師於「敬師日慶典暨表揚狀頒發典禮 2016」中，獲香港特區政府教育局局長吳克儉先生頒發表揚狀，以表揚她們熱心教學、關懷學生、致力持續專業發展。

另外，本處的觀塘幼兒學校於中華電力有限公司舉辦的「慳電乖乖音樂比賽」獲最具創意獎及優異獎。

Teachers of early childhood education, Ms Lo Lai Nga, Ms Chow Hoi Ki, Ms Fan Ka Yan, Ms Law Yuen Man Tiffany, Ms Kong Pui Lam, Ms Yuen Huen Man and Ms Cheung Pak Yan were commended at the Teachers' Day and Commendation Certificate Presentation Ceremony 2016. They received their commendation certificates from Mr Eddie NG Hak-kim, Secretary for Education, in recognition of their enthusiastic teaching, concerns for their students and the commitment towards continuing professional development.

In addition, our Kwun Tong Nursery School was granted both the Most Innovative and Merit Awards at the "Please Come and Save the Earth Music Contest" by the China Light and Power Company Limited.

長者服務獎項 Elderly Service Awards

本處展華長者日間護理中心的員工李慧菁女士及余瑞貞女士分別獲得「第三屆安老服務傑出員工選舉」的「優秀員工（專業組別）」獎及「優秀員工（前線組別）」獎。另外，元州長者鄰舍中心榮獲 2014-16 年度社會福利署「老有所為計劃」的「全港兩年最佳計劃」（2014-2016）季軍。

Ms Li Wai Ching and Ms Yu Shui Ching of Chin Wah Day Care Centre for the Elderly were awarded Best Employee Award (Professional) and Best Employee Award (Front-line) respectively at the 3rd Outstanding Employee Award Scheme in Elderly Service. In addition, the Un Chau Elderly Neighborhood Centre was awarded 2nd Runner-up at the Best Two-year Project (2014-2016) by the Social Welfare Department's Opportunities for the Elderly Project (OEP).



李慧菁女士(左二)及余瑞貞女士(右一)獲獎實至名歸
Ms Li Wai Ching (2nd left) and Ms Yu Shui Ching (1st right) receive their well-deserved awards

卓越員工獎 Outstanding Staff Award

同工姓名 Name	職位 Post	提名組別 Nomination Group
總幹事團 Directorate		
吳可琪 Ng Ho Ki, Amy	會計主任 Accounting Officer	會計部 Accounts Office
郭美儀 Kwok Mei Yee, Stella	人力資源助理 Human Resources Assistant	人力資源部 Human Resources Office
周翠儀 Chow Chui Yi, Dorothy	行政助理 Executive Assistant	總幹事團辦公室 Directorate's Office
方芷甘 Fong Tsz Kam, Julisa	項目幹事 Project Executive	企業事務及拓展部 Corporate Affairs and Development Office
兒童發展及教育核心業務 Child Development and Education Core Business		
郭佩葦 Kwok Pui Wai, Bonnie	中心主任 Centre-in-charge	Pario兒童－親職教育中心（觀塘） Pario Education Centre (Kwun Tong)
盧倩華 Lo Sin Wah	半職幼兒教師 Half-time Teacher	李鄭屋幼兒學校 Lei Cheng Uk Nursery School
何靜茵 Ho Ching Yan	幼兒教師(兼收服務) Teacher (IP)	石硤尾幼兒學校 Shek Kip Mei Nursery School
關子敏 Kwan Tze Man, Eva	文員 Clerk	幼兒教育服務 Early Childhood Education Service
呂曉嵐 Lui Hiu Lam, Helen	言語治療師 Speech Therapist	地區言語治療服務隊 District-based Speech Therapy Service
李文鳳 Lee Man Fung	職業治療助理 Occupational Therapist Assistant	祥華幼兒中心 Cheung Wah Child Care Centre
譚群儀 Tam Kwan Yee	職工 Workman	屯門早期教育及訓練中心 Tuen Mun Early Education and Training Centre
黃敬安 Wong King On	資深編輯 Senior Editor	心橋兒童發展計劃 Project Bridge for Children's Development
長者核心業務 Elderly Core Business		
劉德宏 Lau Tak Wan	一級職業治療師 Occupational Therapist I	長者核心業務 Elderly Core Business
羅佩蘭 Law Pui Lan, Elaine	復康指導員 Rehabilitation Coach	樂伴·同行－社區護老計劃 Project We Care
曾偉軒 Tsang Wai Hin	程序助理 Programme Assistant	樂暉長者地區中心 Bliss District Elderly Community Centre
杜麗添 Tao Lai Tim	起居照顧員 Personal Care Worker	深水埗綜合家居照顧服務隊 Shamshuipo Integrated Home Care Service Team
余寶明 Yu Po Ming	職工 Workman	華康安老院 Wah Hong Home for the Elderly
家庭及社區核心業務 Family and Community Core Business		
梁敏貞 Leung Man Ching	社會工作員 Social Worker	寄養服務 Foster Care Service
梁美美 Leung Mei Mei	社會工作員 Social Worker	家情綜合家庭服務中心 Family Ties Integrated Family Service Centre
王淑賢 Wong Shuk Yin	正家長 Houseparent	嘉福兒童之家 Ka Fuk Small Group Home
孫秀雅 Suen Sau Nga	代家長 Relief Houseparent	天慈兒童之家 Tin Tsz Small Group Home
馮玉玲 Fung Yuk Ling	助理員 Centre Assistant	安華日間展能中心 On Wah Day Activity Centre

同工姓名 Name	職位 Post	提名組別 Nomination Group
成長及社會復康核心業務 Growth and Social Rehabilitation Core Business		
黃桂鴻 Wong Kwai Hung	社會工作員 Social Worker	觀塘樂Teen會 Kwun Tong Happy Teens Club
鄧聰敏 Tang Chung Man	社會工作員 Social Worker	深中樂Teen會 Shamshuipo Central Happy Teens Club
柯嘉汶 Or Ka Man	社會工作員 Social Worker	學校社會工作服務 School Social Work Service
陳雅琪 Chan Nga Ki	註冊護士 Registered Nurse	PS33尖沙咀中心 PS33-Tsimshatsui Centre
陳敏文 Chan Man Man	社會工作員 Social Worker	PS33深水埗中心 PS33-Shamshuipo Centre
許靖敏 Hui Jing Min, Fiona	事工幹事 Programme Officer	融匯－少數族裔人士支援服務中心 Centre for Harmony and Enhancement of Ethnic Minority Residents (CHEER)
特別事工 Special Services		
梁祁安 Leung Kei On	顧問 Consultant	富達盟信顧問有限公司 Four Dimensions Consulting Limited
黃俊誠 Wong Chun Sing	學位教師 Graduate Master	培愛學校 Pui Oi School
蘇草 So Cho, Ann	學位教師 Graduate Master	培愛學校 Pui Oi School

卓越事工獎 Outstanding Project Award

服務單位 Service Unit
深中樂Teen會 Shamshuipo Central Happy Teens Club
地區言語治療服務隊 District-based Speech Therapy Service

單位卓越表現獎 Service Unit Outstanding Performance Award

卓越服務指標 Indicators for Service Excellence	服務單位 Service Unit
服務對象為本 Service User Oriented	耆望－少數族裔長者支援計劃 Support to Ethnic Elderly (SEE) Project
	樂伴·同行－社區護老計劃 Project We Care
參與 Participation	大坑東幼兒學校 Tai Hang Tung Nursery School
成效 Effectiveness	兒童之家服務 Small Group Home Service
成本效益 Cost Effectiveness	資訊科技部 Information Technology Office
團隊精神 Team Spirit	展華長者日間護理中心 Chin Wah Day Care Centre for the Elderly
專業意識 Sense of Professionalism	家情綜合家庭服務中心 Family Ties Integrated Family Service Centre
發揮影響力 Exercise of Influence	觀塘幼兒學校 Kwun Tong Nursery School

2016-17年度管理委員會名單

List of 2016-17 Management Committee Members

主席 Chairman	蘇成溢牧師 Rev. Eric SO Shing Yit
副主席 Vice Chairman	陳達文先生 Dr. Darwin CHEN, SBS, ISO
義務司庫 Honourary Treasurer	羅致光博士 Dr. LAW Chi Kwong, SBS, JP, GBS
義務書記 Honourary Secretary	崔雪梅律師 Ms. Connie TSUI Suet Mui
委員 Committee Members	張振華監督 Bishop CHANG Chun Wa
	張洪秀美太平紳士 Mrs. CHEUNG-ANG Siew Mei, JP
	許俊炎校長 Mr. Stephen HUI Chin Yim, MH
	林崇智牧師 Rev. Dr. LAM Sung Che
	劉俊泉先生 Mr. LAU Chun Chuen
	雷慧靈博士 Dr. Annissa LUI Wai Ling
	蒲錦昌牧師 Rev. PO Kam Cheong
	王福義長老 Elder Dr. WONG Fook Yee
	翁傳鏗牧師 Rev. YUNG Chuen Hung
職員 Staff	孫勵生先生 (總幹事) Mr. SUEN Lai Sang (Director)
	陳佩儀女士 (副總幹事 - 營運及質素) Ms. CHAN Pui Yi (Deputy Director - Operation and Quality)
	翟冬青女士 (副總幹事 - 服務及發展) Ms. Yvonne CHAK Tung Ching (Deputy Director - Service and Development)

義務顧問 Honourary Consultants

建築 Architecture

龍炳頤教授

Prof. David LUNG Ping Yee, SBS, MBE, JP

法律 Legal

楊元彬律師 Mr. Benny YEUNG Yuen Bun

幼兒教育服務 Early Childhood Education Service

陳冬梅女士 Ms. CHAN Tung Mui

谷敏昭先生 Mr. Christopher KU

李展輝先生 Mr. LEE Chin Fai

林向成女士 Ms. Ceres S. C. LIN

呂豐雅先生 Mr. Eddie LUI Fung Ngar

戴尚誠先生 Mr. TAI Sheung Shing, Victor

王天仁先生 Mr. WONG Tin Yan

家長及嬰兒訓練服務

Infant Stimulation and

Parent Effectiveness Training Service

陳作耘醫生 Dr. CHAN Chok Wan

鍾杰華教授 Prof. Kevin CHUNG Kien Hoa

何淑嫻教授 Prof. Connie HO Suk Han

李曾慧平教授 Prof. Cecilia LI TSANG Wai Ping

邊慧敏博士 Dr. Tamis PIN Wai Mun

環翠早期教育及訓練中心

Wan Tsui Early Education and Training Centre

伍可兒博士 Dr. NG Ho Yee

葵興早期教育及訓練中心

Kwai Hing Early Education and Training Centre

伍可兒博士 Dr. NG Ho Yee

長者核心業務 Elderly Core Business

方少萌博士 Dr. Shirley FONG Siu Ming

賴錦玉博士 Dr. Claudia LAI Kam Yuk

甘炳光博士 Dr. KAM Ping Kwong

梁萬福醫生 Dr. Edward LEUNG Man Fuk

錢黃碧君女士 Ms. Teresa TSIEN WONG Bik Kwan

日間展能中心服務 Day Activity Centre Service

黎淑卿女士 Ms. Louisa LAI

黃敬歲女士 Ms. Phyllis WONG King Shui

寄養服務 Foster Care Service

黎淑卿女士 Ms. Louisa LAI

兒童之家服務 Small Group Home Service

黎淑卿女士 Ms. Louisa LAI

網開新一面 – 網絡沉溺輔導中心

Online New Page - Online Addiction Counselling Centre

歐陽文彬律師 Mr. Francis AU YEUNG Man Bun

PS33尖沙咀中心 PS33 - Tsimshatsui Centre

黎守信醫生 Dr. Benjamin LAI

謝萬里醫生 Dr. TSE Man Li

PS33深水埗中心 PS33 - Shamshui Centre

黎守信醫生 Dr. Benjamin LAI

謝萬里醫生 Dr. TSE Man Li

學校社會工作服務 School Social Work Service

鄺建偉律師 Mr. Joseph KUN Kin Wai

劉達強先生 Mr. LAU Tat Keung, Gregory

潘麥瑞雯博士 Dr. POON MAK Sui Man, Rachel

賽馬會「鼓掌·創你程」計劃

Career and Life Adventure Planning (CLAP for Youth@JC)

查國忠先生 Mr. CHA Kwok Chung

陳詩婷小姐 Ms. CHAN Sze Ting

文展鵬先生 Mr. MAN Chi Pang

卓偉江先生 Mr. Ray TZO

黃詠彤小姐 Ms. WONG Wing Tung

楊心慈小姐 Ms. YEUNG Sum Tsz, Christina

余漢華先生 Mr. YU Hon Wah

張銳先生 Mr. Yui CHEUNG

僱員發展服務 / 富達盟信顧問有限公司

Employee Development Service /

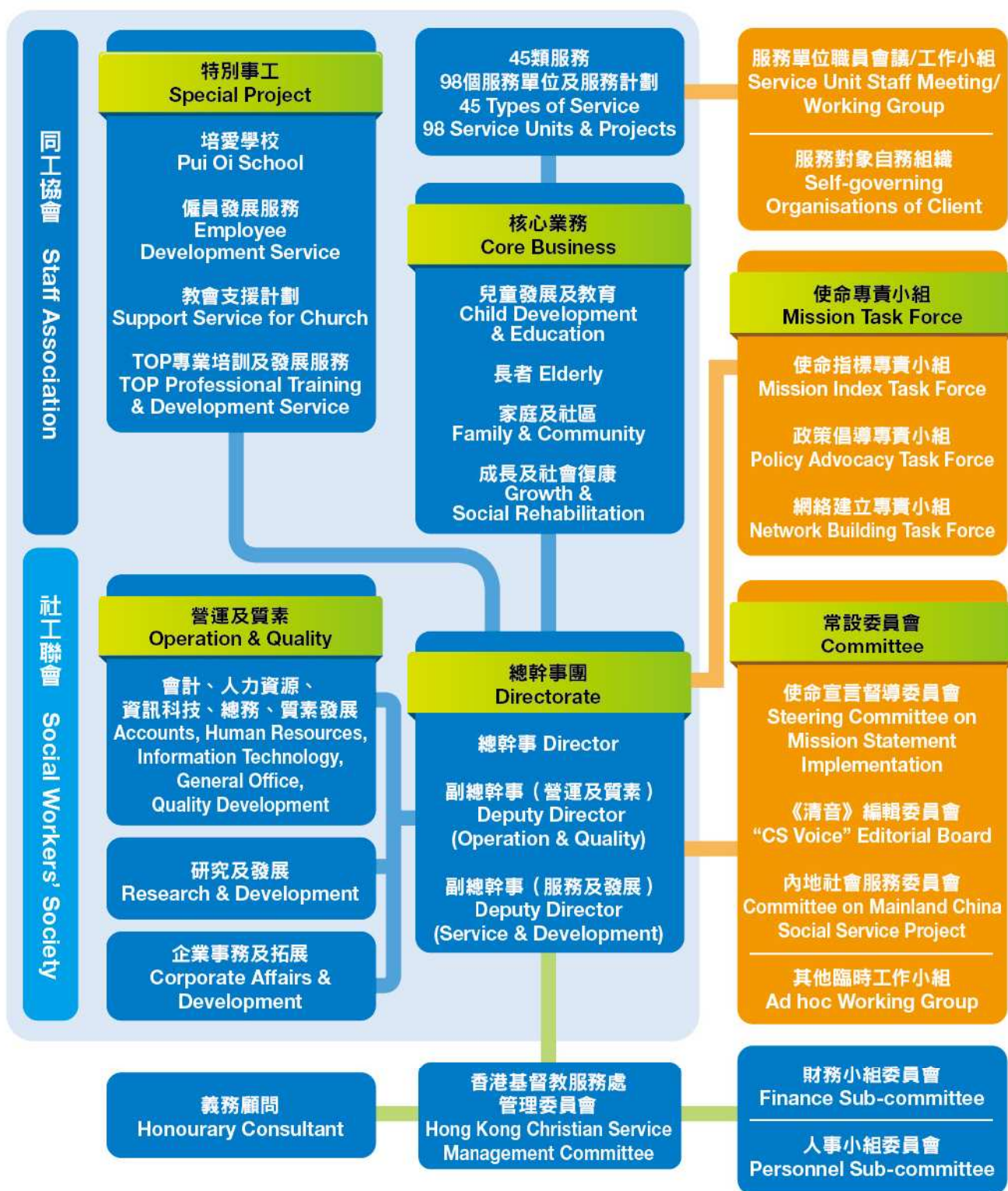
Four Dimensions Consulting Limited

何嘉莉律師 Ms. Kelly HO

甘偉業律師 Mr. KAM Wai Ip

李日華律師 Mr. Walter LEE

吳智豪先生 Mr. NG Chi Ho



(資料截至 2017 年 3 月 31 日 Updated as at 31 March 2017)

同工人數 No. of Staff

類別 Category	總計 Total
全職 Full-time	1,398
兼職 Part-time	199
總計 Total	1,597

全職同工職務分布 Distribution of Full-time Staff by Job Nature

工作性質 Job Nature	同工人數 No. of Staff
行政 / 管理 Executive / Management	9
註冊社工 Registered Social Workers	335
教育 Education	283
醫療 / 輔助醫療 (心理學家、治療師、醫生、護士) Medical / Para-medical (Psychologists, Therapists, Doctors, Nurses)	101
行政 / 活動支援 Administrative / Programme support	280
社會福利及支援人員 Social Welfare and Supporting Staff	390
總計 Total	1,398

(資料截至2017年3月31日 Updated as at 31 March 2017)

服務人數統計 Service Statistics

服務類別 Type of Service	服務人數 No. of Service Users	服務人次 No. of Attendance
兒童發展及教育 Child Development & Education	17,938	479,582
長者 Elderly	8,766	626,563
家庭及社區 Family & Community	25,036	125,355
成長及社會復康 Growth & Social Rehabilitation	18,948	443,474
僱員發展服務 / 富達盟信有限公司 Employee Development Service / Four Dimensions Company Limited	273間機構及企業 Organisations & Corporations 261,714名僱員 Employees 119,902名僱員家屬 Employees' family members	282,625
培愛學校 Pui Oi School	111	111
總數 Total	452,415	1,957,710

(資料截至2017年3月31日 Updated as at 31 March 2017)

STATEMENT OF FINANCIAL POSITION AT 31 MARCH 2017
於2017年3月31日財務狀況表

	2017 HK\$	2016 HK\$
Assets of Designated Funds 資產屬於指定用途基金		
Available-for-sale investments 可供出售的投資	49,871,309	47,651,893
Non-current assets 非流動資產		
Property, plant and equipment 物業、機器及設備	60,898,798	66,007,661
Deposits paid for acquisition of property, plant and equipment 按金支付購買物業、機器及設備	2,845,656	1,806,754
Available-for-sale investments 可供出售的投資	2,843,341	5,145,653
	<u>66,587,795</u>	<u>72,960,068</u>
Current assets 流動資產		
Accounts receivables 應收帳款	17,027,372	17,372,005
Sundry debtors 其他債務人	10,413,965	8,445,021
Deposits and prepayments 按金及預付帳款	2,501,804	3,237,559
Amount due from a related company 應收關連公司款項	636,601	350,119
Bank balances and cash 銀行結餘及現金	160,085,548	146,297,250
	<u>190,665,290</u>	<u>175,701,954</u>
Current liabilities 流動負債		
Accounts payables 應付帳款	14,091,181	14,461,748
Receipts in advance 預收款項	24,195,470	20,510,509
Sundry creditors and deposits received 其他債權人及按金帳款	1,239,515	895,547
Social Welfare Subvention Reserve 社會福利署津助儲備	93,633,046	92,612,337
	<u>133,159,212</u>	<u>128,480,141</u>
Net current assets 流動資產淨值	57,506,078	47,221,813
Net assets 資產淨值	<u>173,965,182</u>	<u>167,833,774</u>
Designated Funds 指定用途基金	49,871,309	47,651,892
Revaluation reserves 可供出售的投資重估儲備	11,233,259	6,274,055
General Fund 一般基金	105,316,641	104,669,292
Kindergarten - CUM - Child Care Centres under Education Bureau ("EDB") Fund 教育局幼稚園暨幼兒中心基金	7,543,973	7,543,973
Nursery Fund 幼兒教育基金	-	1,694,562
Total funds and reserves 基金及儲備總計	<u>173,965,182</u>	<u>167,833,774</u>

Note: The accounts from page 53 to page 56 are not specified financial statements in relation to the company. The specified financial statements for the financial year with which those accounts purport to deal will be delivered to the Companies Registrar after the Annual General Meeting. An auditor's report (i) was neither qualified nor modified; (ii) did not refer to any matter to which the auditor drew attention by way of emphasis without qualifying the report; (iii) did not contain a statement under section 406(2) or 407(2) or (3) of the Hong Kong Companies Ordinance.

註：頁 53 至頁 56 的帳目不是關於公司的指明財務報表，本處帳目本要涵蓋的財政年度的指明財務報表將於會員大會後交付公司註冊處處長，並已就關乎該財政年度的指明財務報表擬備核數師報告，在會計師報告中：(i) 沒有保留或以其他方式修改；(ii) 沒有提述該核數師在不就該報告作保留的情況下以強調的方式促請有關的人注意的任何事宜；(iii) 沒有載有根據香港《公司條例》第 406(2) 或 407(2) 或 (3) 作出的陳述。

STATEMENT OF PROFIT OR LOSS AND OTHER COMPREHENSIVE INCOME FOR THE YEAR ENDED 31 MARCH 2017
截至2017年3月31日止年度損益表及其他全面收入表

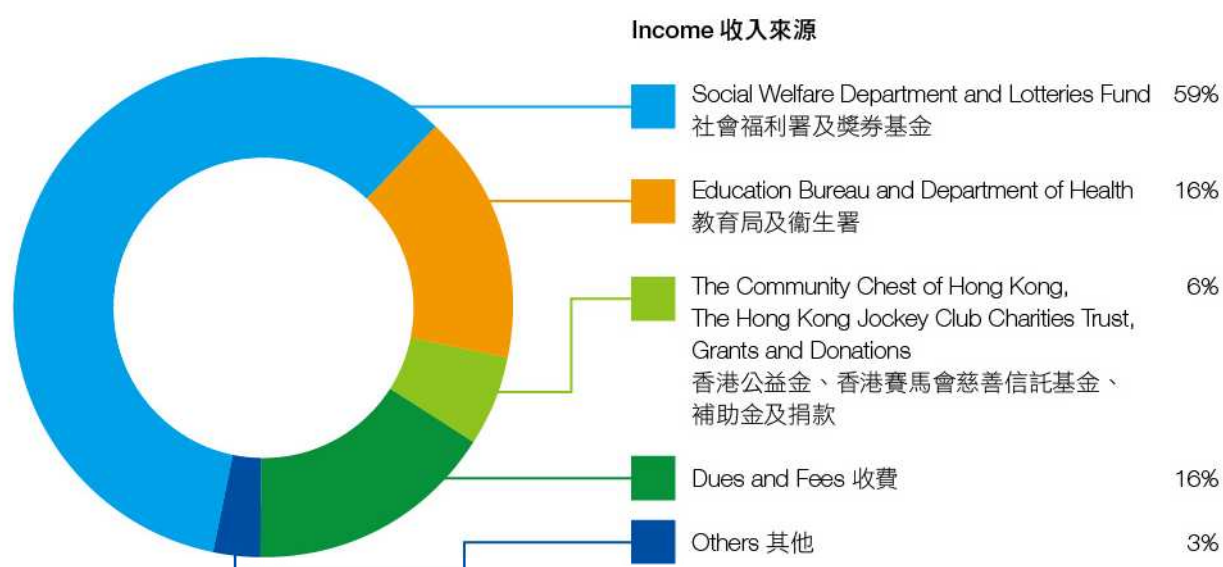
	2017 HK\$	2016 HK\$
INCOME 收入		
Community Care Fund 關愛基金	135,362	315,710
The Community Chest of Hong Kong 香港公益金	7,353,645	6,691,600
Department of Health Subvention 衛生署資助	9,440,340	9,273,570
Donations and Grants 捐款及補助	15,591,762	15,274,138
Education Bureau Subvention 教育局資助	84,332,403	77,516,682
Fee Income 收費	93,270,730	85,926,533
The Hong Kong Jockey Club Charities Trust 香港賽馬會慈善信託基金	13,342,249	10,136,773
Lotteries Fund 獎券基金	23,093,326	22,495,821
Other Income 其他收入	18,441,407	10,136,975
Social Welfare Department Subvention 社會福利署資助		
Central Items Grant 中央項目補助	29,291,090	27,827,175
Lump Sum Grant - Salaries and Other Charges 整筆撥款 - 薪酬及其他費用資助	263,360,869	251,067,375
Lump Sum Grant - Provident Fund for Existing Staff 整筆撥款 - 定影員工的公積金資助	9,803,670	9,964,246
Lump Sum Grant - Provident Fund for 6.8% Posts 整筆撥款 - 6.8%資比率及其他職位的公積金資助	13,732,417	12,463,177
Subvention for Rent 租金資助	10,388,819	9,071,763
Subvention for Rates 差餉資助	1,158,794	981,764
TOTAL INCOME 總收入	592,736,883	549,143,302
EXPENDITURE 支出		
Audit Fee 審計費用	808,955	756,415
Cleaning Expenses 清潔費用	2,318,688	1,976,754
Depreciation Expenses 折舊費用	21,033,118	18,524,992
Donations and Grants Expenses 捐款及補助金支出	10,422,235	9,075,723
Food 膳食	9,509,463	8,779,008
Fringe Benefit and Allowances 附加福利及津貼	5,531,016	5,203,403
Insurance 保險	2,121,004	1,976,076
Long Service Payment 長期服務金	35,116	-
Loss on disposal of property, plant and equipment 出售物業、機器及設備的虧損	67,426	7,838
Membership Fee to Hong Kong Council of Social Service 香港社會服務聯會會費	7,800	7,800
Miscellaneous Expenses 其他支出	8,918,015	8,321,160
Printing, Stationery and Postage 印刷、文具及郵費	2,825,791	2,537,732
Programme Expenses 活動支出	50,587,983	47,441,075
Provident Fund Contribution and Life Insurance 公積金供款及人壽保險	31,742,129	29,136,330
Purchase of Furniture, Fixtures & Equipment 物業、機器及設備的添置	1,852,868	2,665,818
Relief Workers 替假員工	1,522,181	3,743,510
Renovation 翻新工程	28,700	110,422
Rent & Rates 租金及差餉	19,324,197	17,725,338
Repairs and Maintenance 維修及保養費用	6,320,284	4,503,963
Salaries 薪酬	401,251,238	363,151,286
Staff Recruitment 員工招聘	419,861	423,799
Telephone & Fax 電話費及傳真	966,851	839,619
Transportation and Travelling Expenses 運輸及交通費用	1,964,160	1,832,999
Utilities 公共事務支出	6,017,204	5,965,065
TOTAL EXPENDITURE 總支出	585,596,283	534,706,125
Surplus for the year before transfer 轉移前本年度盈餘	7,140,600	14,437,177

	2017 HK\$	2016 HK\$
Surplus for the year before transfer 轉移前本年度盈餘	7,140,600	14,437,177
Surplus transfer (to) from : 盈餘(轉移至)由來		
Sundry creditors 其他債權人	(231,287)	(301,896)
Social Welfare Subvention Reserve 社會福利署津助儲備	(4,044,157)	(7,213,220)
Designated Funds 指定用途基金	(2,219,417)	107,210
	<u>645,739</u>	<u>7,029,271</u>
Surplus of General Fund for the year 本年度一般基金盈餘	645,739	7,029,271
Adjustment of SWD Subvention Reserve 調整社會福利署津助儲備	1,610	46,657
Surplus (Deficit) of Designated funds for the year 本年度指定用途基金盈餘(虧損)	2,219,417	(107,210)
Deficit of Nursery Fund for the year 本年度幼兒教育基金虧損	(1,694,562)	-
Surplus for the year 本年度盈餘	1,172,204	6,968,718
OTHER COMPREHENSIVE INCOME FOR THE YEAR 本年度其他全面收入		
Item that may be reclassified subsequently to profit or loss: 於其後可重新分類至損益的其他收入或虧損		
(Loss) Gain on fair value change of available-for-sale investments 可供出售的投資按公允值變動(虧損)/收益淨額	4,959,204	(2,553,529)
TOTAL COMPREHENSIVE INCOME FOR THE YEAR 本年度全面收入總額	<u>6,131,408</u>	<u>4,415,189</u>

Income and Expenditure 收入與支出
(As at 31 March 2017 資料截至2017年3月31日)

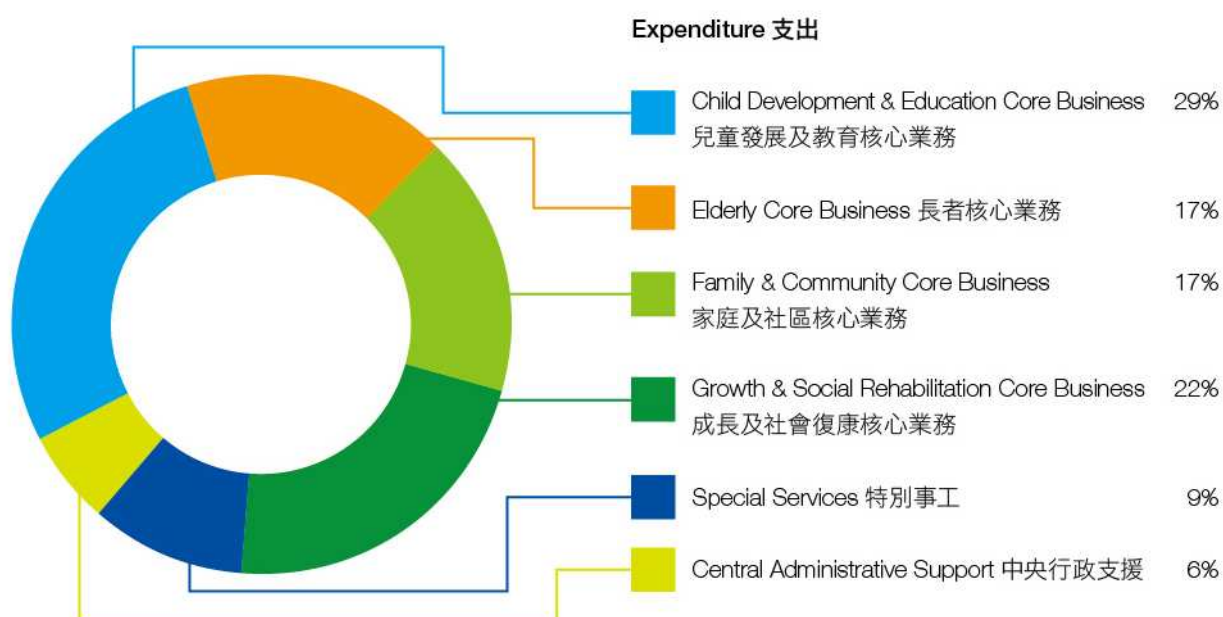
Source of Income 收入來源

Total income 全年收入：HK\$588,463,049



Expenditure Allocation 開支分布

Total expenditure 全年支出：HK\$585,596,283



Note: 2016-17 Annual Financial Report (on services subvented by Social Welfare Department) has been uploaded to our website www.hkcs.org/about/income.html
 註：2016-17週年財務報告(社會福利署資助服務)已上載至本處網頁www.hkcs.org/about/income.html

我們衷心感謝下列機構、公司、團體及人士給我們的撥款、捐助及各方面的支持。因着他們對弱勢社群的愛和關心、認同及至參與我們的工作，令我們能實踐締造希望、倡導公義及牽引共融的使命，我們謹此向他們獻上摯誠的祝福！

We would like to give our heartfelt thanks to the organisations and individuals listed below for their generous funding, donation and support to our services. They have acted out of love and care for the disadvantaged in Hong Kong; their participation and contribution meant a lot to us. Thank you very much!

團體 Organisation

2000 Fun	NetMon Information Systems Limited	子健醫務所陳子健醫生
AEON Stores (Hong Kong) Co., Limited	Neway Karaoke Box Ltd.	工程及醫療義務工作協會
Affluent Wheel Limited	Nine West Group International Limited	中國民生銀行
AMOREPACIFIC Hong Kong Co., Ltd	Nippon Paint (HK) Co Ltd	中國基督教播道會同福堂
ARA Asset Management (Prosperity) Limited	Nude Story Hong Kong	中國基督教播道會恩福堂
Arconic International (Asia) Limited	OCBC Wing Hang Bank Limited	中華基金中學
Baby Outlet	Ocean Park Hong Kong	中華基督教會元朗堂周宋主愛青年中心
BB 醫生	Oracle Gifts Limited	中華基督教會全完中學
CF Production	Parkland Property Management Limited	中華基督教會何福堂書院
Cheng, Yeung & Co.	Point To Point Group Limited	中華基督教會扶輪中學
Cotton Candy Kids Limited	Pokka Café	中華基督教會基協中學
Cultural Journalism Campus	PTA, Maryknoll Convent School (Primary Section)	中華基督教會基法小學 (油塘)
Dog Cheers	Ralph Lauren Asia Pacific Limited	中華基督教會基智中學
Dragon Team Trading Limited	Razer HK ZH Site	中華基督教會基新中學
EAST HONG KONG	Redcat 電競器材公司	中華基督教會基道中學
Eaton Hotel Hong Kong	Rentokil Initial Hong Kong Limited	中華基督教會基灣小學 (愛蝶灣)
EC-ATECH LIMITED	Rich Tender Corporation Limited	中華基督教會梁發紀念禮拜堂
Excite Limited	Sacred Heart Canossian College	中華基督教會銘基書院
Fay's Beauty & Fitness Centre	SHOE BOX Co. Ltd.	中華基督教會銘賢書院
General Electric International, Inc	Solar Company	中華基督教會燕京書院
Global Education Alliance Limited	Stanford Swim School Company Limited	中華電力有限公司
GoHome HK Co Ltd	Standard Chartered Bank (Hong Kong) Ltd	五旬節教會
Goodwill Management Limited	St Jude Medical (Hong Kong) Ltd	五旬節聖潔會迦福堂
Hablo Company Limited	Swire Properties Limited	五邑司徒浩中學
Handi Architects Limited	The Events Team	仁愛堂田家炳中學
Hero 模型工作室	The Hong Kong Federation of Insurers	仁濟醫院 - 香港浸會大學中醫教研中心
Hop Hing Marketing Company	The Merton	仁濟醫院鄧碧雲紀念長者鄰舍中心
I-One 網吧公司	The Women's Federation for World Peace, Hong Kong	仁濟醫院羅陳楚思中學
i-Runners 酷跑族	Urban Coffee Roaster	公民黨
JEMS Learning House	Verona Limited	友弦樂聚
Julian Tax Services Limited	Volunteer Outdoor Activities Club	天主教佑華小學
June Design Ltd	Wallem Group Limited	天主教鳴遠中學
Kam Dao Printing Company Limited	Wontonmeen Limited	天使義工服務協會有限公司
KCR (Hong Kong) Ltd.	Z Zurich Foundation	天約心社會服務
Kissbaby	Zoe Cake	天誠冰室
Lanco Integrated	Zonta Club of Hong Kong II Foundation Limited	太古可口可樂香港
Marymount Secondary School	Zurich Insurance (Hong Kong)	尤益嘉 (香港) 食品商貿有限公司
Master Salon	Wharf T&T Limited	屯門官立中學
Matthew Mak Photography	九龍真光中學	心晴行動慈善基金
Meenu 義工隊	九龍國際浸信會	心臟健康列車
Merck Pharmaceutical (HK) Limited	九龍樂善堂	文化新聞研習營
Millennium Realty	九龍醫院精神科	文樂園食品貿易有限公司
Million Rank (HK) Ltd.	大老山隧道有限公司	世界綠色組織
MoooFit	大埔浸信會社會服務處	主流教育自閉學童家長會
MT Gamer	大眾安全警衛 (香港) 有限公司	以馬內利浸信會
Nature Young Limited		

- 以馬內利浸信會長者天地
包浩斯國際(控股)有限公司
北角協同中學
北角宣道會
北京城市學院職員
半島南扶輪社有限公司
民主黨
民生書院
民航處
永興號
生命約章“愛與誠”義工小組
生命熱線
伊利沙伯醫院特別內科
匡智會
匡智會義工剪髮隊
合興隆牛肉公司
因信餐廳
在職家庭及學生資助事務處
地利亞(閩僑)英文小學
地利亞修女紀念學校(月華)
地利亞修女紀念學校(利瑪竇)
地利亞修女紀念學校(協和)
有機新生力有限公司
竹園南邨居民協會
竹園區牛頭角神召會長者鄰舍中心
竹園區神召會梁省德中英文幼稚園
竹園區神召會慈鳳長者鄰舍中心
竹蜻蜓有限公司
伸手助人協會寶林賽馬會老人之家
佑寧堂
佛教茂峰法師紀念中學
吳錦華會計師事務所
快剪黨
快樂港仁-港仁中醫服務中心
扶康會
扶康會樂華中心
李均頤議員辦事處
李陞小學
良田有限公司
享藝館
京信通信系統有限公司
卓安物業顧問有限公司
協興建築有限公司
坪石天主教小學
奇妙眼鏡店
屈臣氏集團
怡和科技(香港)有限公司
拔萃女書院
明愛牛頭角社區中心
明愛長康兒童及青少年中心樂絲舍
明愛鄭承峰長者社區中心
東華三院
東華三院王少清長者中心
東華三院辛亥年總理中學
東華三院陳馮曼玲長者日間護理中心
- 東華學院幼兒教育高級文憑課程學生
東聯社會服務基金
林記米業
林翠玲議員辦事處
泛洋發展有限公司
社區文化發展中心
社會民主連線
社會福利署
社會福利署牛頭角綜合家庭服務中心
社會福利署觀塘區青少年服務地方委員會
芳記肉食公司
長者天地慈善之家
長者安居協會
阿貓地攤
青年新政
青雲社
非牟利獸醫服務協會有限公司
保安道公共圖書館
保良局壬午年耆樂居
保良局癸未年樂頤居暨耆安長者日間護理中心
保良局曹金霖夫人耆暉中心
保良局馮晴紀念小學
保祿六世書院
信恆善愛
信德船務公司
南區門球會
南區道路安全運動委員會
城大陳瑞球堂
姚逸華律師事務所
宣道園
宣道會華基粵樂坊
宣道會雷蔡群樂幼稚園
帥建機電工程有限公司
恒益物業管理有限公司
恒愛義工隊
珈琳中英文幼稚園(龍門居分校)
皇仁舊生會中學
科柏斯有限公司
美信秘書服務有限公司
英華女學校
英華書院
迦密梁省德學校
食物環境衛生署(衛生教育展覽及資料中心)
食物環境衛生署
香海正覺蓮社佛教正覺中學
香港(東區)杏花婦女會
香港上海總會
香港大學
香港大學牙科學院
香港大學牙利銘澤堂義工組
香港大學言語及聽覺診所
香港大學醫學系
香港大學護理學院
香港小童群益會
香港小童群益會賽馬會
長沙灣青少年綜合服務中心
- 香港小童群益會賽馬會
青衣青少年綜合服務中心
香港小童群益會賽馬會
海怡青少年綜合服務中心
香港中文大學那打素護理學院
香港中文大學新亞書院
香港中文大學醫學院
香港中文大學藝術文學碩士同學會
香港中華基督教青年會石硤尾會所
香港中華基督教青年會柴灣會所
香港中華基督教青年會荃灣會所
香港中樂團
香港公益金
香港心理衛生會
香港四邑商工總會黃棟珊紀念中學
香港四邑商工總會新會商會學校
香港失明人互聯會
香港布廠商會朱石麟中學
香港民主民生協進會
香港永明金融有限公司
香港永明藥業有限公司
香港老年學會賽馬會護老關愛網絡
香港吸煙與健康委員會
香港亞洲獅子會
香港卓護義工協會
香港房屋協會花園大廈長者康樂中心
香港明愛堅道社區中心
香港明愛樂健工場
香港明愛樂善耆
香港盲人輔導會
香港盲人輔導會視聽障資源中心
香港社區組織協會
香港社會服務聯會
香港青年協會青苗計劃
香港青年服務處賽馬會
天平綜合青少年服務中心
香港保護兒童會兒童及
家庭服務中心(深旺區)
香港城市大學城青優權計劃
香港拯救貓狗協會
香港科技大學
香港紅十字會青年及義工事務部
香港紅十字會順利宿舍
香港紅十字會大埔卍慈中學
香港迪士尼樂園
香港飛機工程有限公司
香港家庭計劃指導會
香港家庭福利會
香港浸會大學學生事務處領袖素質中心
香港神託會培基書院
香港商業廣播有限公司
香港培正中學
香港培道中學
香港基督教女青年會
天水圍綜合社會服務處
香港基督教女青年會
將軍澳綜合社會服務處

- 香港基督教女青年會
 樂華綜合社會服務處
 香港基督教協基會
 黃埔綜合青少年服務中心
 香港基督教協進會
 香港基督教青年會
 香港基督教信義會青衣靈匠堂
 香港基督教輔導服務
 香港專業教育學院（沙田）
 香港專業教育學院（黃克競）
 香港專業教育學院（葵涌）
 香港專業教育學院
 幼兒教育高級文憑課程學生
 香港專業教育學院
 社會工作高級文憑課程學生
 香港教育大學
 香港教育大學視覺藝術系
 香港理工大學
 香港理工大學康復治療科學系
 物理治療學（榮譽）理學士課程學生
 香港陳國健龍獅團
 香港普明佛學會有限公司
 香港童軍總會（九龍灣區）
 香港華人基督教聯合會真道書院（中學部）
 香港華仁書院
 香港傷健協會赤柱石澳長者鄰舍中心
 香港基督教輔導學院
 香港聖公會何明華會督中學
 香港聖公會麥理浩夫人中心
 香港聖公會麥理浩夫人中心
 鄰舍層面社區發展部
 香港聖公會聖提摩太堂
 香港聖公會葡萄園
 香港聖約翰救傷隊
 香港聖約翰救傷隊牙科
 香港遊樂場協會
 香港遊樂場協會旺角青少年綜合服務中心
 V Square 義工團
 香港遊樂場協會
 彩德青少年綜合服務中心
 香港遊樂場協會賽馬會
 上葵涌青少年綜合服務中心
 香港道教聯合會青松中學
 香港道教聯合會雲泉小學
 香港電競總會
 香港輔導教師協會
 香港影視明星體育協會慈善基金
 香港樂童行
 香港髮型協會
 香港導盲犬協會
 香港融樂會
 香港儲運慈善基金
 香港賽馬會慈善信託基金
 香港警務處港島交通部道路安全組
 香港警務處葵青警區警民關係組
 香港警務處警察談判組
 香港鑽石獅子會
 恩光之友會
 悅聲華劇團
 挪亞方舟
 時富集團
 海港青年商會
 浸信宣道會呂明才小學
 浸信會天虹小學
 浸信會永隆中學
 浸信會愛群社會服務處
 真光女書院
 耆望佈道隊
 荃灣商會鍾來幼稚園
 荔枝角公共圖書館
 荔枝角天主教小學
 財記凍肉公司
 高登眼鏡有限公司（亮視點）
 偉邦物業管理有限公司
 偉恒電子有限公司
 偉記蔬菜有限公司
 動物醫生
 商務印書館（香港）有限公司
 啟思幼稚園幼兒園（九龍塘）
 啟德居民協會
 國際母乳會
 國際獅子總會中國港澳 303 區
 基督書院
 基督教中國佈道會聖道迦南書院
 基督教以馬內利使徒會
 基督教平安堂
 基督教宣道會北角堂
 基督教宣道會青恩堂
 基督教迦南堂
 基督教香港崇真會社會服務部
 基督教香港錫安堂
 基督教家庭服務中心臻善軒
 基督教恩霖堂（長沙灣堂）
 基督教書福會
 基督教崇真中學
 基督教頌主堂
 基督教聯合那打素社康服務
 基督教懷智服務處元州工場及宿舍
 專注力不足／過度活躍症（香港）
 康樂及文化事務署
 彩虹廚藝學院
 惜食堂
 捷信鋼具廚具工程有限公司
 救世軍油麻地長者社區服務中心
 深水埗區撲滅罪行委員會
 盛德中心學校
 章記魚檔
 許家傑牙科診所
 陳瑞祺（喇沙）小學
 陳漢深有限公司
 陳樹渠紀念中學
 創建大同基金
 創龍貿易有限公司
 善行體育基金
 喜亞食品貿易（上海）有限公司
 富安浸信會禧年堂
 富安集團有限公司
 富城集團
 富達盟信顧問有限公司
 尊家管業有限公司
 尊賢會
 循道衛理楊震社會服務處
 循道衛理觀塘社會服務處
 牛頭角青少年綜合服務中心
 循道衛理觀塘社會服務處關懷長者中心
 惠氏（香港）控股有限公司
 景嶺書院
 智源顧問（香港）有限公司
 棉記鮮魚
 森記餐廳
 渠務署
 港仁中醫服務中心
 童心社
 童欣活學天地
 童夢慈善基金會
 紫蓮寶門有限公司
 翔樂傳訊有限公司
 華南四方福音會
 陽光舞集有限公司
 雅智文儀公司
 雅趣聚緣藝術基金會
 雲興隆小廚
 順利天主教中學
 順發行有限公司
 順豐速運
 黃永記菜檔
 匯基書院（東九龍）
 愛群義工團
 愛德循環運動
 愛護動物協會
 新世界第一渡輪有限公司
 新生命教育協會平安福音中學
 新生命教育協會呂郭碧鳳中學
 新生精神康復會
 新界婦孺福利會長發邨幼兒學校
 新界鄉議局元朗區中學
 新偶像集團
 新寶城業主立案法團
 楊玉光慈善基金
 源興工程公司
 溢溢聲有限公司
 滙龍坊
 瑜藝社
 聖士提反堂中學
 聖公會呂明才中學
 聖公會基福小學
 聖公會聖約翰小學
 聖安當女書院

- 聖保羅書院小學
 聖若翰天主教小學
 聖傑靈女子中學
 聖猶達醫療用品(香港)有限公司
 聖雅各福群會
 聖雅各福群會助學改變未來服務
 聖雅各福群會退休人士協會
 聖愛德華天主教小學
 聖瑪加利男女英文中小學
 葉志成慈善基金有限公司
 葵涌浸信會足印義工團
 路德會包美達社區中心
 路德會協同中學
 達信裝飾設計工程公司
 電腦行車屋
 電寶實業有限公司
 嘉福機電工程有限公司
 嘉諾撒聖心書院
 嘉靈電子有限公司
 實惠家居有限公司
 寧波公學
 寧波第二中學
 榮陽咖啡有限公司
 瑪利諾中學
 瑪利諾神父教會學校
 福永行貿易有限公司
 福建中學
 綠色動物基金
 綠腳丫親子讀書會
 維佳科技有限公司
 豪華茶餐廳
 閩僑小學
 鳳凰慈善基金會
 德育承傳有限公司
 播道會順安堂
 播道會尖福堂
 樂善堂梁植偉紀念中學
 樂善堂楊仲明學校
 樂善堂楊葛小琳中學
 歐立成議員辦事處
 磐石貿易有限公司
 衛生署(長者健康外展隊伍)
 衛生署南山長者健康外展隊
 鄰舍輔導會深水埗康齡社區服務中心
 寰宇希望
 機電工程署
 膳心連基金有限公司
 貓宜創作室
 選舉事務處
 龍耳有限公司
 龍堡麗景酒店
 環翠邨屋邨事務委員會
 聯宇電子有限公司
 聯豐食品有限公司
 賽馬會體藝中學
- 點滴是生命
 職業訓練局-酒店及旅遊學院(天水圍)
 豐盛創建控股有限公司
 醫護行者
 寵樂緣
 藝育菁英(YADF)
 關懷愛滋
 麗安(工業)有限公司
 麗澤中學
 寶光齋素食館
 寶血會上智英文書院
 蘋果日報慈善基金
 蘋果迷你倉
 觀塘官立中學
 觀塘區公民教育委員會
 觀塘區青年活動委員會
 觀塘區新來港定居人士服務協調委員會
 觀塘區撲滅罪行委員會
 觀塘瑪利諾書院
 Andy
 Angelics Nardi
 Ms. AU Chi Hing
 Ms. AU Ka Yee, Irene
 Mr. Steven AU
 Ms. CHAN Chi Yan
 Ms. CHAN Ching Ha
 CHAN Ching Ting
 CHAN Chun Hiu
 CHAN Chung Ho
 Mr. CHAN Foon
 Mr. CHAN Ho Kong
 Mr. CHAN Ka Chun
 Ms. CHAN Ka Man
 Ms. CHAN Kam Ping
 Mr. CHAN King Sum
 Ms. CHAN Man Chi
 Ms. CHAN Lai Kuen, Vassy
 Mr. Owen CHAN
 Mr. CHAN Patrick Joe Dah
 Ms. CHAN Pik Yan
 Mr. Ringo CHAN
 Ms. CHAN Sau Ho, Elaine
 CHAN Wai Chun
 Mr. CHAN Wai Man
 Ms. CHAN Yuk Ying, Zoe
 CHAU Wai Wang
 Mr. CHENG Chun Fai
 Juvine CHENG
 CHEUNG Kin Wah
 Mr. CHENG Shiu Wai
 Mr. CHENG Siu Wai
 Mr. Wesley CHENG
 Ms. CHENG Wing Yee, Esther
- Mr. CHEUNG Chi Shing
 Mr. CHEUNG Kin Yu
 Mrs. CHEUNG Wan Chi
 Ms. CHEONG Kuai Leng
 Ms. CHIA Ying Yu, Karen
 Ms. CHIN Wai Yan
 Mr. Peter CHIU and siblings
 Ms. CHIU Kam Chuen
 Mr. Thomas CHIU
 Ms. CHOI Mei Yee
 Mr. CHONG Shu Shing
 Mr. CHOW Chi Keung
 CHOW Chun Lam
 Mr. Eric CHOW
 Ms. Eugenia CHOW
 CHOW Ting Chin
 CHOW Tsz Yan
 CHOW Wai Man
 Mr. CHOY Bing Kong
 Mr. CHOY Ka Hong, Jacob
 CHUI Bok Man
 Ms. Carman CHUNG
 Ms. Liza CHUNG
 CHUNG Meng Him, Vicho
 Mr. Richard CLAIRMONT
 Ms. FAN Sau Kwan, Ada
 Ms. FAN Wai Han
 Ms. FONG So Ping, Winnie & Mr. CHAN Chi Fai, Ken
 Mr. Humberto D A FERNANDES
 Ms. Jennifer Joy Kelly, FOLORUNSO
 Ms. Jessica Jill Joey, FOLORUNSO
 Mr. FUNG Kin Pong, Elvis
 Mr. GU Jiazhen
 Guru Balasubramaniam
 Mr. HO Chi Ming
 Mr. HO Kin Yip
 Mr. HO Lok Hei
 Mr. HO Ngan Po
 Mr. HO Po Ki, Evan
 Mr. HO Tong
 Mr. HO Chi Ming
 Mr. HUI Churi Wai, Henry
 Mr. IP Yau Lung
 Ms. KAM Wai Kuen
 Ms. KO Po Ping, Mandy
 Ms. Olivia K. KO
 Mr. KWAN Chung Kin
 Mr. KWAN Wing Kin
 Ms. KWOK Ching Yee
 Mr. KWOK Wai Keung
 Ms. Ladera Hapee Karen May
 Ms. Cecelia LAM
 Dr. Jones LAM and Ms. Jennifer CHEUNG
 Mr. Joseph LAM
- Mr. LAM Ka Ho
 Ms. LAM Lai Hing, Carmen
 Ms. LAM Wai Ha
 Ms. LAM Sze Lok
 Ms. LAM Wai Wan
 Ms. LAM Winnie
 Ms. LAM Yuen Shan, Dorothy
 Mr. LAU Ching Ho
 Ms. LAU Lai Hing
 Ms. LAU Lai Sze
 Ms. LAU Lai Wan
 Ms. LAU Nga Chun, Jenny
 Ms. LAU Pui Ling, Selina
 Ms. LAU Wai To, Emily
 Ms. LAU Yuen Wun
 Ms. LAU Yuk Fun, Linda
 Mrs. LAW Shing Mo-han, Yvonne
 Mr. LEE Kar Lok
 Mr. LEE Ho Ching, Issac
 Mr. LEONG Mun Hoe, Kevin
 Mr. LEUNG Chan Hung
 Mr. LEUNG Chi Fai
 Mr. LEUNG Chow Yip
 Mr. LEUNG Hon Wai, Howard
 Mr. LEUNG Kei On
 Mr. LEUNG Siu Chung
 LEUNG Wai Ki
 Ms. LI En, Angel
 Ms. LI Mung Ngai, Eva
 Ms. LI Simmie
 Ms. LI Wai Yi
 Ms. Justin LIM
 Mr. LING Cheuk Nam
 LIU Pui Man
 Ms. Maria LIU
 Ms. Noel LIU
 Ms. LO Mei Shan, Teresa
 Ms. LOOK Wai Yi
 Ms. LO Wai Yi
 Mr. LO Yat Yin, Ian
 Ms. LUI Shui Man
 Ms. LUI Yin Yin
 Mr. Bruno MA
 Ms. MA Mei Li, Peony
 Mr. MAK Po Lung
 Ms. Amber MOK
 Ms. MOK Lai Wan
 Ms. MOK Yuk Wan, Wendy
 Ms. Paris MOON
 Ms. Anne NG
 NG Chi Wah
 Mr. NG Chok Ming
 Ms. NG Chui Wa, Agnes
 Mr. Lesley NG
 Ms. NG Sau Ngan, Lorina

- Ms. Cara NG Sze Pui
Ms. Vivian NG
Ms. PANG Chui Sze
Ms. Kate SA
SHEK Wai Tsz
Ms. SHU Tian Chu, Jessie
Ms. SO Man Shan, Susan
Ms. SZE Mung Han
Ms. TAM Chui Lai
Mr. TAM Sin Cheong
Ms. TAM Yick Hei
TAN Shyh Woei
Mr. TANG Chun Ho
Ms. THAN Hiu Yi
Ms. Juliana TO
Mr. TO Siu Kong
Ms. Maggie TONG
Ms. TONG Pui Sze, Michelle
Mr. TONG Shu Shing
Ms. TSANG Wai Mei, Catherine
Ms. Wallis TSANG
Ms. TSANG Yan Yi
Mr. TSOI Alan Shuyan
Mr. TSOI Ka Wo
Mr. Relwani Ramesh Tulsidas
Mr. Peter WA
WAI Shuk Ming
Ms. WAN Shuk Ching
Ms. Fay WANG
William
Mr. Aidan Oliver WONG
Mr. Andy WONG
Mr. WONG Chun Hei
Mr. WONG Hak Ming
WONG Ho Tak
Mr. WONG Ka Shing
Ms. WONG Kai Yan
Mr. WONG Kin Ip, Steven
Mr. WONG Kin Sang
Ms. WONG Lai Hung
Ms. WONG Long Ngan
Ms. WONG Mei Wah, Sarah
Mr. WONG Ming Kwong
Ms. WONG Nga Yee
Mr. WONG Tsz Leong
Mr. WONG Shing On
Mr. WONG Sin On
Ms. WONG Sze Yu, Kitty
Mr. WONG Tin Kit
Ms. WONG Wai Ling
Mr. WONG Wang Tai, Fergus
Mr. WONG Yat Long
Ms. WOO Shuk Sing, Betty
XIE Dong
Ms. YAN Ka Ying, Meggie
YEUNG Ki Yan
- Mr. YU Kam Cheung, Simon
Ms. YUEN Chung Man
Ms. YUEN Pui Yuk, Quinnie
Mr. Jimmy YUNG
Mr. YUNG Tak Man
Ms. Salina ZHU
Rev. Dr. Xiaoling ZHU
丁樂小朋友
丁穎柔小朋友
卜朗皓小朋友
于錦輝先生
仇太太
孔康妮女士
孔憲正先生
尹日臨小朋友
尹昊賢小朋友
尹昊霆小朋友
尹浩群先生
尹旋英女士
尹善謙小朋友
尹善謙小朋友
文彥博小朋友
文博彥小朋友
文逸盈小朋友
文雅詠小朋友
方一唯小朋友
方日熙小朋友
方日羲小朋友
方巨光先生
方旻煥女士
方芷甘女士
方亮澄小朋友
方約朗小朋友
方詩雅小朋友
方霆軒小朋友
王允祈小朋友
王元安小朋友
王世藏先生
王希慎小朋友
王迪詩女士
王重山小朋友
王家雯女士
王海琪小朋友
王茵琳女士
王唏嵐小朋友
王梓曦小朋友
王梨珠女士
王惠群女士
王琮女士
王逸朗小朋友
王愛英女士
王會敬先生
王晳琦小朋友
王維琛小朋友
王緯謙小朋友
- 王曉虹女士
王藝瑾女士
丘焯樂小朋友
丘瑜昌先生
白美雲女士
石欣熾小朋友
任昊弘小朋友
任靖希小朋友
任靖言小朋友
伍佩玲女士
伍洛瑤小朋友
伍美彩女士
伍家駿小朋友
伍國榮先生
伍梓維小朋友
伍琅謙小朋友
伍舒澄小朋友
伍詠姿小朋友
伍逸朗小朋友
伍雅珊女士
伍誌揚小朋友
伍曉澄小朋友
伍燕女士
伍靜儀女士
列美珍女士
匡瑜小朋友
匡璿小朋友
向衍恆先生
向浩允小朋友
朱子軒先生
朱文軒小朋友
朱笑家人
朱清楓小朋友
朱皓謙小朋友
朱榮輝先生
朱熙好小朋友
江均謙小朋友
江依璇小朋友
江若瞳小朋友
江浠潼小朋友
江浠澄小朋友
江焯熹小朋友
江穎霖小朋友
何子樂小朋友
何少嫻女士
何巧頤女士
何玉珊女士
何旭翹小朋友
何思行先生
何思欣小朋友
何柏臻小朋友
何珍女士
何盈樂小朋友
何秋蓮女士之家屬
- 何美琪女士
何倩凝女士
何恩熙小朋友
何淑萍女士
何焯喬小朋友
何善宜女士
何溢稀小朋友
何誠喬小朋友
何樂也小朋友
何穎儀女士
余小姐
余秀貞女士
余承軒小朋友
余長潔女士
余係緞小朋友
余海慎小朋友
余國健先生
余國彪先生
余澤楠小朋友
余寶明女士
利秀嫦女士
吳才娥女士
吳子瞳及
吳施蓓小朋友
吳天小朋友
吳日楠小朋友
吳水麗先生
吳仲男小朋友
吳妃敏女士
吳君立小朋友
吳沛凝小朋友
吳佩玲女士
吳助霖小朋友
吳卓謙小朋友
吳承哲小朋友
吳曼穗小朋友
吳芯瑜小朋友
吳施蓓小朋友
吳英蓮女士
吳茜渝小朋友
吳國雄先生
吳培鐘先生
吳焯萱小朋友
吳唏如小朋友
吳淑儀女士
吳雪彤小朋友
吳紫言小朋友
吳萊雄女士
吳溥勳小朋友
吳綽峰小朋友
吳焯萱小朋友
吳翟紳小朋友
吳銀杏女士
吳潔貞女士
吳諾軒小朋友
- 吳鎰澄小朋友
吳靄麗小姐
呂少芳女士
呂正堯小朋友
呂洛兒小朋友
呂珈慧小朋友
呂美玲女士
呂康晴小朋友
呂惠珊女士
呂智朗小朋友
呂敬謙小朋友
呂曉晴小朋友
宋宇正小朋友
宋綺梅女士
岑文軒小朋友
岑思霖小朋友
岑偉僊小朋友
岑凱儀女士
李天諾小朋友
李少文先生
李文浩先生
李仕正先生
李正義小朋友
李仲倫先生
李伊瑄小朋友
李兆強博士
李旭小朋友
李旭翹小朋友
李艾昕小朋友
李君濤小朋友
李沛臻小朋友
李灼華小朋友
李卓婷小朋友
李卓蔚小朋友
李卓樺小朋友
李卓諺小朋友
李帕庭小朋友
李承軒小朋友
李昕樺小朋友
李欣熹小朋友
李玟欣小朋友
李知熙小朋友
李知樂小朋友
李芷晴小朋友
李長華女士
李俊樂小朋友
李俊謙小朋友
李俊鏗小朋友
李思言小朋友
李思霆小朋友
李政賢小朋友
李昶小朋友
李柏賢小朋友
李柏熹小朋友
李珀羽小朋友

- 李盼澄小朋友
 李籽喬小朋友
 李紅玉女士
 李美娟女士
 李美鈴女士
 李美麗女士
 李迪生小朋友
 李偉昕小朋友
 李家瑤小朋友
 李恩正小朋友
 李悅晴小朋友
 李朗晴小朋友
 李浚樂小朋友
 李海娟女士
 李海澄小朋友
 李悠小朋友
 李惜專女士
 李敏女士
 李敖賢小朋友
 李浣芊小朋友
 李博霖小朋友
 李皓正小朋友
 李菊鮮女士
 李逸謙小朋友
 李雅眉女士
 李敬謙小朋友
 李楊一帆女士
 李瑜小朋友
 李嘉泓小朋友
 李夢斯女士
 李睿霖小朋友
 李綱靖小朋友
 李綺清女士
 李鳳仙女士
 李德權先生
 李慧玲女士
 李慧娟女士
 李慧菁女士
 李慧雯女士
 李潔冰女士
 李潔童小朋友
 李澄小朋友
 李澄恩小朋友
 李銳成先生
 李學諺小朋友
 李燕珊女士
 李鎧彤小朋友
 李鎮錦先生
 李麗欣女士
 李麗芳女士
 李麗珊女士
 李麗霞女士
 李寶琴女士
 杜姿憐小朋友
 杜致瑤小朋友
- 杜惠芬女士
 杜斯恩小朋友
 沈文萍女士
 沈亦倫先生
 沈育和先生
 沈焯然小朋友
 辛巧琪女士
 辛建霆小朋友
 辛倍驊先生
 阮高詹小朋友
 阮富宏先生
 阮福慶先生
 沈心獻小朋友
 沈家俊先生
 沈培剛先生
 卓念恩小朋友
 卓楠小朋友
 周乃雄先生
 周子琪小朋友
 周小花女士
 周天樂小朋友
 周天寶小朋友
 周巧賢先生
 周志強先生
 周卓霖小朋友
 周延澤小朋友
 周俊彥小朋友
 周奕樂小朋友
 周宥匡小朋友
 周庭芊小朋友
 周偉強先生
 周偉豪先生
 周鈞正小朋友
 周鈞堯小朋友
 周雅文女士
 周楚倩女士
 周靖唏小朋友
 周影女士
 周燕霞女士
 周麗常女士
 房素梅女士
 招日恆先生
 招信謙小朋友
 易小琴女士
 易晉小朋友
 林子慧小朋友
 林之紅女士
 林允稀小朋友
 林天沂小朋友
 林月仙女士
 林巧小朋友
 林兆陽先生
 林希樺小朋友
 林亞五女士
 林卓毅小朋友
- 林卓遊小朋友
 林卓鋒小朋友
 林忠成先生及張麗然女士
 林承亨小朋友
 林易小朋友
 林秉中先生
 林俐寧小朋友
 林奕芝女士
 林洛煒小朋友
 林若谷小朋友
 林衍欣小朋友
 林倩怡女士
 林剛正小朋友
 林恩言小朋友
 林恩泉小朋友
 林悅言小朋友
 林悅怡小朋友
 林朗小朋友
 林國強先生
 林喜怡小朋友
 林童小朋友
 林雁小朋友
 林溢詩小朋友
 林瑞珍女士
 林瑞轉女士
 林筱雅小朋友
 林詩恩小朋友
 林香沂小朋友
 林樂軒小朋友
 林澄小朋友
 林澔正小朋友
 林澔昕小朋友
 林銳安小朋友
 林穎瑜小朋友
 林諾呈小朋友
 林靜妙女士
 林麗斯女士
 林麗霞女士
 邱少騰先生
 邱昊霖小朋友
 邱思睿小朋友
 邱思馨小朋友
 邱溢恒小朋友
 邱嘉欣小朋友
 邵天朗小朋友
 邵美芳女士
 邵朗天小朋友
 侯柏琦小朋友
 侯柏瑜小朋友
 侯倩瑩女士
 侯貫翀小朋友
 侯詠妤小朋友
 侯諾衡小朋友
 姚女女士
 姚以正小朋友
- 姚明海先生
 姚芷彤小朋友
 姚慧端女士
 姜月珍女士
 施妙巧女士
 施烏片女士之家屬
 施舜然小朋友
 柯亦瑤小朋友
 柯卓瑤小朋友
 柯明蕙女士
 柯政希小朋友
 洪彥瑜小朋友
 洪娘僊小朋友
 洪麗玲女士
 胡文安先生
 胡可靜小朋友
 胡考欣小朋友
 胡芝雲女士
 胡園萍女士
 胡楊福
 胡蓉蓉女士
 胡樂言小朋友
 胡樂晴小朋友
 胡藹鳴女士
 韋登娜女士
 韋璋清女士
 唐煒瑤小朋友
 唐樂樂小朋友
 夏芷楓女士
 夏彩萍女士
 孫康妮女士
 孫瓊洩小朋友
 容羨眉小姐
 容嘉麗女士
 徐立曦小朋友
 徐有寬女士
 徐卓霆小朋友
 徐詠霞女士
 徐美怡小朋友
 徐家健先生
 徐海謙小朋友
 徐達飛先生
 徐嘉雯女士
 徐熙彤小朋友
 徐熙哲小朋友
 徐熙璇小朋友
 徐廣森先生
 徐麗君女士
 秦諾怡小朋友
 翁可容小朋友
 翁德文先生
 袁天朗小朋友
 袁承志小朋友
 袁承謙小朋友
 袁悅小朋友
- 袁善言小朋友
 袁越小朋友
 馬兆銀小朋友
 馬君博小朋友
 馬欣煒小朋友
 馬祉祐小朋友
 馬美好女士
 馬悅深小朋友
 馬煦晴小朋友
 馬樂心小朋友
 馬璟熙小朋友
 高展邦先生
 高婉芬女士
 高皓陽小朋友
 高碧瑩女士
 高曦小朋友
 區文雅小朋友
 區先生
 區芝卿女士
 區美娥女士
 崔應猷先生
 張子悠小朋友
 張月強先生
 張立謙小朋友
 張仲宛女士
 張兆輝先生
 張冰妹女士
 張志剛先生
 張沛兒小朋友
 張牧恩先生
 張知行小朋友
 張建健小朋友
 張春銀女士
 張致呈小朋友
 張迪朗小朋友
 張倩鈺女士
 張哲匡小朋友
 張家浩小朋友
 張家睿小朋友
 張家樂先生
 張庭睿小朋友
 張國柱議員
 張梓軒小朋友
 張淑敏女士
 張紹岐小朋友
 張凱喬小朋友
 張凱晴小朋友
 張博熙小朋友
 張善桐小朋友
 張堯謙小朋友
 張景培先生
 張景皓小朋友
 張皓博先生
 張超雄議員
 張雁雄先生
- 張匯熙小朋友
 張愷柔小朋友
 張瑜女士
 張達朗小朋友
 張達智小朋友
 張福群女士
 張嶠楓小朋友
 張璞然小朋友
 張璞熙小朋友
 張錦紅博士
 張錫源先生
 張靜女士
 張翹雋小朋友
 張翹驊小朋友
 張鏡球先生
 張韻希小朋友
 張寶華女士
 張瀟瑜小朋友
 張豔女士
 戚栢瑀小朋友
 曹敦量小朋友
 梁女仲女士
 梁子謙小朋友
 梁心小朋友
 梁正心小朋友
 梁永軒小朋友
 梁宇俊小朋友
 梁卓謙小朋友
 梁泳之小朋友
 梁榘謀先生
 梁柏瑜小朋友
 梁柏榮先生
 梁柱安先生
 梁炳佳先生
 梁紀茗教練
 梁美芬女士
 梁哲僊小朋友
 梁家敏女士
 梁家熙小朋友
 梁峻瑋小朋友
 梁恩瑜小朋友
 梁栢軒小朋友
 梁栩綾小朋友
 梁海情小朋友
 梁祐喬小朋友
 梁淑芳女士
 梁創華先生
 梁景熹小朋友
 梁晴殷小朋友
 梁皓熙小朋友
 梁華樹先生
 梁詠怡小姐
 梁詠瑜小朋友
 梁雅惠小朋友
 梁愷敏小朋友

梁愷霖小朋友	郭澄朗小朋友	陳望至小朋友	陳灝天小朋友	馮雅靖小朋友	黃德明小朋友
梁焯晴小朋友	郭蓮霞女士	陳莉雅女士	陳艷芬女士	馮睿賢小朋友	黃樂希小朋友
梁焯謙小朋友	郭霽枝小朋友	陳雪晴小朋友	陸佩芬女士	馮樂怡小朋友	黃樂言小朋友
梁瑞庭小朋友	郭曜彰先生	陳凱喬小朋友	陸禕諾小朋友	馮鎬日小朋友	黃樂恩小朋友
梁筱玉女士	郭寶淇小朋友	陳凱嵐小朋友	陸澔小朋友	馮賞賢小朋友	黃毅麟小朋友
梁萬福先生	陳子聰先生	陳凱琳小朋友	麥妙玲女士	馮蕭琮女士	黃潤媚女士
梁壽銘女士	陳小微女士	陳景倫小朋友	麥庭瑄小朋友	馮鑾瑩小朋友	黃穎晴小朋友
梁熙諾小朋友	陳天敏小朋友	陳棟言小朋友	麥啟光先生	黃女士	黃諾也小朋友
梁維正小朋友	陳文嬌女士	陳焯瑤小朋友	麥敏儀女士	黃予陶小朋友	黃諾之小朋友
梁慧華女士	陳以信小朋友	陳皓熹小朋友	麥唏妍小朋友	黃仁傑先生	黃諾濤小朋友
梁潔華女士	陳可恩小朋友	陳鈞翔先生	麥凱喬小朋友	黃允灝小朋友	黃瓊淳小朋友
梁潔楛女士	陳巧妍小朋友	陳順英女士	麥竣然先生	黃天予小朋友	黃駿杰小朋友
梁潔寧女士	陳巧祈小朋友	陳黃亭秀女士	麥嘉珈小朋友	黃天佑小朋友	黃懿霖小朋友
梁曉羚小朋友	陳永熾小朋友	陳傲婷小朋友	傅學賢小朋友	黃心柔小朋友	楊希宜小朋友
梁曉鋒小朋友	陳仲藝小朋友	陳暉海女士	勞子朗小朋友	黃玉珍女士	楊希楠小朋友
梁諾珩小朋友	陳伊樂小朋友	陳暉達小朋友	勞詠欣女士	黃汝蘭女士	楊良碧女士
梁靜嵐小朋友	陳旨謙小朋友	陳煒文先生	彭心瑤小朋友	黃阡語小朋友	楊柏喬小朋友
梁鎧浚小朋友	陳孝宇小朋友	陳煒臻小朋友	彭梓倫小朋友	黃來蔭女士	楊柏然小朋友
梁麗華小姐	陳志涼小朋友	陳煦璿小朋友	彭樂希小朋友	黃卓知小朋友	楊浚一小朋友
梁蘇誼女士	陳芍如小朋友	陳瑄希小朋友	彭駿軒小朋友	黃玥小朋友	楊笑珍女士
梁穎巖先生	陳芍彤小朋友	陳瑛小姐	曾一鳴小朋友	黃芷欣小朋友	楊梓熙小朋友
梁艷琮女士	陳芍杏小朋友	陳萬麗女士	曾佩儀女士	黃芷悠小朋友	楊善茵小朋友
梅德雅小朋友	陳芍姚小朋友	陳靖文小朋友	曾俊念先生	黃金媛女士	楊舜日小朋友
梅德曦小朋友	陳佩如女士	陳嘉露女士	曾昭逸小朋友	黃冠霖小朋友	楊詠喬小朋友
符玉花女士	陳佩儀女士	陳淑琳小朋友	曾柏綸小朋友	黃思諾小朋友	楊詠棋小朋友
莊子霽小朋友	陳卓詩小朋友	陳紫哲小朋友	曾舒淇小朋友	黃柏儒小朋友	楊蓓霖小朋友
莊以心小朋友	陳忠先生	陳輔庭先生	曾博謙小朋友	黃柏謙小朋友	楊韻平女士及 教會朋友
莊忻博小朋友	陳承澤小朋友	陳嬋卿女士	曾準濠先生	黃炳熙先生	楊麗珍女士
莊秋招女士	陳昊洵小朋友	陳慧玲女士	曾培嫻小朋友	黃美琪女士	源昊宏小朋友
莊溢風小朋友	陳昊霖小朋友	陳樂思女士	曾德成先生	黃軍小朋友	源昊洋小朋友
莊爾雅小朋友	陳明鍵小朋友	陳樂頤小朋友	曾慶榮先生	黃容女士	源昊霖小朋友
莫子晴小朋友	陳泓健小朋友	陳禮霖小朋友	曾樂斯女士	黃彧萱小朋友	溫浚皓小朋友
莫善雯女士	陳泓熙小朋友	陳賜恩小朋友	曾焯晴小朋友	黃浣桐小朋友	溫浚鈞小朋友
莫皓智小朋友	陳泳彤小朋友	陳學琳小朋友	曾鏗堯女士	黃浩嘉小朋友	溫細娟女士
莫鈞皓小朋友	陳芷晴小朋友	陳曉杰小朋友	曾顯程小朋友	黃祖熙先生	梁以文博士
莫慶聯先生	陳俊熙小朋友	陳曉晴小朋友	溫浚皓小朋友	黃敏琪女士	萬芷甄小朋友
許力女士	陳政濤小朋友	陳樺熹小朋友	溫浚鈞小朋友	黃唏朗小朋友	葉可燦小朋友
許以信小朋友	陳昭頤小朋友	陳熹焜小朋友	湯文昭小朋友	黃梅芳女士	葉四妹女士
許哲軒小朋友	陳皆攸小朋友	陳熹丹小朋友	湯信熙小朋友	黃梓峰先生	葉玉芳女士
許偲桓小朋友	陳美玉女士	陳翰陞小朋友	湯國強先生	黃雪嵐小朋友	葉丞晉小朋友
許國鑫先生	陳美穎小朋友	陳謀正小朋友	程希燿小朋友	黃善知小朋友	葉沃銘小朋友
許淳貽小朋友	陳英樂小朋友	陳應強先生	程彩練女士	黃善樺小朋友	葉秀群女士
許聆心小朋友	陳韋琛小朋友	陳謙傑先生	華瑾女士	黃皓恩小朋友	葉城佑小朋友
許琿恩小朋友	陳倩婷女士	陳賽絨女士	馮巧瑩小朋友	黃紫欣小姐	葉迪堃小朋友
許嘉熙小朋友	陳朗晞小朋友	陳鍵熙小朋友	馮佩佩女士	黃詠琳小朋友	葉偉華小朋友
許曉妮小朋友	陳栩晉小朋友	陳鍵臻小朋友	馮尚樂小朋友	黃量小朋友	葉家希小朋友
郭心瑜小朋友	陳栩詩小朋友	陳禮勤小朋友	馮芸琳小朋友	黃疊宜女士	葉偉光先生
郭正康小朋友	陳桂珍女士	陳禮靈小朋友	馮厚瑜小朋友	黃意晴小朋友	葉健勇先生
郭永祺小朋友	陳浩悅小朋友	陳鋈泓小朋友	馮柏然小朋友	黃愷瑤小朋友	葉詠雯女士
郭成熙小朋友	陳浩嵐小朋友	陳麗君小姐	馮美兒女士	黃璋衡小朋友	葉雅馨小朋友
郭志偉先生	陳偉良先生	陳麗婷女士	馮崇恩小朋友	黃靖嵐小朋友	葉愷柔小朋友
郭思危小朋友	陳健朗小朋友	陳麗儒小朋友	馮敏明女士	黃榮樂先生	葉碧嫻女士
郭思愉小朋友	陳堅尼小朋友	陳耀東先生	馮唏哲小朋友	黃熙如小朋友	葉潔怡女士
郭國慶先生	陳彩霞女士	陳蘊恩小朋友	馮愉晴小朋友	黃睿哲小朋友	葉寶珊女士
郭康泳小朋友	陳晚全先生	陳蘊慈小朋友			

葉灝霖先生	劉素君小朋友	蔡麗明女士	盧小天小朋友	鍾瑋亮小朋友	譚靄伊小朋友
詹詠小朋友	劉晞朗小朋友	鄧金成先生	盧希晴小朋友	鍾瑋璇小朋友	關少英女士
詹睿小朋友	劉逸朗小朋友	鄧朗曦小朋友	盧佩妍女士	鍾紹大小朋友	關有晉小朋友
鄧卓熹小朋友	劉雅純小朋友	鄧啟耀先生	盧美茵小朋友	鍾惠如女士	關岫滔小朋友
鄔揚正先生	劉旖晴小朋友	鄧靖翹小朋友	盧苡晴小朋友	鍾楚芝女士	關洛琳小朋友
雷一懿小朋友	劉竭傳小朋友	鄧敏儀女士	盧虹女士	鍾綽倫小朋友	關倩影女士
雷哲雅小朋友	劉慧桃女士	鄧晞妍小朋友	盧婉雲女士	鍾綽華小朋友	關焯男小朋友
雷哲穎小朋友	劉慧嵐小朋友	鄧晞穎小朋友	盧康弘小朋友	鍾鎧謙小朋友	關猶霖小朋友
雷凱晴小朋友	劉樂純小朋友	鄧惠因女士	盧雪芬女士	鍾鎮軒小朋友	關誠哲小朋友
雷新先生	劉蔚晴小朋友	鄧鈞豪小朋友	盧凱琦女士	韓志強先生	關慧雄女士
雷懿文小朋友	劉蔚藍小朋友	鄧暉澄小朋友	盧斐然小朋友	韓岱容小朋友	關鑑汶小朋友
廖子沂小朋友	劉澤亨小朋友	鄧韻霏小朋友	盧超羣先生	韓家燕小朋友	關灝文小朋友
廖見歡女士	劉穎澄小朋友	鄧駿傑小朋友	盧愛蓮女士	韓恩恩小朋友	嚴啟偉小朋友
廖浩鈞小朋友	劉寶添女士	鄧懷璋小朋友	盧靖悠小朋友	韓劍鋒先生	嚴慧小朋友
廖梓淇小朋友	劉鑾樂小朋友	鄧寶妮女士	盧德成先生	簡榮耀先生	蘇子悠小朋友
廖博匡小朋友	樊勁哲小朋友	鄭千悠小朋友	盧靜宜女士	簡麗芬女士	蘇卓蓮女士
廖揚曉女士	樓全一小朋友	鄭元亨小朋友	禰皓志小朋友	鄧子菁小朋友	蘇泳心小朋友
熊梓榆小朋友	樓全意小朋友	鄭月華女士	蕭玉英女士	鄧哲熹小朋友	蘇俊維先生
熊嘉雯小姐	歐偉雄先生	鄭水蓮女士	蕭秀吟女士	鄧尉琪小朋友	蘇彥霖小朋友
熊艷絹女士	潘子涵小朋友	鄭可悠小朋友	蕭海嵐小朋友	鄧靖鈞小朋友	蘇珀慧小朋友
甄廷軒小朋友	潘小姐	鄭巧鈴女士	蕭堯小朋友	鄧銀娣女士	蘇曹莊儀女士
甄政樂小朋友	潘心喬小朋友	鄭玉蘭女士	蕭詠儀女士	鄧顯時小朋友	蘇楚義先生
甄若妍小朋友	潘弘強先生	鄭立輝先生	蕭曉彤女士	顏千瑜小朋友	蘇煒揚先生
甄浩軒小朋友	潘玉嫦女士	鄭秀卿女士	蕭曉恩小朋友	顏朗小朋友	蘇詩睿小朋友
翟梓晴小朋友	潘星宇小朋友	鄭秀齊女士	禰加強先生	顏淳柏小朋友	蘇樂瑤小朋友
蒙亞壬女士	潘美珍女士	鄭芍翹小朋友	禰志發先生	顏福偉先生	蘇艷華女士
褚鑑恩小朋友	潘展諾小朋友	鄭卓夫小朋友	錢家晴小朋友	魏玉燕女士	
趙良霽小朋友	潘浩恩先生	鄭采翹小朋友	霍青嵐小朋友	羅子朗小朋友	
趙冠華女士	潘磊先生	鄭真言小朋友	霍家淳小朋友	羅天悠小朋友	
趙章嘉先生	潘艷金女士	鄭鈺滄小朋友	霍梓嬈小朋友	羅少女士	
趙家俊小朋友	蔡一匡小朋友	鄭楚霖小朋友	霍翠芳女士	羅巧澄小朋友	
趙浩森先生	蔡一諾小朋友	鄭煜強先生	霍潤根先生	羅正然小朋友	
趙梓沅小朋友	蔡世予小朋友	鄭瑞紅女士	鮑潔如女士	羅志威先生	
趙梓軒小朋友	蔡安月小朋友	鄭曉蔚小朋友	戴定行小朋友	羅佩玲小姐	
趙景樂小朋友	蔡有珍女士	鄭穎思女士	戴綽琳小朋友	羅浩廷小朋友	
趙紫晴小朋友	蔡李雲女士	鄭穎茵小姐	戴穎喬小朋友	羅國浩先生	
趙楚彬先生	蔡杏華女士	鄭懿恆小朋友	繆雪茵女士	羅康翹小朋友	
趙穎潼小朋友	蔡沛霖小朋友	魯一言小朋友	繆雪儀小朋友	羅琛喬小朋友	
趙潔詩女士	蔡良先生	黎子樂小朋友	謝因洵小朋友	羅詠輝先生	
趙鑑楓小朋友	蔡卓穎小朋友	黎玉芳女士	謝安兒小朋友	羅熙量小朋友	
劉子騰先生	蔡承志小朋友	黎玉儀女士	謝芷晴小朋友	羅樂薰小朋友	
劉少卿女士	蔡承霖小朋友	黎守信醫生	謝俊秀小朋友及其家長	譚文榮先生	
劉心朗小朋友	蔡芷晴小朋友	黎志賢先生	謝敏施女士	譚仲豪先生	
劉正灝小朋友	蔡家碧女士	黎松森先生	謝棟山小朋友	譚存希小朋友	
劉永盼小朋友	蔡海偉先生	黎欣瞳小朋友	謝楠小朋友	譚志舜小朋友	
劉先生	蔡婉珊女士	黎時煥先生	謝小小朋友	譚肖芸教授	
劉卓立小朋友	蔡梓蔚女士	黎敏儀女士	謝銀芳女士	譚芊渝小朋友	
劉卓妤小朋友	蔡舒寧小朋友	黎博文女士	謝蓮有女士	譚美貞女士	
劉芯宇小朋友	蔡爾峻小朋友	黎頌柏小朋友	鍾女士	譚惠芳女士	
劉俊宏小朋友	蔡睿朗小朋友	黎嘉欣女士	鍾太	譚皓年小朋友	
劉俊彥小朋友	蔡睿晴小朋友	黎熙聿小朋友	鍾百勤小朋友	譚逸美女士	
劉品言小朋友	蔡慧明女士	黎曉彤小朋友	鍾志梅女士	譚愛蓮女士	
劉洛晴小朋友	蔡慧儀女士	黎燕玲女士	鍾振漢先生	譚綺伊小朋友	
劉美娟女士	蔡樂樂小朋友	黎寶坤小朋友	鍾朗澄小朋友	譚樂然小朋友	
劉笑英女士	蔡銳根先生	黎鑑棠先生	鍾朗謙小朋友	譚禮濤先生	

總部大樓

The Headquarters

香港九龍尖沙咀加連威老道33號
33 Granville Road, Tsimshatsui, Kowloon, Hong Kong
網址 Website: www.hkcs.org
電郵 Email: info@hkcs.org
電話 Tel: 2731-6316
傳真 Fax: 2731-6333

**總幹事
Director**

香港九龍尖沙咀加連威老道33號8樓
8/F, 33 Granville Road, Tsimshatsui, Kowloon, Hong Kong
電郵 Email: director@hkcs.org
電話 Tel: 2731-6281
傳真 Fax: 2311-0275

**副總幹事 (營運及質素)
Deputy Director (Operation & Quality)**

香港九龍尖沙咀加連威老道33號8樓
8/F, 33 Granville Road, Tsimshatsui, Kowloon, Hong Kong
電郵 Email: ddoq@hkcs.org
電話 Tel: 2731-6284
傳真 Fax: 2311-0275

**副總幹事 (服務及發展)
Deputy Director (Service & Development)**

香港九龍尖沙咀加連威老道33號8樓
8/F, 33 Granville Road, Tsimshatsui, Kowloon, Hong Kong
電郵 Email: ddsd@hkcs.org
電話 Tel: 2731-6283
傳真 Fax: 2311-0275

會計部

Accounts Office

香港九龍尖沙咀加連威老道33號8樓
8/F, 33 Granville Road, Tsimshatsui, Kowloon, Hong Kong
電郵 Email: accounts@hkcs.org
電話 Tel: 2731-6387
傳真 Fax: 3003-6269

總務部

General Office

香港九龍尖沙咀加連威老道33號地下
G/F, 33 Granville Road, Tsimshatsui, Kowloon, Hong Kong
電郵 Email: go@hkcs.org
電話 Tel: 2731-6202
傳真 Fax: 2731-6333

資訊科技部

Information Technology Office

香港九龍尖沙咀加連威老道33號5樓
5/F, 33 Granville Road, Tsimshatsui, Kowloon, Hong Kong
電郵 Email: it@hkcs.org
電話 Tel: 2731-6383
傳真 Fax: 3003-8626

質素發展部

Quality Development Office

香港九龍尖沙咀加連威老道33號5樓
5/F, 33 Granville Road, Tsimshatsui, Kowloon, Hong Kong
電郵 Email: qd@hkcs.org
電話 Tel: 2731-6376
傳真 Fax: 2731-6333

研究及發展部

Research & Development Office

香港九龍尖沙咀加連威老道33號6樓607室
Room 607, 6/F, 33 Granville Road, Tsimshatsui, Kowloon, Hong Kong
電郵 Email: rdo@hkcs.org
電話 Tel: 2731-6236
傳真 Fax: 2731-6363

人力資源部

Human Resources Office

香港九龍尖沙咀加連威老道33號7樓
7/F, 33 Granville Road, Tsimshatsui, Kowloon, Hong Kong
電郵 Email: hr@hkcs.org
電話 Tel: 2731-6235
傳真 Fax: 2731-6373

企業事務及拓展部

Corporate Affairs and Development Office

香港九龍尖沙咀加連威老道33號6樓
6/F, 33 Granville Road, Tsimshatsui, Kowloon, Hong Kong
電郵 Email: cdo@hkcs.org
電話 Tel: 2731-6260
傳真 Fax: 2731-6363

兒童發展及教育核心業務

Child Development and Education Core Business

香港九龍尖沙咀加連威老道33號4樓
4/F, 33 Granville Road, Tsimshatsui, Kowloon, Hong Kong
電郵 Email: cdc@hkcs.org
電話 Tel: 2731-6375
傳真 Fax: 2724-3593

幼兒教育服務

Early Childhood Education Service

香港九龍尖沙咀加連威老道33號4樓
4/F, 33 Granville Road, Tsimshatsui, Kowloon, Hong Kong
電郵 Email: eces@hkcs.org
電話 Tel: 2731-6222
傳真 Fax: 2724-3593

篤匯幼兒學校

Central Nursery School

香港九龍上海街557號旺角綜合大樓3樓
3/F, Mongkok Complex, 557 Shanghai Street, Kowloon, Hong Kong
電郵 Email: cns@hkcs.org
電話 Tel: 2380-2320
傳真 Fax: 2380-9788

觀塘幼兒學校

Kwun Tong Nursery School

香港九龍觀塘翠屏道17號觀塘社區中心5樓及天台
4/F & Roof Playground, Kwun Tong Community Centre,
17 Tsui Ping Road, Kwun Tong, Kowloon, Hong Kong
電郵 Email: ktns@hkcs.org
電話 Tel: 2389-1866
傳真 Fax: 2345-3525

李鄭屋幼兒學校

Lei Cheng Uk Nursery School

香港九龍深水埗李鄭屋邨信義樓平台316號
No. 316, Podium Level, Shun Yee House, Lei Cheng Uk Estate,
Shamshuipo, Kowloon, Hong Kong
電郵 Email: lcuns@hkcs.org
電話 Tel: 2361-2355
傳真 Fax: 2374-6101

石硤尾幼兒學校

Shek Kip Mei Nursery School

香港九龍深水埗窩仔街石硤尾邨第23座1樓201-218號
Unit 201-218, 1/F, Block 23, Shek Kip Mei Estate,
Woh Chai Street, Shamshuipo, Kowloon, Hong Kong
電郵 Email: skmns@hkcs.org
電話 Tel: 2779-1891
傳真 Fax: 2778-6442

時代幼兒學校

Times Nursery School

香港灣仔謝斐道391-407號新時代中心地下B舖及1樓
G/F, Shop B & 1/F, Times Tower, 391-407 Jaffe Road,
Wan Chai, Hong Kong
電郵 Email: tns@hkcs.org
電話 Tel: 2833-6600
傳真 Fax: 2833-6555

天恒幼兒學校

Tin Heng Nursery School

香港新界天水圍天恒邨恒貴樓地下B及C翼
G/F, Wing B & C, Heng Kwai House, Tin Heng Estate,
Tin Shui Wai, New Territories, Hong Kong
電郵 Email: thns@hkcs.org
電話 Tel: 2486-5007
傳真 Fax: 2486-5009

大坑東幼兒學校

Tai Hang Tung Nursery School

香港九龍大坑東棠蔭街17號大坑東社區中心4樓及天台
4/F & Roof Playground, Tai Hang Tung Community Centre,
17 Tong Yam Street, Tai Hang Tung, Kowloon, Hong Kong
電郵 Email: thns@hkcs.org
電話 Tel: 2777-8020
傳真 Fax: 2776-0854

基督教聯合醫務協會幼兒學校

United Christian Medical Service Nursery School

香港九龍觀塘協和街130號基督教聯合醫院J座
(陳國本大樓) 1樓
1/F, Block J (Chen Kou Bun Building),
United Christian Hospital, 130 Hip Wo Street, Kwun Tong,
Kowloon, Hong Kong
電郵 Email: ucmsns@hkcs.org
電話 Tel: 2347-2286
傳真 Fax: 2348-6740

滙豐幼兒學校

Wayfoong Nursery School

香港九龍大角咀深旺道1號滙豐中心3座高層地下
UG/F, Tower 3, HSBC Centre, 1 Sham Mong Road,
Tai Kok Tsui, Kowloon, Hong Kong
電郵 Email: wfns@hkcs.org
電話 Tel: 2288-4922
傳真 Fax: 2269-4528

萬樂幼稚園

Pario Kindergarten

九龍牛頭角下邨貴華樓地下
G/F, Kwai Wah House, Lower Ngau Tau Kok Estate,
Kowloon, Hong Kong
電郵 Email: pariokg@hkcs.org
電話 Tel: 2323-1215
傳真 Fax: 2323-5253

機場幼兒園

Airport Preschool

香港國際機場翔天路1號機場世貿中心地下
G/F, Airport World Trade Centre, 1 Sky Plaza,
Hong Kong International Airport
電郵 Email: ap@hkcs.org
電話 Tel: 2253-6655
傳真 Fax: 2253-6138

Pario 教育服務

Pario Education Centre

香港九龍尖沙咀加連威老道33號4樓
4/F, 33 Granville Road, Tsimshatsui, Kowloon, Hong Kong
電郵 Email: pec@hkcs.org
電話 Tel: 2731-6374
傳真 Fax: 2724-3593

Pario Arts 藝術教育中心

Pario Arts

香港九龍旺角洗衣街229號永光花園1樓
1/F, 229 Sai Yee Street, Mong Kok, Kowloon, Hong Kong
電郵 Email: parioarts@hkcs.org
電話 Tel: 2383-3833
傳真 Fax: 2383-3535

Parlo 兒童·親職教育中心 (尖沙咀)

Parlo Education Centre (Tsimshatsui)

香港九龍尖沙咀加連威老道33號4樓
4/F, 33 Granville Road, Tsimshatsui, Kowloon, Hong Kong
電郵 Email: pec@hkcs.org
電話 Tel: 2731-6374
傳真 Fax: 2724-3593

Parlo 兒童·親職教育中心 (觀塘)

Parlo Education Centre (Kwun Tong)

香港九龍觀塘翠屏道17號觀塘社區中心2樓
2/F, Kwun Tong Community Centre, 17 Tsui Ping Road,
Kwun Tong, Kowloon, Hong Kong
電郵 Email: peckt@hkcs.org
電話 Tel: 3758-2666
傳真 Fax: 3758-2660

Parlo 兒童·親職教育中心 (銅鑼灣)

Parlo Education Centre (Causeway Bay)

香港銅鑼灣禮頓道119號公理堂大樓16樓
16/F, Congregation House, 119 Leighton Road,
Causeway Bay, Hong Kong
電郵 Email: peccwb@hkcs.org
電話 Tel: 3628-3333
傳真 Fax: 3628-3235

家長及嬰兒訓練服務

Infant Stimulation and Parent Effectiveness Training Service

香港九龍尖沙咀加連威老道33號4樓
4/F, 33 Granville Road, Tsimshatsui, Kowloon, Hong Kong
電郵 Email: isp@hkcs.org
電話 Tel: 2731-6375
傳真 Fax: 2724-3593

彩雲早期教育及訓練中心

Choi Wan Early Education and Training Centre

香港九龍黃大仙彩雲邨彩鳳徑38號彩雲社區中心地下
G/F, Choi Wan Community Centre, Choi Wan Estate,
38 Choi Fung Path, Wong Tai Sin, Kowloon, Hong Kong
電郵 Email: cweetc@hkcs.org
電話 Tel: 2796-2722
傳真 Fax: 2796-2790

葵興早期教育及訓練中心

Kwai Hing Early Education and Training Centre

香港新界葵涌葵興邨興福樓地下
G/F, Hing Fuk House, Kwai Hing Estate, Kwai Chung,
New Territories, Hong Kong
電郵 Email: kheetc@hkcs.org
電話 Tel: 2423-1822
傳真 Fax: 2423-1838

屯門早期教育及訓練中心

Tuen Mun Early Education and Training Centre

香港新界屯門青山公路201號2樓
1/F, 201 Castle Peak Road, Tuen Mun, New Territories,
Hong Kong
電郵 Email: tmeetc@hkcs.org
電話 Tel: 2451-6738
傳真 Fax: 2440-8600

環翠早期教育及訓練中心

Wan Tsui Early Education and Training Centre

香港柴灣環翠邨福翠樓地下102-107號
102-107, G/F, Fook Tsui House, Wan Tsui Estate, Chai Wan,
Hong Kong
電郵 Email: wteetc@hkcs.org
電話 Tel: 2898-9505
傳真 Fax: 2889-7165

元朗早期教育及訓練中心

Yuen Long Early Education and Training Centre

香港新界元朗水邊圍邨碧水樓207-210室
Room 207-210, Bik Shui House, Shui Pin Wai Estate,
Yuen Long, New Territories, Hong Kong
電郵 Email: yleetc@hkcs.org
電話 Tel: 2473-2989
傳真 Fax: 2442-4761

心橋兒童發展計劃

Project Bridge for Children's Development

香港觀塘翠屏道17號觀塘社區中心2樓
2/F, Kwun Tong Community Centre, 17 Tsui Ping Road,
Kwun Tong, Kowloon, Hong Kong
電郵 Email: pbridge@hkcs.org
電話 Tel: 3758-2703
傳真 Fax: 3758-2660

地區言語治療服務隊

District-based Speech Therapy Team

香港新界元朗水邊圍邨碧水樓201室
Room 201, Bik Shui House, Shui Pin Wai Estate, Yuen Long,
New Territories, Hong Kong
電郵 Email: dstt@hkcs.org
電話 Tel: 2470-1738
傳真 Fax: 2470-1760

特殊幼兒中心服務

Special Child Care Centre Service

香港九龍尖沙咀加連威老道33號4樓
4/F, 33 Granville Road, Tsimshatsui, Kowloon, Hong Kong
電郵 Email: isp@hkcs.org
電話 Tel: 2731-6375
傳真 Fax: 2724-3593

祥華幼兒中心

Cheung Wah Child Care Centre

香港新界粉嶺祥華邨祥智樓地下A翼
Wing A, G/F, Cheung Chi House, Cheung Wah Estate,
Fanling, New Territories, Hong Kong
電郵 Email: cwsccc@hkcs.org
電話 Tel: 2676-2020
傳真 Fax: 2676-7673

摩理臣山兒童發展中心

Morrison Hill Child Development Centre

香港灣仔皇后大道東282號鄧肇堅醫院社區日間醫療中心1字樓
1/F, Community Ambulatory Care Centre, Tang Shiu Kin Hospital,
282 Queen's Road East, Wan Chai, Hong Kong
電郵 Email: modc@hkcs.org
電話 Tel: 3553-3638
傳真 Fax: 3553-3636

慈慧幼苗中心

Healthy Seed Centre

香港灣仔港灣道23號鷹君中心G01舖
G01, Great Eagle Centre, 23 Harbour Road, Wan Chai, Hong Kong
電郵 Email: info@healthyseed-parenting.org
電話 Tel: 3549-6840

心橋融合教育計劃 (第一隊)

Bridge – Integrated Education Project (Team 1)

香港新界天水圍天恆邨恆翠樓地下D翼1室及2室
Unit 1 and 2, G/F, Wing D, Heng Chui House, Tin Heng Estate,
Tin Shui Wai, New Territories, Hong Kong
電郵 Email: biep1@hkcs.org
電話 Tel: 2146-3633
傳真 Fax: 2146-3631

心橋融合教育計劃 (第二隊)

Bridge – Integrated Education Project (Team 2)

香港銅鑼灣禮頓道119號公理堂大樓16樓
16/F, Congregation House, No. 119, Leighton Road,
Causeway Bay, Hong Kong
電郵 Email: biep2@hkcs.org
電話 Tel: 5980-9119
傳真 Fax: 3758-2660

長者核心業務

Elderly Core Business

香港九龍尖沙咀加連威老道33號5樓
5/F, 33 Granville Road, Tsimshatsui, Kowloon, Hong Kong
電郵 Email: ecb@hkcs.org
電話 Tel: 2731-6248
傳真 Fax: 2724-3655

長者評議會

Elderly Council

香港九龍尖沙咀加連威老道33號5樓
5/F, 33 Granville Road, Tsimshatsui, Kowloon, Hong Kong
電郵 Email: ecouncil@hkcs.org
電話 Tel: 2731-6248
傳真 Fax: 2724-3655

躍動晚年服務

Active Ageing Service

香港九龍尖沙咀加連威老道33號5樓
5/F, 33 Granville Road, Tsimshatsui, Kowloon, Hong Kong
電郵 Email: aas@hkcs.org
電話 Tel: 2731-6310
傳真 Fax: 2724-3655

樂暉長者地區中心

Bliss District Elderly Community Centre

香港九龍觀塘彩福邨彩樂樓地下
G/F, Choi Lok House, Choi Fook Estate, Kwun Tong, Kowloon,
Hong Kong
電郵 Email: bdecc@hkcs.org
電話 Tel: 2717-0822
傳真 Fax: 2174-5564

幸福長者鄰舍中心

Fortune Neighbourhood Elderly Centre

香港九龍深水埗幸福邨福日樓地下
G/F, Fook Yat House, Fortune Estate, Shamshui, Kowloon,
Hong Kong
電郵 Email: fnec@hkcs.org
電話 Tel: 2387-9951
傳真 Fax: 2307-9784

元州長者鄰舍中心

Un Chau Neighbourhood Elderly Centre

香港九龍深水埗元州邨元樂樓地下
G/F, Un Lok House, Un Chau Estate, Shamshui, Kowloon,
Hong Kong
電郵 Email: ucnecc@hkcs.org
電話 Tel: 2720-3105
傳真 Fax: 2725-7792

順利長者鄰舍中心

Shun Lee Neighbourhood Elderly Centre

香港九龍觀塘順利邨順緻街2號順利社區中心2樓
2/F, Shun Lee Community Centre, 2 Shun Chi Street,
Shun Lee Estate, Kwun Tong, Kowloon, Hong Kong
電郵 Email: slnec@hkcs.org
電話 Tel: 2345-8323
傳真 Fax: 2763-4585

綜合家居照顧服務

Integrated Home Care Service

香港九龍深水埗白田邨安田樓地下1號室
Unit 1, G/F, On Tin House, Pak Tin Estate, Shamshuipo,
Kowloon, Hong Kong
電郵 Email: ihcs@hkcs.org
電話 Tel: 3586-9337
傳真 Fax: 2776-1129

深水埗綜合家居照顧服務隊 (石硤尾辦事處)

**Shamshuipo Integrated Home Care Service Team
(Shek Kip Mei Office)**

香港九龍深水埗石硤尾邨第24座207-210室
Room 207-210, Block 24, Shek Kip Mei Estate,
Shamshuipo, Kowloon, Hong Kong
電郵 Email: sspihcst@hkcs.org
電話 Tel: 2776-5712
傳真 Fax: 2776-0028

深水埗綜合家居照顧服務隊 (白田辦事處)

**Shamshuipo Integrated Home Care Service Team
(Pak Tin Office)**

香港九龍深水埗白田邨安田樓地下1號室
Unit 1, G/F, On Tin House, Pak Tin Estate, Shamshuipo,
Kowloon, Hong Kong
電郵 Email: sspihcst@hkcs.org
電話 Tel: 3586-0036
傳真 Fax: 2778-1129

雲漢綜合家居照顧服務隊

Wan Hon Integrated Home Care Service Team

香港九龍觀塘雲漢邨漢柏樓地下4號室
Room 4, G/F, Hon Pak House, Wan Hon Estate,
Kwun Tong, Kowloon, Hong Kong
電郵 Email: whihcst@hkcs.org
電話 Tel: 3590-8856
傳真 Fax: 3590-8986

長期護理服務

Long Term Care Service

香港九龍尖沙咀加連威老道33號5樓
5/F, 33 Granville Road, Tsimshatsui, Kowloon, Hong Kong
電郵 Email: ltcs@hkcs.org
電話 Tel: 2731-6248
傳真 Fax: 2724-3655

展華長者日間護理中心

Chin Wah Day Care Centre for the Elderly

香港九龍牛頭角樂華南邨展華樓3樓
3/F, Chin Wah House, Lok Wah (South) Estate,
Ngau Tau Kok, Kowloon, Hong Kong
電郵 Email: cwde@hkcs.org
電話 Tel: 2305-1805
傳真 Fax: 2305-9987

深水埗長者日間護理中心

Shamshuipo Day Care Centre for the Elderly

香港九龍深水埗元洲邨元謙樓2樓201室
Room 201, 2/F, Un Him House, Un Chau Estate,
Shamshuipo, Kowloon, Hong Kong
電郵 Email: sspde@hkcs.org
電話 Tel: 2708-1676
傳真 Fax: 2708-4429

順利安老院

Shun Lee Home for the Elderly

香港九龍觀塘順利邨利富樓4樓
4/F, Lee Foo House, Shun Lee Estate, Kwun Tong,
Kowloon, Hong Kong
電郵 Email: slh@hkcs.org
電話 Tel: 2342-0346
傳真 Fax: 2793-4238

華康安老院

Wah Hong Home for the Elderly

香港香港仔華富邨華康樓2樓及3樓
2/F & 3/F, Wah Hong House, Wah Fu Estate, Aberdeen, Hong Kong
電郵 Email: whh@hkcs.org
電話 Tel: 2551-0980
傳真 Fax: 2538-1737

長發安老院

Cheung Fat Home for the Elderly

香港新界青衣長發邨亮發樓地下及2樓
G/F & 1/F, Leung Fat House, Cheung Fat Estate, Tsing Yi,
New Territories, Hong Kong
電郵 Email: cfh@hkcs.org
電話 Tel: 2434-0143
傳真 Fax: 2434-7337

樂伴·同行

Project We Care

九龍深水埗元州邨元雅樓地下
G/F, Un Nga House, Un Chau Estate, Sham Shui Po, Kowloon
電郵 Email: pwc@hkcs.org
電話 Tel: 2811-0199
傳真 Fax: 2811-3213

悅和牽(II)

Delightful Care (II)

九龍觀塘順利邨利富樓4樓
4/F, Lee Foo House, Shun Lee Estate, Kwun Tong, Kowloon
電郵 Email: delightfulcare@hkcs.org
電話 Tel: 6756-5789
傳真 Fax: 2778-1129

悅樂牽

Wonderful Care

九龍深水埗白田邨安田樓地下1號室
Unit 1, G/F, On Tin House, Pak Tin Estate,
Shamshuipo, Kowloon
電郵 Email: wonderfulcare@hkcs.org
電話 Tel: 6756-5789
傳真 Fax: 2778-1129

SEE 耆望 - 少數族裔長者支援計劃

Support to Ethnic Elderly (SEE) Project

九龍深水埗元州邨元雅樓地下

G/F, Un Ngai House, Un Chau Estate, Cheung Sha Wan, Kowloon

電郵 Email: see@hkcs.org

電話 Tel: 2777-6188

傳真 Fax: 2725-7792

家庭及社區核心業務

Family and Community Core Business

香港九龍尖沙咀加連威老道33號5樓

5/F, 33 Granville Road, Tsimshatsui, Kowloon, Hong Kong

電郵 Email: fcb@hkcs.org

電話 Tel: 2731-6250

傳真 Fax: 2724-3655

診所

Medical and Dental Clinic

香港九龍尖沙咀加連威老道33號1樓

1/F, 33 Granville Road, Tsimshatsui, Kowloon, Hong Kong

電郵 Email: clinic@hkcs.org

電話 Tel: 2731-6214

傳真 Fax: 2731-6219

安華日間展能中心

On Wah Day Activity Centre

香港九龍牛頭角樂華南邨安華樓地下

G/F, On Wah House, Lok Wah (South) Estate,

Ngau Tau Kok, Kowloon, Hong Kong

電郵 Email: owdac@hkcs.org

電話 Tel: 2798-0900

傳真 Fax: 2798-0699

寄養服務

Foster Care Service

香港新界荃灣大河道60號雅麗珊社區中心1樓103及104室

Room 103-104, 1/F, Princess Alexandra Community Centre,

60 Tai Ho Road, Tsuen Wan, New Territories, Hong Kong

電郵 Email: fcs@hkcs.org

電話 Tel: 2492-6088

傳真 Fax: 2411-6400

天倫綜合家庭服務中心

Family Networks : Yau Tsim Integrated Family Service Centre

香港九龍尖沙咀加連威老道33號2樓

2/F, 33 Granville Road, Tsimshatsui, Kowloon, Hong Kong

電郵 Email: familynet@hkcs.org

電話 Tel: 2731-6227

傳真 Fax: 2724-3520

家情綜合家庭服務中心

Family Ties Integrated Family Service Centre

香港九龍深水埗石硤尾邨23座219-235室

Room 219-235, Block 23, Shek Kip Mei Estate, Shamshuiipo,

Kowloon, Hong Kong

電郵 Email: familyties@hkcs.org

電話 Tel: 3994-2828

傳真 Fax: 3563-5430

逆旅同行輔導服務

Navigating Adversity Counselling Service

香港九龍尖沙咀加連威老道33號5樓

5/F, 33 Granville Road, Tsimshatsui, Kowloon, Hong Kong

電郵 Email: nacs@hkcs.org

電話 Tel: 2731-6251

傳真 Fax: 2724-3655

兒童之家服務

Small Group Home Service

香港九龍尖沙咀加連威老道33號5樓

5/F, 33 Granville Road, Tsimshatsui, Kowloon, Hong Kong

電郵 Email: sgsh@hkcs.org

電話 Tel: 2731-6370

傳真 Fax: 2724-3655

嘉福兒童之家

Ka Fuk Small Group Home

香港新界粉嶺嘉福邨

Ka Fuk Estate, Fanling, New Territories, Hong Kong

電郵 Email: kfsgh@hkcs.org

電話 Tel: 2669-3820

傳真 Fax: 2669-3833

石籬兒童之家

Shek Lei Small Group Home

香港新界葵涌石籬邨

Shek Lei Estate, Kwai Chung, New Territories, Hong Kong

電郵 Email: slsgh@hkcs.org

電話 Tel: 2421-6060

傳真 Fax: 2425-9237

天瑞兒童之家

Tin Shui Small Group Home

香港新界元朗天水圍天瑞邨

Tin Shui Estate, Tin Shui Wai, Yuen Long, New Territories, Hong Kong

電郵 Email: tssgh@hkcs.org

電話 Tel: 2617-2779

傳真 Fax: 2617-8551

天慈兒童之家

Tin Tsz Small Group Home

香港新界元朗天水圍天慈邨

Tin Tsz Estate, Tin Shui Wai, Yuen Long, New Territories, Hong Kong

電郵 Email: ttsgh@hkcs.org

電話 Tel: 2447-6164

傳真 Fax: 2149-9315

成長及社會復康核心業務

Growth and Social Rehabilitation Core Business

香港九龍尖沙咀加連威老道33號5樓
5/F, 33 Granville Road, Tsimshatsui, Kowloon, Hong Kong
電郵 Email: gcb@hkcs.org
電話 Tel: 2731-6347
傳真 Fax: 2724-3655

少數族裔服務

Ethnic Minority Services

香港九龍尖沙咀加連威老道33號5樓
5/F, 33 Granville Road, Tsimshatsui, Kowloon, Hong Kong
電郵 Email: ems@hkcs.org
電話 Tel: 2731-6346
傳真 Fax: 2724-3655

融匯 - 少數族裔人士支援服務中心

**Centre for Harmony and Enhancement of
Ethnic Minority Residents (CHEER)**

香港九龍觀塘巧明街111-113號富利廣場6樓603室
Unit 603, 6/F, Futura Plaza, 111-113 How Ming Street,
Kwun Tong, Kowloon, Hong Kong
電郵 Email: cheer@hkcs.org
電話 Tel: 3106-3104
傳真 Fax: 3106-0454

香港賽馬會社區資助計劃 - 南天網絡

**The Hong Kong Jockey Club Community Project Grant:
Integrated Service Centre for Local South Asians**

香港九龍深水埗青山道64號名人商業中心6樓604-05室
Room 604-05, 6/F, Celebrity Commercial Centre,
64 Castle Peak Road, Shamshuipo, Kowloon, Hong Kong
電郵 Email: issa@hkcs.org
電話 Tel: 3188-2525
傳真 Fax: 3188-0255

開心學中文計劃 (二)

Happy Chinese Learning Project II

香港九龍觀塘順利邨利康樓2樓
2/F, Lee Hong House, Shun Lee Estate, Kwun Tong,
Kowloon, Hong Kong
電郵 Email: hcpl2@hkcs.org
電話 Tel: 6506-5081
傳真 Fax: 2724-3655

「賽馬會友趣學中文」計劃

C-for-Chinese@JC

香港九龍尖沙咀柯士甸道79-81號6樓
6/F, 79-81 Austin Road, Tsimshatsui, Kowloon, Hong Kong
電郵 Email: emkg@hkcs.org
電話 Tel: 3188-1226
傳真 Fax: 3188-1266

青少年綜合服務

Integrated Children and Youth Service

香港九龍尖沙咀加連威老道33號地下
G/F, 33 Granville Road, Tsimshatsui, Kowloon, Hong Kong
電郵 Email: icys@hkcs.org
電話 Tel: 2731-6348
傳真 Fax: 2724-3655

觀塘樂Teen會

Kwun Tong Happy Teens Club

香港九龍觀塘順利邨利康樓2樓
2/F, Lee Hong House, Shun Lee Estate, Kwun Tong,
Kowloon, Hong Kong
電郵 Email: kthtc@hkcs.org
電話 Tel: 2342-6156
傳真 Fax: 2790-8955

北角樂Teen會

North Point Happy Teens Club

香港北角和富道51-53號地下
G/F, 51-53 Wharf Road, North Point, Hong Kong
電郵 Email: nphtc@hkcs.org
電話 Tel: 2561-0251
傳真 Fax: 2561-1851

深中樂Teen會

Shamshuipo Central Happy Teens Club

香港九龍深水埗李鄭屋邨仁愛樓地下101室
Flat 101, G/F, Yan Oi House, Lei Cheng Uk Estate,
Shamshuipo, Kowloon, Hong Kong
電話 Tel: 2729-8216
傳真 Fax: 2729-8218

附屬會址：香港九龍深水埗李鄭屋邨和平樓平台314室
Sub Office: Shop 314, Podium Level, Wo Ping House,
Lei Cheng Uk Estate, Shamshuipo, Kowloon, Hong Kong
電郵 Email: sspchtc@hkcs.org
電話 Tel: 2729-6330
傳真 Fax: 2729-2250

深東樂Teen會

Shamshuipo East Happy Teens Club

香港九龍深水埗南山邨南偉樓地下
G/F, Nam Wai House, Nam Shan Estate, Shamshuipo,
Kowloon, Hong Kong
電郵 Email: sspehtc@hkcs.org
電話 Tel: 2779-9556
傳真 Fax: 2779-9561

賽馬會日出山莊

Jockey Club Lodge of Rising Sun

香港新界屯門青雲路33號
33 Tsing Wun Road, Tuen Mun, New Territories, Hong Kong
電郵 Email: jclrs@hkcs.org
電話 Tel: 2468-0044
傳真 Fax: 2468-0555

社會復康服務及特別事工

Social Rehabilitation Service and Special Projects

香港九龍尖沙咀加連威老道33號5樓
5/F, 33 Granville Road, Tsimshatsui, Kowloon, Hong Kong
電郵 Email: srsp@hkcs.org
電話 Tel: 2731-6348
傳真 Fax: 2724-3655

PS33 深水埗中心

PS33 - Shamshuipo Centre

香港九龍深水埗南山邨南昇樓地下11-16室
Room 11-16, G/F, Nam Yiu House, Nam Shan Estate,
Shamshuipo, Kowloon, Hong Kong
電郵 Email: ps33ssp@hkcs.org
電話 Tel: 3572-0673
傳真 Fax: 3188-1221

PS33 尖沙咀中心

PS33 - Tsimshatsui Centre

香港九龍尖沙咀山林道18號栢豪商業大廈6樓
6/F, Park Hovan Commerical Building, 18 Hillwood Road,
Tsimshatsui, Kowloon, Hong Kong
電郵 Email: ps33tst@hkcs.org
電話 Tel: 2368-8269
傳真 Fax: 2739-6966

網開新一面 - 網絡沉溺輔導中心

Online New Page - Online Addiction Counselling Centre

香港九龍深水埗李鄭屋邨和平樓平台314室
Shop 314, Podium Level, Wo Ping House, Lei Cheng Uk Estate,
Shamshuipo, Kowloon, Hong Kong
電郵 Email: online@hkcs.org
電話 Tel: 3586-2356
傳真 Fax: 2304-3562

元朗區青少年外展工作隊

Yuen Long District Youth Outreaching Social Work Team

香港新界元朗屏屏邨雁屏樓地下1-4室
Room 1-4, G/F, Ngan Ping House, Long Ping Estate, Yuen Long,
New Territories, Hong Kong
電郵 Email: ylyot@hkcs.org
電話 Tel: 2474-6592
傳真 Fax: 2475-5963

賽馬會「鼓掌·創你程」計劃生涯規劃服務隊(九龍西)

CLAP for Youth@JC Career and Life Adventure

Planning Service Team (Kowloon West)

香港新界葵涌麗瑤邨樂瑤樓地下119-125室
Room 119-125, G/F, Lok Yiu House, Lai Yiu Estate, Kwai Chung,
New Territories, Hong Kong
電郵 Email: clap@hkcs.org
電話 Tel: 3580-0110
傳真 Fax: 3427-9588

學校社會工作服務

School Social Work Service

香港九龍黃大仙竹園南邨貴園樓地下111-116室
Unit 111-116, G/F, Kwai Yuen House, Chuk Yuen (South) Estate,
Wong Tai Sin, Kowloon, Hong Kong
電郵 Email: ssw@hkcs.org
電話 Tel: 2389-4242
傳真 Fax: 2790-4157

特別事工

Special Services

僱員發展服務

Employee Development Service

香港九龍尖沙咀加連威老道33號7樓
7/F, 33 Granville Road, Tsimshatsui, Kowloon, Hong Kong
電郵 Email: edsinfo@hkcs.org
電話 Tel: 2731-6350
傳真 Fax: 2724-3703

教會支援服務

Support Service for the Church

香港九龍黃大仙竹園南邨貴園樓地下111-116室
Unit 111-116, G/F, Kwai Yuen House, Chuk Yuen (South) Estate,
Wong Tai Sin, Kowloon, Hong Kong
電郵 Email: ssc@hkcs.org
電話 Tel: 2389-4242
傳真 Fax: 2790-4157

培愛學校

Pui Oi School

香港新界屯門恆貴街6及8號
6 & 8 Hang Kwai Street, Tuen Mun, New Territories, Hong Kong
電郵 Email: pos@hkcs.org
電話 Tel: 2490-2955
傳真 Fax: 2490-6187

TOP專業培訓及發展服務

TOP - Professional Training and Development Service

香港九龍尖沙咀加連威老道33號6樓
6/F, 33 Granville Road, Tsimshatsui, Kowloon, Hong Kong
電郵 Email: top@hkcs.org
電話 Tel: 2731-6341
傳真 Fax: 2731-6363

請支持我們的服務
Please support our service

網上捐款 Online donation:
www.hkcs.org/support/online

支票抬頭 Cheque payable to:
香港基督教服務處 HONG KONG CHRISTIAN SERVICE

其他支持方法 Other ways to support:
www.hkcs.org/support/

* 捐款可憑本處正式收據申請稅務減免 (請提供您的姓名及聯絡方法)
Donations are tax deductible with a HKCS official receipt
(Please provide your name and contact details)

香港基督教服務處 HONG KONG CHRISTIAN SERVICE

7-ELEVEN 現金捐款 Cash Donation

請向收銀處出示此條碼 Present this barcode to cashier
(香港適用 for use in HK)



✉ giving@hkcs.org

☎ 2731 6369

🏠 香港九龍尖沙咀加連威老道33號
33 Granville Road, Tsimshatsui, Kowloon, Hong Kong



香港基督教服務處
HONG KONG CHRISTIAN SERVICE

全人關心 卓越創新
care for all excel in all

✉ info@hkcs.org

☎ 2731 6316 📠 2731 6333

🏠 香港九龍尖沙咀加連威老道33號
33 Granville Road, Tsimshatsui, Kowloon, Hong Kong

🌐 www.hkcs.org 📘 www.facebook.com/hkcs.org

Charity listed on
WiseGiving
惠施·慈善機構

